

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n̩bɜːg] [ˈiːbuk] , [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] , [əˈmjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)n̩] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 17 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,
古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》, 第17卷

[ˈɪjuː] - , [dʒuːn] - , - , [baɪ] [ˈveəriəs]
Issue 495 , June 25 , 1831 , by Various
问题 - , 六月 - , - , 经过 各种各样的
第495期, 1831年6月25日, 合著者不详

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]
[第417页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ɒv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)n̩] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - [ˈsætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Vol . XVII , No . 495 SATURDAY , JUNE 25 , 1831 .
沃尔 . 十七 , 不 . - 周六 , 六月 - , - .
第十七卷, 第495期, 1831年6月25日, 星期六。

[,praɪs] 2d .
[PRICE 2d]
[价格 2d]
[价格 2d。

[ˈhɜːmɪtɪdʒ] [æt; ət] [ˈfrɑːgmɔːr] .
HERMITAGE AT FROGMORE .
隐居处 在 佛罗格莫尔 .
佛罗格莫尔隐修院。

[ˈfrɑːgmɔːr] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪt̪f(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [rɪˈtriːts] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
Frogmore is one of the most delightful of the still retreats of Royalty .
佛罗格莫尔 是 一 的 这 最多 愉快 的 这 仍然 静修 的 皇室 .
佛罗格莫尔是皇室最令人愉悦的静谧休憩之所之一。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
It was formerly the seat of the Hon .
它 曾是 以前 这 座位 的 这 尊敬的 .

它以前是尊敬的阁下的所在地。

[ˈmɪsɪz] . [ˈegərtən] , [ɒv; əv] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] [kwi:n] ['ʃɑ:lət] , [ɪn] - ,
Mrs . Egerton , of whom it was purchased by Queen Charlotte , in 1792 ,
太太 . 埃格顿 , 的 谁 它 曾是 购买 经过 女王 夏洛特 , 在 - ,
埃格顿夫人, 夏洛特王后于 1792 年从她手中购得此房产。

[hu:] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .
who made considerable additions to the house and gardens .
WHO 制成 大量 新增内容 到 这 房子 和 花园 .

他们对房屋和花园进行了大量扩建。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [baɪ] ['ju:dəl, 'ju:vdeɪl] [praɪs] , [,i: es 'kju:] .
The grounds were laid out by Uvedale Price , Esq .
这 理由 是 铺设 出去 经过 尤维代尔 价格 , 先生 .

场地由 Uvedale Price 先生设计。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['gɑ:dnɪŋ] .
a celebrated person in the annals of picturesque gardening .
一个 著名 人 在 这 志 的 如画 园艺 .

在风景如画的园艺史上，他是一位著名的人物。

[ðə; ði] [ɔ:nə'ment(ə)l] [ɪm'prəvmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rek](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
The ornamental improvements were made by the direction of the Princess
这 装饰 改进 是 制成 经过 这 方向 的 这 公主
[ɪ'ɪzəbəθ] , ([naʊ] [lənd'grevɪ,et] [ɒv; əv] ['hes] ['hɒmbɜ:g] ,
Elizabeth , (now Landgravine of Hesse Homburg ,
伊丽莎白 , (现在 领主 的 黑森州 霍姆堡 ,

装饰上的改进是在伊丽莎白公主（现为黑森-洪堡伯爵夫人） 的指示下进行的。

) [hu:z] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʊərəl] ['kwaɪət] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
) **whose taste for rural quiet we noticed in connexion with an Engraving of**
) 谁 品尝 为了 乡村的 安静的 我们 注意到 在 连接 和 一个 雕刻 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ['kɒtɪdʒ] ,
Her Royal Highness ' Cottage ,
她 皇家 高度 - 小屋 ,

我们从一幅描绘公主殿下别墅的版画中注意到她对乡村宁静的喜爱，

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [əʊld] ['wɪnzə(r)] ['tʃɜ:tʃɑ:d] . [wʌn]
adjoining Old Windsor churchyard . 1
相邻的 老的 温莎 墓地 . 1

毗邻老温莎教堂墓地。 1

['frɑ:gmɔ:ɹ] ['ɒkjupaɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] ['væli] , [wɪt] [di'vaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑ:k] [frɒm; frəm]
Frogmore occupies part of a fertile valley , which divides the Little Park from
弗罗格莫尔 占据 部分 的 一个 沃 谷 , 哪个 分割 这 小的 公园 从
['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] ,
Windsor Forest ,
温莎 森林 ,

弗罗格莫尔庄园占据了一片肥沃山谷的一部分，该山谷将小公园与温莎森林分隔开来。

[ænd; ənd] [kəm'praɪz] [ə'baʊt] [θɜ:'ti:n] ['eɪkəz] .
and comprises about thirteen acres .
和 包括 关于 十三 英亩 .

占地约十三英亩。

[ˈmɪstə(r)] . [heɪkwɪl] [dɪ'skraɪbz] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] " [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] ,
Mr . Hakewill describes it as " diversified with great skill and taste ,
先生 . 哈克威尔 描述 它 作为 " 多元化 和 伟大的 技能 和 品尝 ,

哈克威尔先生将其描述为“种类繁多，技艺精湛，品味高雅”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][wɪndz; waɪndz] [θru:'aʊt] [aɪ'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [və'raɪəti]
and a piece of water winds throughout it with a pleasing variety
和 一个 片 的 水 风 自始至终 它 和 一个 令人愉悦 种类
[ɒv; əv] [tɜ:n] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
of turn and shape .
的 转动 和 形状 .
一条水流蜿蜒其中，呈现出令人愉悦的各种转弯和形状。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] , [wɪt] [spred] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd]
The trees and shrubs , both native and exotic , which spread their shade and
这 树木 和 灌木 , 两个都 本国的 和 异域风情 , 哪个 传播 他们的 阴影 和
[dɪ'fju:s] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ,
diffuse their fragrance ,
扩散 他们的 香味 ,
无论是本土的还是外来的树木和灌木，它们遮荫蔽日，散发芬芳。

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] ;
are disposed with the best effect ;
是 处置 和 这 最好的 影响 ;
以最佳方式处置；

[waɪl] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] ['kærəktə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
while buildings are so placed as to enliven and give character to the
尽管 建筑物 是 所以 放置 作为 到 活跃 和 给 特点 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [si:n] .
general scene .
一般的 场景 .
建筑物的选址旨在活跃气氛，并为整体景观增添特色。

[ðə; ði][ˈru:ɪn][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['waɪət] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
The Ruin was designed by Mr . James Wyatt , and being seated on the bank
这 废墟 曾是 设计 经过 先生 : 詹姆斯 怀亚特 , 和 存在 坐着 在 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
of the water ,
的 这 水 ,
这座废墟由詹姆斯·怀亚特先生设计，坐落在水岸边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ'ti:][ˈprez(ə)nts] , [wɪð] [ɪts] ['kri:pɪŋ] ['aɪvi][ænd; ənd]
as well as in part in the wood , it presents , with its creeping ivy and
作为 出色地 作为 在 部分 在 这 木头 , 它 礼物 , 和 它是 爬行 常春藤 和
[ˈfræktʃəd] ['bʌtrəsɪz] ,
fractured buttresses ,
破碎的 扶壁 ,
此外，部分木材也呈现出这种形态，例如攀援的常春藤和断裂的支撑结构。

[ə; eɪ][məʊst] ['pli:zɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
a most pleasing object from various points of the garden .
一个 最多 令人愉悦 目的 从 各种各样的 积分 的 这 花园 :
从花园的各个角度欣赏，都是一件赏心悦目的物品。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ([si:] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]) [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:kjələ(r)] [θætʃt] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pli:tli]
The Hermitage (see the Engraving) is a small circular thatched building , completely
这 隐士庐 (看 这 雕刻) 是 一个 小的 圆 茅草屋顶 建筑 , 完全地
[ɪm'baʊəd] [ɪn] ['lɒfti] [tri:z] ,
embowered in lofty trees ,
弓形 在 高远 树木 ,
隐修院（见版画）是一座小型圆形茅草建筑，完全被高大的树木环绕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and was constructed from a drawing of the Princess Elizabeth .
和 曾是 建造 从 一个 绘画 的 这 公主 伊丽莎白 .
它是根据伊丽莎白公主的画像建造的。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['temp(ə)] , ['seɪkrɪd][tuː; tə]['sɒlətʃuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'mædʒɪnd]
There is also a Gothic Temple , sacred to solitude , and a well - imagined
那里 是 还 一个 哥特 寺庙 , 神圣 到 孤独 , 和 一个 出色地 - 想象
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [bɑːn] ,
and picturesque barn ,
和 如画 谷仓 ,

这里还有一座哥特式神庙，象征着宁静，以及一座构思巧妙、风景如画的谷仓。

[wɪtʃ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['siːnəri] .
which heighten the appropriate scenery .
哪个 增高 这 合适的 风景 .

这有助于提升相应的景观效果。

[tuː] [mʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [pʊv; əv][ðə; ði] [sr'kluːdɪd] ['bjuːti] [pʊv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] ,
Too much cannot be said of the secluded beauty of this charming spot ,
也 很多 不能 是 说 的 这 僻 美丽 的 这 迷人 点 ,
这个迷人地方的幽静之美，怎么赞美都不为过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] [pʊv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][pʊv; əv][ˈmeɪdʒə(r)]
and nothing further need be said of the taste and judgment of Major
和 没有什么 更远 需要 是 说 的 这 品尝 和 判断 的 主要的
[praɪs] ,
Price ,
价格 ,

至于普莱斯少校的品味和判断力，无需赘言。

[tuː; tə] [huːm] [ɪts] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] .
to whom its arrangements have been entrusted .
到 谁 它是 安排 有 到过 受托 .
其安排已委托给相关人员。

" [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['tæblət] [spred] [wɪð] [fruːt] , [egz] , [ænd; ənd] [bred] ,
" **The Hermitage contains a tablet spread with fruit , eggs , and bread ,**
" 这 隐士庐 包含 一个 药片 传播 和 水果 , 鸡蛋 , 和 面包 ,
“隐修室里有一块铺着水果、鸡蛋和面包的石板，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][pʊv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skɪptʃəz] ;
and a figure of a hermit reading the Scriptures ;
和 一个 数字 的 一个 隐士 阅读 这 经文 ;
以及一位隐士阅读圣经的形象；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 418**]
[页 -]

[第418页]

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [pɒn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [pʊv; əv][ðə; ði]
at the entrance are the following lines , written on the marriage of the
在 这 入口 是 这 下列的 线条 , 书面 在 这 婚姻 的 这
[ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] : —
Princess Royal : —
公主 皇家 : —

入口处刻有以下文字，是关于安妮公主婚礼的：——

[jiː; ji] [huːm] [və'reɪəti] [dɪ'laɪts] ,
Ye whom variety delights ,
叶 谁 种类 美味 ,

你们这些喜爱多样性的人，

[dɪ'send] [ə'waɪl] [frɒm; frəm] ['wɪndzərz] ['haɪts] ,
Descend awhile from Windsor's heights ,
下降 一会儿 从 温莎的 高度 ,
从温莎高地下来一会儿，

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] ['hɒvl] [deɪn] [tu:; tə] [tred] ,
And in this hovel deign to tread ,
和 在 这 茅屋 设计 到 踏 ,
而你竟屈尊踏入这间茅屋，

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fed] ;
Quitting the castle for the shed ;
辞职 这 城堡 为了 这 棚 ;
离开城堡，搬到棚屋；

[sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['mju:zɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] ,
Such were the muse's favourite haunts ,
这样的 是 这 缪斯的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,
这些地方正是缪斯女神最喜欢去的地方。

[frɒm; frəm][keə(r)] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ɐnd][frɒm; frəm]['wɒnts] .
From care secluded and from wants ;
从 关心 僻 和 从 想要 ;
远离尘嚣和欲望。

[wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ni:dz] [ðɪs] [bʌt; bət][kæn; kən] [gɪv] ,
What nature needs this but can give ,
什么 自然 需求 这 但 能 给 ,
大自然需要它，但它也能给予它。

[kʊd; kəd][wi:; wi][æz; əz]['neɪtʃə(r)] [dɪk'teɪts] [lɪv; laɪv] ;
Could we as nature dictates live ;
可以 我们 作为 自然 规定 居住 ;
我们能否按照自然规律生活？

[fɔ:(r); fə(r)] [si:] , [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] [bɔ:d] [æt; ət] [nu:n]
For see , on this plain board at noon
为了 看 , 在 这 清楚的 木板 在 中午
请看，正午时分，在这块普通的木板上。

[ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ]['plætə(r)][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [spu:n] ,
Are placed a platter and a spoon ,
是 放置 一个 拼盘 和 一个 勺子 ,
放上一个盘子和一把勺子，

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mɑ:k][nəʊ] ['gɔ:dʒəs] [tri:t] ,
Which , though they mark no gorgeous treat ,
哪个 , 尽管 他们 标记 不 华丽的 对待 ,
虽然它们算不上什么美味佳肴，

[sə'dʒest] - [tɪz] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [i:t] .
Suggest 'tis reasonable to eat .
建议 - 的 合理的 到 吃 .
建议食用。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [mə'ɪdɪən] [laɪt]
What though the sun's meridian light
什么 尽管 这 太阳的 子午线 光
尽管太阳的子午光

[bi:mz] [nɒt][ɒn]['aʊə(r)] ['hɒvl] [braɪt] ,
Beams not on our hovel bright ,
光束 不是 在 我们的 茅屋 明亮的 ,
我们小屋的灯光并不明亮，

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [ni:d] , [wi:; wi] [ni:d] [hɪm][nɒt] ,
Though others need , we need him not ,
尽管 其他的 需要 , 我们 需要 他 不是 ,
虽然其他人需要他，但我们不需要他。

[ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [bɪˈfɪt] [ə; eɪ] [kɒt] .
Coolness and gloom befit a cot .
凉爽 和 愁云 合适 一个 婴儿床 .

凉爽阴暗的气氛才适合婴儿床。

[ˈaʊə(r)] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [kaʊnt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
Our hours we count without the sun .
我们的 小时 我们 数数 没有 这 太阳 .

没有阳光的日子，我们依然在计算时间。

[ðɪːz] [sændz] [prəˈkleɪm] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
These sands proclaim them as they run ,

这些沙子在奔流中诉说着他们的故事，

[sændz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [kənˈfaɪnd] ,
Sands within a glass confined ,

玻璃杯中的沙子被限制在.....

[glɑːs] [wɪtʃ] [rɪbz] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [baɪnd] ;
Glass which ribs of iron bind ;

铁条连接的玻璃；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [stiːl] [ˈpɑːʃ(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [glɑːs] ,
For Time , still partial to this glass ,

对于《时代》杂志来说，我仍然偏爱这款玻璃杯。

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdjʊərəb(ə)] [æz; əz] [brɑːs] ,
Made it durable as brass ,

使其像黄铜一样耐用

[ðæt] , [pleɪst] [sɪˈkjʊə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
That , placed secure upon a shelf ,

它被稳稳地放置在架子上。

[nʌn] [maɪt] [krʌʃ] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
None might crush it but himself .

没有任何 可能 压碎 它 但 他自己 .

除了他自己，没有人能摧毁它。

[let] [juː ˈes] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [prəˈlɒŋ]
Let us here the day prolong

让我们在此延长这一天。

[wɪð] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnʌpʃl] [sɒŋ] ,
With loyal and with nuptial song ,

带着忠诚和婚礼之歌，

[sʌtʃ] [æz; əz] , [wɪð] [ˈdjuːtɪəs] [streɪnz] [əˈdrest] ,
Such as , with duteous strains address ,

例如，通过尽职的训练来缓解，

[meɪ] [ˈgrætɪfaɪ] [iːtʃ] [ˈrɔɪəl] [gest] ;
May gratify each royal guest ;

或许能让每一位皇室宾客都满意；

[θraɪs] [ˈhæpi] , [[ʊd; ʒəd][ˈaʊə(r)][ˈrʊərəl] [ˈtɔɪlz]
Thrice happy , should our rural toils
三次 快乐的 , 应该 我们的 乡村的 辛勤劳作

我们农村的辛勤劳作，应当三倍快乐。

[biː; bi] [riˈkwaɪt] [baɪ][ðeə(r)] [smaɪlz] .
Be requited by their smiles .
是 回报 经过 他们的 微笑 .

接受他们的微笑吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [əˈfekʃənət] [ˌtestəˈməʊniːəlz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
There are other affectionate testimonials in the grounds .
那里 是 其他 亲热 用户评价 在 这 理由 .

园区内还有其他充满温情的留言。

[ðə; ði] [ˈɡəθɪk] [ˈruːɪn] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˈbrətri] ,
The Gothic ruin contains an apartment fitted up as an oratory ,
这 哥特 废墟 包含 一个 公寓 适配 向上 作为 一个 演说 ,

这座哥特式遗址中有一间被改造成祈祷室的公寓。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [ˈmɒd(ə)ld] [ɪn] [tʃɔːk] ,
ornamented with a copy of the Descent from the Cross , modelled in chalk ,
装饰 和 一个 复制 的 这 下降 从 这 叉 , 建模 在 粉笔 ,

装饰物为用粉笔勾勒的《下十字架》的复制品，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈrembrənt] ; [bʌst] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
after the celebrated painting by Rembrandt ; busts of George III .
后 这 著名 绘画 经过 伦勃朗 ; 半身像 的 乔治 三、 .

仿伦勃朗名画；乔治三世半身像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kent] ; [ə; eɪ] [ˈpɒstjʊməs] [ˈmɑːb(ə)] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld]
and the Duke of Kent ; a posthumous marble figure of an infant child
和 这 公爵 的 肯特 ; 一个 死后 大理石 数字 的 一个 婴儿 孩子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti] ;
of his present Majesty ;
的 他的 展示 威严 ;

还有肯特公爵；现任国王陛下幼子的遗骸大理石雕像；

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæltəʊ] - [rɪˈliːvəʊ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æn; ən] [əˈsendɪŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɑːdiən]
and an alto - relievo representing an ascending spirit attended by a guardian
和 一个 阿尔托 - 缓解 代表 一个 上升 精神 参加 经过 一个 监护人

[ˈeɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈskɪɹɪp(ə)n] —
angel with the inscription —
天使 和 这 题词 —

以及一幅描绘升天的灵魂和守护天使的高浮雕，上面刻有铭文——

[ˌmɒnjuˈment(ə)l][ˈtæblət]
Monumental Tablet
宏伟的 药片

纪念碑

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
To the Memory
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

[hɜː(r); hæ(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] .
Her Royal Highness the Princess Charlotte .
她 皇家 高度 这 公主 夏洛特 .

夏洛特公主殿下。

[ˈeɪnfənt] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ANCIENT WAGES TO MEMBERS OF PARLIAMENT .
古老的 工资 到 成员 的 议会 .

古代议员薪酬。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ˈtʃeɪmbərleɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [nəʊ'tɪʃə] , [sez] , " [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [ɔːdz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
Chamberlayne , in his Angliæ Notitia , says , " Although the lords of parliament
张伯伦 , 在 他的 - 消息 , 说道 , " 虽然 这 领主们 的 议会
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɑːdʒɪz] ,
are to bear their own charges ,
是 到 熊 他们的 自己的 收费 ,

张伯伦在其著作《英国名录》中写道：“尽管议会中的贵族们要承担自己的费用，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ðəm'selvz] ; [jet] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənz] , [bəʊθ] [leɪ] [ænd; ənd]
because they represent there only themselves ; yet all the commons , both lay and
因为 他们 代表 那里 仅有的 他们自己 ; 然而 全部 这 公共领域 , 两个都 躺 和
['klɜːdʒɪ] ,
clergy ,
牧师 ,

因为他们在那里只代表他们自己；然而所有平民，包括平信徒和神职人员，

[ðæt] [ɪz] , - [klerɪ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][,ræʃə'nɑːli, -'næ-] - ,
that is , Procuratores Cleri , are to have rationales expensus ,
那 是 , - 克莱里 , 是 到 有 理由 - ,

也就是说，检察官 Cleri 必须有理由费用，

([æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɑː(r); ə(r)]) [ðæt] [ɪz] ,
(as the words of the writ are) that is ,
(作为 这 字 的 这 写 是) 那 是 ,

(正如令状中所述) 也就是说，

[sʌt] [ə'laʊəns] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][praɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
such allowance as the king considering the prices of all things ,
这样的 津贴 作为 这 国王 考虑 这 价格 的 全部 事物 ,

国王考虑到万物物价，给予这样的宽限。

[ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [miːt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
shall judge meet to impose upon the people to pay .
将 法官 见面 到 强加 之上 这 人们 到 支付 .

法官有权向人民强加赋税。

[ɪn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ 'aɪ] .
In the 17th of Edward II .
在 这 17th 的 爱德华 二 .

在爱德华二世十七年。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [grəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] , [ænd; ənd] [faɪv] [grəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːdʒɪs] ;
it was ten groats for knights , and five groats for burgesses ;
它 曾是 十 粗粒小麦 为了 骑士 , 和 五 粗粒小麦 为了 市民 ;

骑士每人10格罗特，市民每人5格罗特；

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ˈɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
but not long after it was four shillings for all others , which in those days ,
但 不是 长的 后 它 曾是 四 先令 为了 全部 其他的 , 哪个 在 那些 天 ,
但不久之后, 其他人的价格就涨到了四先令, 这在当时来说,

[æz; əz] [əˈpriəz] [baɪ][ðə; ði][praɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm] ,
as appears by the prices of all things , was a considerable sum ,
作为 出现 经过 这 价格 的 全部 事物 , 曾是 一个 大量 和 ,
从物价来看, 这是一笔相当可观的数目。

[əˈbʌv] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , (-) [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ðen] [ɪkˈspensɪz]
above ten times more than it is now , (1688) for not only then expenses
多于 十 时代 更多的 比 它 是 现在 , (-) 为了 不是 仅有的 然后 开支
[wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] ,
were considered ,
是 经过考虑的 ,
比现在高出十倍以上 (1688 年), 因为当时不仅考虑了开支,

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsuːtəb(ə)] [əˈtendəns] [ðæt] [ðen] [ˈevri]
though that was great by reason of the suitable attendance that then every
尽管 那 曾是 伟大的 经过 原因 的 这 合适的 出席 那 然后 每一个
[ˈpɑːləmənt] - [mæn][hæd; həd] ,
parliament - man had ,
议会 - 男人 有 ,
虽然当时每位议员的出席率都很高, 这的确是一件好事,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][peɪnz] , [ðeə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ,
but also their pains , their loss of time ,
但 还 他们的 疼痛 , 他们的 损失 的 时间 ,
但也包括他们的痛苦, 他们失去的时间,

[ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and necessary neglect of their own private affairs for the service of their
和 必要的 忽视 的 他们的 自己的 私人的 事务 为了 这 服务 的 他们的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
为了国家利益, 不得不忽视自己的私事;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkaunti] , [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][ˈbʌrə, ˈbæːrəʊ] [peɪd] [səʊ][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and when the counties , cities , and boroughs paid so dear for their
和 什么时候 这 县 , 城市 , 和 行政区 有薪酬的 所以 亲爱的 为了 他们的
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,
当各县、市、自治市镇为这些开支付出如此高昂的代价时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [men][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][best][ˈeɪb(ə)] ,
they were wont to take care to chuse such men as were best able ,
他们 是 惯于 到 拿 关心 到 选择 这样的 男人 作为 是 最好的 有能力的 ,
他们习惯于精心挑选最有能力的人。

[ænd; ənd][məʊst][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈspiːdi] [dɪˈspætʃ] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [wɪð]
and most diligent in the speedy despatch of affairs ; by which means , with
和 最多 勤奋 在 这 迅速 调度 的 事务 ; 经过 哪个 方法 , 和
[sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] ,
some others ,
一些 其他的 ,
并且极其勤勉地迅速处理事务; 通过这种方式, 与其他一些方式一起,

[mɔː(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
more business in those times was despatched in parliament in a week ,
更多的 商业 在 那些 时代 曾是 已派送 在 议会 在 一个 星期 ,
当时议会一周内处理的商业事务比现在多得多。

[ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [pəˈhæps] [ɪn][ten] ;
than is now perhaps in ten ;
比 是 现在 也许 在 十 ;
比现在的十倍可能要多得多；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈtekʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːləmənt] - [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] [frɒm; frəm]
so that the protections for parliament - men and their servants from
所以 那 这 保护措施 为了 议会 - 男人 和 他们的 仆人 从
[əˈrests] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [ˈɡriːvəs] ,
arrests were not then grievous ,
逮捕 是 不是 然后 严重的 ,
因此，当时对议员及其仆人免遭逮捕的保护力度并不强。

[wen] [skeəs] [ˈeni] [ˈpɑːləmənt] [ɔː(r)] [ˈse(ə)nz] [ˈlɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [tɜːmz]
when scarce any parliament or sessions lasted so long as one of the four terms
什么时候 稀少 任何 议会 或者 会议 持续 所以 长的 作为 一 的 这 四 条款
[æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)] .
at Westminster .
在 威斯敏斯特 .
当时几乎没有哪个议会或会议的持续时间能达到威斯敏斯特四届任期中的一届。

" [ðə; ði][əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd] [ɪkˈspensɪz] [ˈdjuːli] [peɪd] ,
" The aforementioned expenses duly paid ,
" 这 上述 开支 正式地 有薪酬的 ,
上述费用已全部支付完毕。

[dɪd] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeti] [dɪˈkeɪd] [ˈbʌrə, ˈbɜːrəʊ][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsjuːtə]
did cause all the petty decayed boroughs of England to become humble suitors
做过 原因 全部 这 小气 腐烂的 行政区 的 英格兰 到 变得 谦逊的 求婚者
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,
导致英格兰所有衰败的小城镇都成了国王的卑微追求者。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][send] [ˈbɜːdʒɪs] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] ; [weəˈbaɪ] [aɪˈtiː]
that they might not be obliged to send burgesses to parliament ; whereby it
那 他们 可能 不是 是 有义务 到 发送 市民 到 议会 ; 由此 它
[keɪm] [tuː; tə] [paːs] ,
came to pass ,
来了 到 经过 ,
这样一来，他们或许就不必向议会派遣市民代表；于是，事情就变成了这样：

[ðæt] [ˈdaɪvəz][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈbɜːrdʒɪst] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ˈɡrɑːntɪd][tuː; tə] [ˈtʃɪpɪŋ]
that divers were unburgessed , as it was in particular granted to Chipping
那 潜水员 是 未注册的 , 作为 它 曾是 在 特别的 的确 到 切丁
, [ɔː(r)] [ˈmɑːkɪt] - - , [əˈpɒn][ðeə(r)] [pəˈtɪʃn] ;
, or Market - Morriton , upon their petition ;
, 或者 市场 - - , 之上 他们的 请愿 ;
潜水员没有获得市民资格，特别是根据他们的请求，奇平或马基特-莫里顿获得了市民资格；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənz] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [skeəs] [hɑːf][səʊ] [ˈmeni] [æz; əz]
and then the number of the Commons House being scarce half so many as
和 然后 这 数字 的 这 公共领域 房子 存在 稀少 一半 所以 许多 作为
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
而当时下议院的议员人数只有现在的一半左右，

[ðən] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsu:nə(r)][ˈekspeɪtɪd] .
then debates and bills were sooner expedited .

然后 辩论 和 账单 是 很快 加急 .

这样一来，辩论和法案的审议速度就更快了。

" [peɪdʒ] - , 21st .
" **page 156 , 21st** :
" 页 - , 21st .

“第 156 页，第 21 条。

[ˈedit] .
edit .
编辑 .

编辑。

[ˈhɔ:lstəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [kent] , [telz] [ju: ˈes] ,
Halsted , in his History of Kent , tells us ,
霍尔斯特德 , 在 他的 历史 的 肯特 , 讲述 我们 ,

霍尔斯特德在他的《肯特郡史》中告诉我们：

" [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈbɜ:dʒɪs [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [wɒz; wəz] [fɪkst] ([ˈænəʊ] -) [æt; ət] [tu:]
" **The pay of the burgesses of Canterbury was fixed (anno 1411) at two**
" 这 支付 的 这 市民 的 坎特伯雷 曾是 固定的 (安诺 -) 在 二
[ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ,
shillings a - day for each ,
先令 一个 - 天 为了 每个 ,

“坎特伯雷市民的薪水（1411年）固定为每人每天两先令，

[waɪl] [sʌtʃ] ˈbɜ:dʒɪs [wɒz; wəz][ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti] .
while such burgess was absent from his family attending his duty .
尽管 这样的 伯吉斯 曾是 缺席的 从 他的 家庭 参加 他的 责任 .

这位市民因公务在外，远离家人。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [pens] [ə; eɪ] - [deɪ] ;
In 1445 the wages were no more than twelve pence a - day ;
在 - 这 工资 是 不 更多的 比 十二 便士 一个 - 天 ;

1445年，工资每天不超过十二便士；

[tu:] [jˈiəz] [ˈɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈkri:st] [tu:; tə] ,
two years afterwards they were increased to sixteenpence ,
二 年 然后 他们 是 增加 到 十六便士 ,

两年后，价格上涨至十六便士。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [əˈgen] [bi:n] [reɪzd] [tu:; tə] [tu:] [ˈɪlɪŋ] .
and in 1503 had again been raised to two shillings .
和 在 - 有 再次 到过 提高 到 二 先令 .

1503年，它再次提高到两先令。

[ɪn] [kwi:n] [ˈmɛrɪz] [reɪn] , [ðə; ði][kɔ:pəreɪ(ə)n] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [ˈpeɪmənt] [ˈeni][lɒŋgə(r)] ,
In Queen Mary's reign , the corporation refused to continue this payment any longer ,
在 女王 玛丽的 在位 , 这 公司 拒绝 到 继续 这 支付 任何 更长 ,

在玛丽女王统治时期，该公司拒绝继续支付这笔款项。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðən] [ˈleɪvɪd] [baɪ] [əˈsesmənt] [ɒn][ðə; ði]
and the wages of the members were then levied by assessment on the
和 这 工资 的 这 成员 是 然后 征收 经过 评估 在 这
[ɪnˈhæbətənt] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
inhabitants at large ,
居民 在 大的 ,

然后，成员们的工资通过向全体居民征收税款的方式获得。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu; tə][bi; bi][səʊ] [reɪzd] [tɪl] [ðɪ:z] [kaɪndz][ɒv; əv] ['peɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)]
and continued to be so raised till these kinds of payments were
和 持续 到 是 所以 提高 直到 这些 种类 的 付款 是
[ɔ:ltə'geðə(r)] [dɪskən'tɪnju:d] .
altogether discontinued .
共 已停产 .

并且这种支付方式一直持续下去，直到这类支付方式完全停止为止。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
" P : T : W :
" P : T : W : .

“PTW

[ðə; ði] [wɜ:d] " [i: 'aɪ] .
THE WORD " EI .
这 单词 " EI .

单词“EI。

" ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
" (For the Mirror .)
" (为了 这 镜子 .)

(致《镜报》)

[ðɪs] [wɜ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɛn'ɡʊeɪvən][ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , [æt; ət] ['delfaɪ] ,
This word , which was engraven on the temple of Apollo , at Delphi ,
这 单词 , 哪个 曾是 雕刻 在 这 寺庙 的 阿波罗 , 在 德尔菲 ,

这个词被刻在德尔斐的阿波罗神庙上。

[hæz; həz] [ə'keɪznd] [mʌtʃ] ['kɒntrəvɜ:si] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪtə'rɑ:ti] .
has occasioned much controversy among the literati .
有 引发 很多 争议 之中 这 文人墨客 .

这在文人墨客中引起了很大的争议。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['plu:tɑ:k] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] " [ðəʊ] [ɑ:t] " [æz; əz] [ɪf]
The learned and admirable Plutarch tells us that it means " thou art " as if
这 学习 和 令人钦佩的 普鲁塔克 讲述 我们 那 它 方法 " 你 艺术 " 作为 如果
" [ðəʊ] [ɑ:t][wʌŋ] .
" thou art one .
" 你 艺术 一 .

博学而令人敬佩的普鲁塔克告诉我们，它的意思是“你是”，就像“你是一体”一样。

" [ðə; ði] , [ɪn][ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'ləʊsəfə(r)] ,
" The Langhorne , in their life of this philosopher ,
" 这 兰霍恩斯 , 在 他们的 生活 的 这 哲学家 ,

“兰霍恩夫妇在他们所著的这位哲学家的传记中，

[tu:'tu:] [ə'tæk] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][æz; əz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð] " [ðə; ði] [həʊl] ['tenə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn]
2 attack his opinion as inconsistent with " the whole tenour of the Heathen
2 攻击 他的 观点 作为 不一致 和 " 这 所有的 男高音 的 这 异教徒
[mɪ'θɒlədʒɪ] .
Mythology .
神话 .

2 攻击他的观点与“异教神话的整个精神”不符。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [pg 419]
" [页 -]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , [ðæt][ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [priːsts] [ɪz] " [[ɡriːk] : -] " **It in to be observed , that the Greek word for priests is " [Greek : iereis] "**
 它 在 到 是 观察到 , 那 这 希腊语 单词 为了 神父 是 " [希腊语 : -] "
 (-) .
 (iereis) .
 (-) .

值得注意的是，希腊语中“祭司”一词是“[希腊语：iereis]”(iereis)。

[bʌt; bət][aɪ][ɪnˈfɜː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ; [jet][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] **But I infer nothing from this ; yet at the same time it is a remarkable**
 但 我 推断 没有什么 从 这 ; 然而 在 这 相同的 时间 它 是 一个 卓越
 [ˈsɜːkəmstəns] .
 circumstance .
 环境 .

但我并未从中得出任何结论；然而，这同时也是一个非同寻常的情况。

[ðə; ði][əbˈdʒek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz] [ˈfrɪvələs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] ([əˈpɒləʊ]) [ɪn][məʊst] **The objection of the Langhorne is frivolous ; for the sun (Apollo) in most**
 这 异议 的 这 兰霍恩斯 是 轻浮 ; 为了 这 太阳 (阿波罗) 在 最多
 [ˈneɪʃnz] ,
 nations ,
 国家 ,

兰霍恩家族的反对意见是无稽之谈；因为在大多数国家，太阳（阿波罗）

[wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [tʃɪːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈskɪp](ə)n][wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] **was considered chief of the gods , and this inscription was placed to**
 曾是 经过考虑的 首席 的 这 神 , 和 这 题词 曾是 放置 到
 [pruːv] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈbrəti][ænd; ənd][ˈjuːnəti] .
 prove his superiority and unity .
 证明 他的 优势 和 统一 .

被认为是众神之首，这块铭文是为了证明他的至高无上和至高无上而设立的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpiθiə] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈentə(r)] **It is a very remarkable circumstance , that when the Pythia refused to enter**
 它 是 一个 非常 卓越 环境 , 那 什么时候 这 皮提亚 拒绝 到 进入
 [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
 the temple ,
 这 寺庙 ,

这是一个非常奇特的现象，当女祭司拒绝进入神庙时，

[æt; ət][ðə; ði][æplɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][æɪgˈzɑːndə(r); æɪgˈzændə(r)] , " [ˈfɪlɪps] [ˈɡɒdlaɪk] [sʌn] , " [ænd; ənd] **at the application of Alexander , " Philip's godlike son , " and**
 在 这 应用 的 亚历山大 , " 菲利普的 神一般的 儿子 , " 和
 [hiː; hi] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
 he attempting to force her in ,
 他 尝试 到 力量 她 在 ,

在亚历山大（“菲利普的神一般的儿子”）的请求下，他试图强迫她进入，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] — " [ɡriːk] : **she exclaimed — " [Greek :**
 她 惊呼 — " [希腊语 :

她惊呼道——[希腊语：

- [iː ˈaɪ][əʊ][paɪ]] " ([maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .) **Anikaetos ei o pai] " (My son , you are invincible .)**
 - ei o 派] " (我的 儿子 , 你 是 无敌 .)

Anikaetos ei o pai]"(我的儿子，你是无敌的。)

[naʊ] , [ˈprɒbəbli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [wɜːd] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)]
Now , probably , she had some other intention in using that word ; but , however
现在 , 大概 , 她 有 一些 其他 意图 在 使用 那 单词 ; 但 , 然而 ,
 ,
 ,
 ,

现在，她使用那个词或许另有所图；但是，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈɑːɡjumənt] .
that does not affect the argument .
那 做 不是 影响 这 争论 .

这并不影响论点。

[aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈpluːtɑːk] [ɪz] [raɪt] .
I cannot but consider that Plutarch is right .
我 不能 但 考虑 那 普鲁塔克 是 正确的 .

我不得不承认普鲁塔克是对的。

[biː] . [keɪ] .
B . K .
B . K .

BK

[ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [speɪn] .
A FAREWELL TO SPAIN .
一个 告别 到 西班牙 .

告别西班牙。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] .
FOR MUSIC .
为了 音乐 .

为了音乐。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtl] [ænd; ɐnd][ðə; ði][vaɪn] ,
Land of the myrtle and the vine ,
土地 的 这 桃金娘 和 这 藤 ,

桃金娘和葡萄藤的土地，

[ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsɪtrən] - [triː] ,
The sunny citron - tree ,
这 阳光明媚 香橼 - 树 ,

阳光明媚的香橼树

[wɪð] [hɑːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [weɪvz] [aɪ] [ɡɪv]
With heart upon the waves I give
和 心 之上 这 波浪 我 给

我心怀波涛，倾情奉献

[maɪ][ˈleɪtɪst] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] .
My latest look to thee .
我的 最新的 看 到 你 .

我最近向你倾诉。

[ðəɪ] [ˈɡlɔːriəs] [siːnz] [ɒv; əv] [veɪl] [ænd; ɐnd] [hɪl]
Thy glorious scenes of vale and hill
你的 辉煌 场景 的 谷 和 爬坡道

你那壮丽的山谷和山丘景色

[wɪð] [dʒɔɪ][aɪ] [naʊ] [rɪ'zain] ,
With joy I now resign ,
和 喜悦 我 现在 辞职 ,

我欣然辞职。

[ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ][mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl][lənd] ,
And seek a more congenial land ,
和 寻找 一个 更多的 相投 土地 ,

另寻更适宜居住的土地，

[weə(r)] ['fri:dəm] [wɪl] [bi:; bi][maɪn] .
Where Freedom will be mine .
在哪里 自由 将要 是 矿 .

自由终将属于我。

[,feə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðəʊ] [hæst][ðə; ði][ˈaɪən] [sweɪ]
thou hast the iron sway
你 哈斯特 这 铁 摇摆

你拥有铁腕统治

[ɒv; əv] ['bɪgət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Of bigots and of slaves ,
的 偏执狂 和 的 奴隶 ,

偏执狂和奴隶们，

[bʌt; bət][maɪn][[æ;l; əl][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪnlɪs] [hɑ:t]
But mine shall be a chainless heart
但 矿 将 是 一个 无链 心

但我的心将不受束缚

[ə'pɒn][ðə; ði][dɑ:k] [blu:] [weɪvz] .
Upon the dark blue waves .
之上 这 黑暗的 蓝色的 波浪 .

在深蓝色的波浪之上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ['aʊə(r)][saɪərz][hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd] ,
For thee our sires have fought and died ,
为了 你 我们的 种公牛 有 战斗 和 死亡 ,

我们的先辈为了你而战，为你而死。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðeə(r)] [blʌd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
For thee their blood have given ,
为了 你 他们的 血 有 给定 ,

他们为你流血，

[wen] ['taɪrənt] ['ɒr] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [fi:ld]
When tyrants o'er the trampled field
什么时候 暴君 超过 这 践踏 场地

当暴君践踏田野

[laɪk] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] .
Like thunder - clouds were driven .
喜欢 雷 - 云 是 驱动 .

就像雷云被驱赶着一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][taɪd][ɪn][veɪn] ,
And has the purple tide in vain ,
和 有 这 紫色的 潮 在 徒劳 ,

难道紫色浪潮也徒劳无功吗？

[frɒm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [bi:n] [pɔ:] ,
From hill and vale been poured ,
从 爬坡道 和 谷 到过 倾倒 ,
从山丘和山谷倾泻而下,

[ɔ:(r)] [du:; də] [ðə; ði] [həʊps] [ʊv; əv] ['fri:dəm] [sli:p]
Or do the hopes of Freedom sleep
或者 做 这 希望 的 自由 睡觉
或者，自由的希望是否已沉睡？

[wɪð] ['mɑ:ti] ['mi:nəz] [sɜ:d] ?
With mighty Mina's sword ?
和 强大的 米娜的 剑 ?
用米娜的强力之剑？

[əʊ] ! [nəʊ] — [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [vɔɪs] [ʊv; əv] [wɔ:(r)] ,
Oh ! no — the trumpet - voice of war ,
哦 ! 不 — 这 喇叭 - 嗓音 的 战争 ,
哦！不——战争的号角声，

[ʃæl; ʃəl] ['praʊdli] [saʊnd] [ə'gen] ,
Shall proudly sound again ,
将 自豪地 声音 再次 ,
必将再次发出骄傲的鸣响，

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ɪts] [kɔ:l] ,
And millions shall obey its call ,
和 百万 将 服从 它是 称呼 ,
数以百万计的人将响应它的召唤，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] ['tʃɑ:təd] [tʃeɪn] !
And break their chartered chain !
和 休息 他们的 特许 链 !
打破他们的特许锁链！

[tɪl] [ðen] , [maɪ] ['neɪtɪv] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [həʊm]
Till then , my native hearth and home
直到 然后 , 我的 本国的 炉 和 家
在那之前，我的故乡和家。

[aɪl] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'zaɪn] ;
I'll joyfully resign ;
患病的 欣喜地 辞职 ;
我将欣然辞职；

[,feə'wel] !
Farewell !
告别 !
告别！

[ðəʊ] [sɒŋ] - [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [lənd]
thou song - enchanted land
你 歌曲 - 迷人的 土地
你，歌声迷人的土地

[ʊv; əv] ['mɜ:təl] [ænd; ənd] [ʊv; əv] [vaɪn] .
Of myrtle and of vine .
的 桃金娘 和 的 藤 .
桃金娘和葡萄藤。

[di:l]
Deal
交易
交易

[dʒi:] . [keɪ] . [si:] .
 G K C
 G K C .

GKC

[ðə; ði] [deθ] - [bedz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .
 THE DEATH - BEDS OF GREAT MEN .
 这 死亡 - 床 的 伟大的 男士 .

伟人的临终床榻。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] . .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈeni] [rɪˈmɑ:ks] [wɪtʃ] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈkɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
 If there are any remarks which deserve to be recorded for the benefit
 如果 那里 是 任何 评论 哪个 应得 到 是 记录 为了 这 益处
[ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
 of mankind ,
 的 人类 ,

如果有什么言论值得记录下来，造福人类，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈsprest] [ɒn][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [bed] , [wen] , [ʌnˈfetəd] [baɪ]
 they are those which have been expressed on a dying bed , when , unfettered by
 他们 是 那些 哪个 有 到过 表达 在 一个 垂死 床 , 什么时候 , 不受约束的 经过
[ˈpredʒədɪs][ɔ:(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
 prejudice or passion ,
 偏见 或者 热情 ,

这些话是在临终之际说的，那时，不受偏见或激情的束缚。

[tru:θ] [aɪnz] [fɔ:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl] [ˈkʌləs] .
 Truth shines forth in her real colours .
 真相 闪耀 前进 在 她 真实的 颜色 .

真理终将以其本来的面目闪耀光芒。

[sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈhɔ:kɪnz] [hæz; həz] [rɪˈkɔ:dɪd] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] ,
 Sir John Hawkins has recorded of Dr . Johnson ,
 先生 约翰 霍金斯 有 记录 的 博士 . 约翰逊 ,

约翰·霍金斯爵士记录了约翰逊博士的事迹：

[ðæt] [wen] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəˈlu:ʃn] ,
 that when suffering under that disease which ended in his dissolution ,
 那 什么时候 痛苦 在下面 那 疾病 哪个 结束 在 他的 溶解 ,

当他饱受那种最终导致他死亡的疾病折磨时，

[hi:; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : — " [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stert] [ai][eɪˈem][ɪn]
 he addressed his friends in the following words : — " You see the state I am in
 他 已解决 他的 朋友们 在 这 下列的 字 : — " 你 看 这 状态 我 是 在
,
:
,

他用以下的话语对他的朋友们说：“你们看到了我现在的处境，

[kənˈflɪktɪŋ] [wɪð] [ˈbɒdɪli] [peɪn][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [dɪˈstrækʃn] .
 conflicting with bodily pain and mental distraction .
 冲突 和 身体上的 疼痛 和 精神的 分心 .

与身体疼痛和精神分心相冲突。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ˈleɪbə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɡʊd] , [ænd; ənd][əˈvɔɪd]
While you are in health and strength , labour to do good , and avoid
尽管 你 是 在 健康 和 力量 , 劳动 到 做 好的 , 和 避免
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

趁你身体健康、精力充沛，要努力行善，远离恶事。

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ðæt] [əˈpres] [em ˈiː] .
if ever you wish to escape the distress that oppresses me .
如果 曾经 你 希望 到 逃脱 这 痛苦 那 压迫者 我 .

如果你想摆脱压在我身上的痛苦。

" [wen] [lɔːd] [ˈlɪtlətən] [wɒz; wəz][ən][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈleɪdi] [ˈvæləntiə] ,
" **When Lord Lyttleton was on his death - bed , his daughter , Lady Valentia ,**
" 什么时候 主 利特尔顿 曾是 在 他的 死亡 - 床 , 他的 女儿 , 女士 瓦伦西亚 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

“当利特尔顿勋爵卧病在床、奄奄一息时，他的女儿瓦伦西亚夫人和她的丈夫，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
came to see him .
来了 到 看 他 .

来看他了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [ˈædɪŋ] — " [biː; bi] [ɡʊd] , [biː; bi] [ˈvɜːtʃuəs] , [maɪ]
He gave them his solemn benediction , adding — " Be good , be virtuous , my
他 给予 他们 他的 庄严 祝福 , 添加 — " 是 好的 , 是 有德行的 , 我的
[lɔːd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
lord ; you must come to this .
主 ; 你 必须 来 到 这 .

他向他们庄严地祝福，并补充道：“我的主啊，要善良，要有德行；你们必须达到这个目标。”

" [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [deθ] [ɒv; əv] [ˈædɪsən] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)]
" **The triumphant death of Addison will be remembered with feelings of pleasure**
" 这 凯 死亡 的 艾迪生 将要 是 记得 和 情怀 的 乐趣
[baɪ][ɔːl] .
by all .
经过 全部 .

“艾迪生的英勇牺牲将永远被人们铭记，并带给人们愉悦的感受。”

[ˈhævɪŋ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈwɒrɪk] , [hiː; hi] [əˈfekʃənətli] [prest] [hɪz; ɪz]
Having sent for the young Earl of Warwick , he affectionately pressed his
拥有 发送 为了 这 年轻的 伯爵 的 沃里克 , 他 亲切地 按下 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他召来年轻的沃里克伯爵，亲切地握住他的手。

[ˈseɪɪŋ] — " [siː] [ɪn] [wɒt] [piːs] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən][daɪ] !
saying — " See in what peace a Christian can die !
说 — " 看 在 什么 和平 一个 基督教 能 死 !

他说——“看看基督徒死得多么安详！

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [pen] [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
" **The father of William Penn was opposed to his son's religious principles ;**
" 这 父亲 的 威廉 宾夕法尼亚 曾是 反对 到 他的 儿子的 宗教 原则 ;

威廉·佩恩的父亲反对他儿子的宗教信仰；

[bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈæktɪd] [wɪð] [sɪnˈserəti] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈrekənsaɪld] .
but finding that he acted with sincerity , was at last reconciled .
但 寻找 那 他 行动 和 诚意 , 曾是 在 最后的 和解 .
但发现他的行为是真诚的, 最终双方和解了。

[wen] [ˈdaɪŋ] , [hiː; hi] [əˈdʒʊəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] — " [səʊ]
When dying , he adjured him to do nothing contrary to his conscience — " So
什么时候 垂死 , 他 受伤 他 到 做 没有什么 相反 到 他的 良心 — " 所以
, " [sed] [hiː; hi] ,
, " said he ,
, " 说 他 ,
临终前, 他嘱咐他不要做任何违背自己良心的事——“就这样,”他说,

" [juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [pi:s] [wɪˈðɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
" you will keep peace within , which will be a comfort in the day of trouble .
" 你 将要 保持 和平 之内 , 哪个 将要 是 一个 舒适 在 这 天 的 麻烦 .
“你内心必得平安, 这平安会在患难之日给你带来安慰。”

" [lɒk] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfʊː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [əˈdrest] [ˈleɪdi] [ˈmæsəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]
" Locke , the day before his death , addressed Lady Masham , who was sitting by
" 洛克 , 这 天 前 他的 死亡 , 已解决 女士 马沙姆 , who 曾是 坐着 经过
[hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] ,
his bedside ,
他的 床头 ,
“洛克在去世前一天, 对坐在他床边的马沙姆夫人说了些话,

[ɪgˈzɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðɪs] [wɜːld] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
exhorting her to regard this world only as a state of preparation for
劝勉 她 到 看待 这 世界 仅有的 作为 一个 状态 的 准备 为了
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] .
a better .
一个 更好的 .
劝诫她将这个世界仅仅视为通往更美好未来的准备阶段。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
He added , that he had lived long enough ,
他 额外 , 那 他 有 居住地 长的 足够的 ,
他还补充说, 他已经活得够久了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˈgrætɪtjuːd][tuː; tə][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd][ˈfɔːlən]
and expressed his gratitude to God for the happiness that had fallen
和 表达 他的 感激 到 上帝 为了 这 幸福 那 有 倒下
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] .
to his lot .
到 他的 很多 .
并向上帝表达了他对所获幸福的感激之情。

[ˈtɪlətsən] , [wen] [ˈdaɪŋ] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkə(r)] [ðæt] [hiː; hi][felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [æt; ət] [ɪːz] ,
Tillotson , when dying , thanked his Maker that he felt his conscience at ease ,
蒂洛森 , 什么时候 垂死 , 谢谢 他的 制造商 那 他 毛毡 他的 良心 在 舒适 ,
蒂洛森临终前感谢造物主, 让他感到良心安宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
and that he had nothing further to do but to await the will of
和 那 他 有 没有什么 更远 到 做 但 到 等待 这 将要 的
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .
他别无选择, 只能等待上天的旨意。

[sɜ:(r)] ['wɔ:lɪtə] ['rɑ:lɪ] [br'hervd] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['grentɪst] [kəm'pəʊzə(r)] .
Sir Walter Raleigh behaved on the scaffold with the greatest composure .
先生 沃尔特 罗利 表现 在 这 脚手架 和 这 最 镇定 .

沃尔特·雷利爵士在绞刑架上表现得极其镇定。

[ˈhævɪŋ] ['vindikeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [spi:tʃ] , [hi;; hi][felt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Having vindicated his conduct in an eloquent speech , he felt the edge of the
拥有 证明无罪 他的 执行 在 一个 雄辩 演讲 , 他 毛毡 这 边缘 的 这
[æks] ,
axe ,
斧头 ,

他发表了一番慷慨激昂的演说，为自己的行为辩护之后，便感受到了斧刃的锋芒。

[əb'zɜ:vɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʌ:p] ['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ʊə(r)] ['remədi] ,
observing with a smile — " It is a sharp medicine , but a sure remedy ,
观察 和 一个 微笑 — " 它 是 一个 锋利的 药品 , 但 一个 当然 补救 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wəʊ] .
for all woes .
为了 全部 烦恼 .

他笑着说：“这是一种强效的药物，但却是治疗所有痛苦的有效良药。”

" ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [wɪtʃ] [wei] [hi;; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [blɒk] , [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] — " [səʊ][ðə; ði]
" **Being asked which way he would lay himself on the block , he replied — " So the**
" 存在 问 哪个 方式 他 会 躺 他自己 在 这 堵塞 , 他 回复 — " 所以 这
[hɑ:t] [bi;; bi] [raɪt] ,
heart be right ,
心 是 正确的 ,

当被问及他会以何种方式躺在断头台上时，他回答说——“这样内心才会平静，

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [hed] [laɪz] .
it is no matter which way the head lies .
它 是 不 事情 哪个 方式 这 头 谎言 .

头朝哪个方向放都无所谓。

" ['lætəmər] , [wen] [hi;; hi] [br'held] [ə; eɪ]['fægɒt] ['redi] ['kɪnd(ə)ld][leɪd][æt; ət] ['rɪdlɪz] [fi:t] , [ɪk'skleɪmd]
" **Latimer , when he beheld a fagot ready kindled laid at Ridley's feet , exclaimed**
" 拉蒂默 , 什么时候 他 观看 一个 柴草 准备好 点燃 铺设 在 里德利 脚 , 惊呼
— " [bi;; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
— " **Be of good cheer ,**
— " 是 的 好的 欢呼 ,

“拉蒂默看到里德利脚边放着一捆点燃的柴火，便喊道——‘振作起来，’”

['mɑ:stə(r)] ['rɪdli] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ; [wi;; wi][æɪ; əɪ] [ðɪs] [deɪ] [laɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)] [ɪn]
master Ridley , and play the man ; we shall this day light such a candle in
掌握 雷德利 , 和 玩 这 男人 ; 我们 将 这 天 光 这样的 一个 蜡烛 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

里德利先生，请扮演好这个角色；今天，我们将在英格兰点燃这样一支蜡烛。

[æz; əz][aɪ][həʊp] , [baɪ][gɑ:dʒ] [greɪs] , [jæl; əɪ]['nevə(r)][bi;; bi][pʊt] [aʊt] .
as I hope , by God's grace , shall never be put out .
作为 我 希望 , 经过 神的 优雅 , 将 绝不 是 放 出去 .

我希望，靠着上帝的恩典，永远不会被淘汰。

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [hɜ'veɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] ,
" **The author of Hervey's Meditations , when on his sick bed ,**
" 这 作者 的 赫维的 冥想 , 什么时候 在 他的 生病的 床 ,

《赫维沉思录》的作者在病床上时，

[əb'zɜ:vɪ] [ðæt][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌt] [ˈɒkjupaɪd][ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riənz] ,
observed that his time had been too much occupied in reading the historians ,
观察到 那 他的 时间 有 到过 也 很多 占领 在 阅读 这 历史学家 ,
他发现自己把太多时间花在了阅读历史学家的著作上。

[ˈɔ:rətəz] , [ænd; ənd][ˈpouəts][pʊ; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmʊd(ə)n][taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hi;; hi]
orators , and poets of ancient and modern times ; and that were he
演说家 , 和 诗人 的 古老的 和 现代的 时代 ; 和 那 是 他
[tu;; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [hi;; hi]
to renew his studies , he
到 更新 他的 研究 , 他
古代和现代的演说家和诗人；如果他要重拾学业，他

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 420**]
[页 -]

[第420页]

[wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['skɪptʃəz] .
would devote his attention to the Scriptures .
会 奉献 他的 注意力 到 这 经文 .

他会专心研读圣经。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈemɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˈhɑ:lər] [ə'drest] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l]
The last words which the eminent physician Haller addressed to his medical
这 最后的 字 哪个 这 杰出 医生 哈勒 已解决 到 他的 医疗的
[ə'tendənt] [ɪk'sprest] [ðə; ði][kɑ:m] [sə'renəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
attendant expressed the calm serenity of his mind .
服务员 表达 这 冷静的 宁静的 的 他的 头脑 .
著名医生哈勒临终前对他的医务人员说的最后一句话，表达了他内心的平静安宁。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hi;; hi] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][pʌn][hɪz; ɪz] [pʌls] , " [ðə; ði] [ˈɑ:təri] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
" **My friend , " said he , laying his hand on his pulse , " the artery no longer**
" 我的 朋友 , " 说 他 , 躺下 他的 手 在 他的 脉冲 , " 这 动脉 不 更长
[bi:ts] .
beats .
节拍 .
“我的朋友，”他一边说着，一边把手放在他的脉搏上，“动脉已经停止跳动了。”

" [em] . [di:] [lɑ:] [hɑ:rp] , [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˈlɪtərəri] ['kærəktəz] [pʊ; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,
" **M . De La Harpe , one of the first literary characters of the last century ,**
" M . 德 拉 哈普 , 一 的 这 第一的 文学 人物 的 这 最后的 世纪 ,
“德拉哈普先生是上世纪最早的文学人物之一，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['leɪbəd] [tu;; tə] [spred] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][pʊ; əv][ðə; ði] [frentʃ]
who for many years laboured to spread the principles of the French
WHO 为了 许多 年 辛勤劳作 到 传播 这 原则 的 这 法语
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
他多年来致力于传播法国哲学的原则，

[bʌt; bət] [ˈɑ:ftəwədz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][məʊst] ['strenjuəs] [dɪ'fendə(r)][pʊ; əv] [krɪsti'ænəti] ,
but afterwards became a most strenuous defender of Christianity ,
但 然后 成为 一个 最多 费力的 防守队员 的 基督教 ,
但后来却成为基督教最坚定的捍卫者。

[pʌn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
on the evening preceding his death was visited by a friend .
在 这 晚上 前 他的 死亡 曾是 到访 经过 一个 朋友 .
在他去世前一晚，一位朋友来探望了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
He was listening to the Prayers for the Sick ; as soon as they
他 曾是 聆听 到 这 祈祷 为了 这 生病的 ; 作为 很快 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)][kən'klu:dɪd] ,
were concluded ,
是 结束 ,

他当时正在听为病人祈祷；祈祷结束后，

[hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] — " [ai][eɪ 'em][f'greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['mɜ:si] ,
he stretched forth his hand and said — " I am grateful to Divine mercy ,
他 拉伸 前进 他的 手 和 说 — " 我 是 感激的 到 神圣的 怜悯 ,
[fɔ:(r); fə(r)][tʊ:; tə][ðə; ði] ['daɪŋ] ,
他伸出手说：“我感谢神的慈悲，

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left][em 'i:] [sə'fɪ(ə)nt] [rekə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [kən'soʊlɪŋ] [ðɪ:z] [preə(r)z]
for having left me sufficient recollection to feel how consoling these prayers
为了 拥有 左边 我 充足的 回忆 到 感觉 如何 安慰 这些 祈祷
[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪŋ] .
are to the dying .
是 到 这 垂死 .

因为它让我有足够的记忆去体会这些祈祷对临终者是多么大的安慰。

" ['kɑ:dɪn(ə)l] ['wɒlzi] , [wen] ['daɪŋ] , [baɪ] [sləʊ] ['prəʊgres][ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['dʒɜ:rnɪz] , [ri:tʃt]
" Cardinal Wolsey , when dying , by slow progress and short journeys , reached
" 红衣主教 沃尔西 , 什么时候 垂死 , 经过 慢的 进步 和 短的 旅程 , 达到
['lestə(r)] ['æbi] .
Leicester Abbey .
莱斯特 修道院 .

“沃尔西枢机主教临终前，通过缓慢的行进和短途旅行，最终抵达了莱斯特修道院。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] .
He was received with the greatest respect .
他 曾是 已收到 和 这 最 尊重 .
[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , " ['fɑ:ðə(r)] ['æbət] , [ai][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [bəʊnz] [ə'mʌŋ]
他的 仅有的 观察 曾是 , " 父亲 方丈 , 我 是 来 到 躺 我的 骨头 之中
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他只说了一句话：“院长神父，我来是为了把我的骸骨安葬在您们中间。”

" [hi:; hi][daɪd] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [wɪð] , [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:ɪtʃu:d] .
" He died three days after , with , great composure and fortitude .
" 他 死亡 三 天 后 , 和 , 伟大的 镇定 和 坚韧 .
[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , " ['fɑ:ðə(r)] ['æbət] , [ai][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [bəʊnz] [ə'mʌŋ]
他的 仅有的 观察 曾是 , " 父亲 方丈 , 我 是 来 到 躺 我的 骨头 之中
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“三天后，他去世了，临终前表现得非常沉着冷静、意志坚强。”

[hi:; hi] [sed] , [ʃɔ:tli] [brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] — " [hæd; həd]
He said , shortly before his death — " Had
他 说 , 不久 前 他的 死亡 — " 有
[hɪz; ɪz] [deθ] — " [hæd; həd]
他在去世前不久说道——“曾

[ai]
I
我

我

[bʌt; bət] [sɜ:vɪd] [maɪ][gɒd][æz; əz][dɪlɪdʒəntli][æz; əz][ai][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but served my God as diligently as I have served the king ,
但 服务 我的 上帝 作为 勤勉地 作为 我 有 服务 这 国王 ,
[bʌt; bət] [sɜ:vɪd] [maɪ][gɒd][æz; əz][dɪlɪdʒəntli][æz; əz][ai][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
但我侍奉我的神，如同侍奉君王一样尽心尽力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fə'seɪkən] [,em 'iː][ɪn][maɪ] [greɪ] [heəz] ;
he would not have forsaken me in my grey hairs ;
他 会 不是 有 被遗弃的 我 在 我的 灰色的 头发 ;
即使我头发花白，他也不会抛弃我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz][ænd; ənd] ['stʌdi] ,
but this is the just reward I must receive for my pains and study ,
但 这 是 这 只是 报酬 我 必须 收到 为了 我的 疼痛 和 学习 ,
但这是我付出努力和学习应得的回报。

[ɪn][nɒt] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ɡɒd] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [prɪns] .
in not regarding my service to God , but only to my prince .
在 不是 关于 我的 服务 到 上帝 , 但 仅有的 到 我的 王子 .
他不考虑我对上帝的侍奉，只考虑我对王子的侍奉。

" ['mɛlən,θɑːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːl'dəʊ] [ɪk'striːmli] [drɪ'bɪlɪtɪtɪd] , [drɪ'lɪvəd]
" Melancthon , a few days before his death , although extremely debilitated , delivered
" 梅兰克顿 , 一个 很少 天 前 他的 死亡 , 虽然 极其 虚弱的 , 发表
[hɪz; ɪz][ɪ'juːʒuəl]['lektʃə(r)] .
his usual lecture .
他的 通常 演讲 .
“梅兰克顿在去世前几天，虽然身体极其虚弱，但还是发表了他惯常的演讲。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːmrɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] — " [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['daɪŋ] [mæn] ,
At the termination of it , he said , impressively — " I am a dying man ,
在 这 终止 的 它 , 他 说 , 令人印象深刻 — " 我 是 一个 垂死 男人 ,
最后，他意味深长地说：“我是一个即将死去的人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɪntə'seɪʃn] [wɪð] [ɡɒd] ,
and these are the three subjects for intercession with God ,
和 这些 是 这 三 主题 为了 代祷 和 上帝 ,
这就是向神代求的三件事。

[wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðəə(r)][lɪt(ə)] [wʌnz] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːm] [pɑːt][ɒv; əv]
which I leave to my children and their little ones — that they may form part of
哪个 我 离开 到 我的 孩子们 和 他们的 小的 一个 — 那 他们 可能 形式 部分 的
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
his church ,
他的 教会 ,
我将这一切留给我的儿女和他们的孩子们——愿他们都能成为他教会的一份子。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ə'reɪt] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɪn][hɪm] ,
and worship him aright — that they may be one in him ,
和 崇拜 他 好的 — 那 他们 可能 是 — 在 他 ,
并要正确地敬拜他——使他们在里面合而为一。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [feləʊ] - ['eəz]
and live in harmony with each other — and that they may be fellow - heirs
和 居住 在 和谐 和 每个 其他 — 和 那 他们 可能 是 同伴 - 继承人
[ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)] [laɪf] .
of eternal life .
的 永恒 生活 .
彼此和睦相处，一同承受永生。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [ə'drest] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] — " [ɡɒd] [bi'stəu] ['tælənts]
" The day before his death , he addressed some present — " God bestows talents
" 这 天 前 他的 死亡 , 他 已解决 一些 展示 — " 上帝 授予 天赋
[ɒn][,aʊə(r)] [juːθ] ,
on our youth ,
在 我们的 青年 ,
在他去世的前一天，他向在场的一些人发表了讲话——“上帝赐予我们的年轻人才能，

[dʊː; də][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .
do you see that they use them aright .
做 你 看 那 他们 使用 他们 好的 .

你觉得他们使用得对吗？

" [waɪl] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊ[n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
" While dying , his friends discerned a slight motion of the countenance ,
" 尽管 垂死 , 他的 朋友们 辨别 一个 轻微 运动 的 这 面容 ,
"临终之际，他的朋友们察觉到他脸上的表情略有变化。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)][tuː; tə][hɪm] [wen] ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] .
which was peculiar to him when deeply affected by religious joy .
哪个 曾是 奇特 到 他 什么时候 深 做作的 经过 宗教 喜悦 .
当他深受宗教喜悦的感动时，这种特质就显现出来了。
[ˈdʌbljuː] .
W :
W .

W.

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
THE NOVELIST .
这 小说家 .

小说家。

- [ænd; ənd] [zæmbri:] .
OSMYN AND ZAMBRI .
- 和 赞布里 .

奥斯明和赞布里。

[ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] [teɪl] .
A Persian Tale .
一个 波斯语 故事 .

一个波斯故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
From the French .
从 这 法语 .

源自法语。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

(通讯员报道)

[ə; eɪ] ['wɜ:ði] [əʊld] ['pɜ:ʃn] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)] [laɪf] ,
A worthy old Persian having arrived at the end of an irreproachable life ,
一个 值得 老的 波斯语 拥有 到达的 在 这 结尾 的 一个 无可指摘的 生活 ,
一位德高望重的波斯老人，走完了他无可指摘的一生。

[ɪk'spɪəriənst] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['momənts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'ɪzɪnɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
experienced in his last moments the greatest uneasiness for the fate of his
经验丰富的 在 他的 最后的 时刻 这 最 不安 为了 这 命运 的 他的
[tu:] [sʌnz] ,
two sons ,
二 儿子们 ,

在他生命的最后时刻，他最担心的还是两个儿子的命运。

[hu:m] [hi: hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:tju:n] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd]
whom he was about to leave without fortune , without a livelihood , and
 谁 他 曾是 关于 到 离开 没有 财富 , 没有 一个 生计 , 和
 [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .
without a prospect .
 没有 一个 前景 .

他即将离开的人，没有财富，没有生计，也没有前途。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [kɔːld] - , [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] ,
The elder called Osmyn , was twenty years of age , and the younger ,
 这 长老 称为 - , 曾是 二十 年 的 年龄 , 和 这 年轻 ,
 [ˌerˈtiːn] ,
eighteen ,
 十八 ,

年长的那个名叫奥斯敏，二十岁；年幼的那个十八岁。

[bɔ:(r)][ðə, ði][neɪm][ɒv, əv][zæmbri:] .
bore **the** **name** **of** **Zambri** .
 钻孔 这 姓名 的 赞布里 .

名叫赞布里。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [dru:] [niə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st]['aʊə(r)] ,
As the old man drew near his last hour ,
 作为 这 老的 男人 画 靠近 他的 最后的 小时 ,
 当老人临近生命的最后时刻时,

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌt] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he thought much less of his own sufferings than of the fate of his

他 想法 很多 较少的 的 他的 自己的 苦难 比 的 这 命运 的 他的

[ˈtʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

他更关心孩子的命运，而不是自己的痛苦。

[wen] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] , [wɪtʃ]
when his ear was agreeably struck with a soft and melodious voice , which
 什么时候 他的 耳朵 曾是 欣然 击 和 一个 柔软的 和 悦耳动听 嗓音 , 哪个
 [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
said to him ,
 说 到 他 ,

这时，他耳边传来一个柔和悦耳的声音，那声音对他说：

" [fiə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [əʊld][mən] , [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][jɜː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ; [daɪ][ɪn] [piːs] [æz; əz] [ðəʊ]
" Fear nothing , old man , I will watch over your children ; die in peace as thou
" 害怕 没有什么 , 老的 男人 , 我 将要 手表 超过 你的 孩子们 ; 死 在 和平 作为 你
[hæst][lɪvd; ˈlaɪvd] .
hast lived .
哈斯特 居住地 .

“老人家，别害怕，我会照顾好你的孩子们；愿你像生前一样安详地离世。”

[ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:t] [ɒv; əv] [jɜ:(r); jə(r)] [sʌnz] ; [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv]
I bring a present for each of your sons ; let them make good use of
 我 带来 一个 展示 为了 每个 的 你的 儿子们 ; 让 他们 制作 好的 使用 的
 [aɪ 'ti:] ,
it ,
 它 ,

我给你的每个儿子都带了一份礼物，让他们好好利用吧。

[ænd; ɐnd][wʌn][deɪ][pə'hæps][ðeɪ][meɪ][bi; bi][ɑ:r 'i:] - [ju'naitɪd] , [ænd; ɐnd][li:v, laɪv][ɪn] ['hæpɪnəs] .
and one day perhaps they may be re - united , and live in happiness .
 和 一 天 也许 他们 可能 是 关于 - 团结的 , 和 居住 在 幸福 .
 或许有一天，他们会重聚，过上幸福的生活。

" [æ̣t; ət] [ð̣iːz] [ẉɜːdʒ] [ə; eɪ][bɔːl'sæmɪk]['əʊdə(r)] [sprɛd] [ɪt'self][ɪn][ð̣ə; ð̣i] ['kɒtɪdʒ] ,
" At these words a balsamic odour spread itself in the cottage ,
" 在 这些 字 一个 香脂 气味 传播 本身 在 这 小屋 ,
话音刚落,一股香脂的香味便弥漫在小屋里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [vjuː] [ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ə'stɒnɪʃt] ['pɜːʃn] ,
and a bright light discovered to the view of the astonished Persian ,
和 一个 明亮的 光 发现 到 这 看法 的 这 惊讶 波斯语 ,
一道明亮的光芒映入了惊愕的波斯人的眼帘。

[ð̣ə; ð̣i] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ɪn][aɪ'tiː]
the features of a young man , whose expressive countenance had in it
这 特征 的 一个 年轻的 男人 , 谁 富有表现力的 面容 有 在 它
[ˈsʌmθɪŋ] [sə'lestiəl] .
something celestial .
某物 天体 .
一位年轻男子的面容,表情丰富,仿佛带有某种超凡脱俗的气质。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][br'nefɪs(ə)nt]['dʒiːniəs] ,
It was a beneficent genius ,
它 曾是 一个 仁慈的 天才 ,
他是一位仁慈的天才。

[huː] [ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ɒn][ð̣ə; ð̣i][bed][ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i][əʊld][mæn] , ['vænɪʃd]
who after having deposited his presents on the bed of the old man , vanished
WHO 后 拥有 已存 他的 礼物 在 这 床 的 这 老的 男人 , 消失了
[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
like lightning .
喜欢 闪电 .
他将礼物放在老人的床上后,便像闪电一样消失了。

[ð̣ə; ð̣i][əʊld][mæn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ð̣eɪ] [ræn] ['iːgəli] [tə'wɔːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ,
The old man called his two sons , they ran eagerly towards him with a light ,
这 老的 男人 称为 他的 二 儿子们 , 他们 跑 急切地 向 他 和 一个 光 ,
老人叫来两个儿子,他们拿着灯火急切地跑了过来。

[ænd; ænd] [epɹ'əʊtʃt] [ð̣ə; ð̣i][bed][ɒv; əv][ð̣eə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and approached the bed of their father ,
和 接近 这 床 的 他们的 父亲 ,
他们走到父亲的床边,

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ð̣em; ð̣əm][ð̣ə; ð̣i]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] ,
who related to them the visit he had been honoured with ,
WHO 有关的 到 他们 这 访问 他 有 到过 荣幸 和 ,
他向他们讲述了自己所受到的荣幸的访问,

[ænd; ænd] [ʃəʊd] [ð̣em; ð̣əm][ð̣ə; ð̣i]['prez(ə)nts][ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i]['dʒiːniəs] .
and showed them the presents of the genius .
和 显示 他们 这 礼物 的 这 天才 .
然后向他们展示了这位天才的礼物。

[ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['brɪliənt] ['spæŋg(ə)lz] ;
On one side was a small box covered with brilliant spangles ;
在 一 边 曾是 一个 小的 盒子 涵盖 和 杰出的 亮片 ;
一边是一个缀满闪亮亮片的小盒子;

[ɒn][ð̣ə; ð̣i][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['keəfəli] [siːld] .
on the other a sheet of paper carefully sealed .
在 这 其他 一个 床单 的 纸 小心 密封 .
另一边是一张仔细密封的纸。

" [kʌm] - , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
" Come Osmyn , " said the old man , " you are the eldest , it is for you
" 来 - , " 说 这 老的 男人 , " 你 是 这 长子 , 它 是 为了 你
[tu:; tə] [tʃu:z] .
to choose .
到 选择 .

“奥斯明，来吧，”老人说，“你是年纪最大的，由你来选择。”

" - [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [tʃəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['i:gənəs] ,
" Osmyn attracted by the richness of the box , chose it with eagerness ,
" - 吸引 经过 这 丰富 的 这 盒子 , 选择 它 和 渴望 ,
奥斯敏被盒子的华丽所吸引，欣然选择了它。

[ænd; ænd][pɔ:(r); pʊə(r)][zæmbri:][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)]
and poor Zambri was obliged to be contented with the humble
和 贫穷的 赞布里 曾是 有义务 到 是 满足 和 这 谦逊的
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

可怜的赞布里只能接受这寒酸的信封。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,
The old man embraced them , blessed them ,
这 老的 男人 拥抱 他们 , 蒙福 他们 ,
老人拥抱了他们，祝福了他们。

[ænd; ænd][daɪd][æz; əz][wʌŋ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:mz] [ɒv; əv][həʊp] .
and died as one resigning himself to the arms of hope .
和 死亡 作为 一 辞职 他自己 到 这 武器 的 希望 .
他死时已将自己投入希望的怀抱。

[ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [wept] [sɪn'siəli] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
After having wept sincerely the death of so good a father ,
后 拥有 哭泣 真挚地 这 死亡 的 所以 好的 一个 父亲 ,
在为如此优秀的父亲的去世真心痛哭之后，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ðə; ði][lɑ:st]['ɑ:.fɪsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,
and having rendered the last offices to his remains ,
和 拥有 渲染 这 最后的 办公室 到 他的 遗迹 ,
在为他的遗体举行完最后的仪式后，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [eɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
the two brothers were anxious to know what aid they should find in the
这 二 兄弟 是 焦虑的 到 知道 什么 援助 他们 应该 寻找 在 这
[ˈprez(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs] .
presents of the genius .
礼物 的 这 天才 .

两兄弟迫切想知道他们能从这位天才的礼物中获得什么帮助。

- ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bɒks][ænd; ænd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð] ['pæstɪlz] [ɒv; əv]['daɪvəz] [fɔ:mz]
Osmyn opened his little box and found it filled with pastilles of divers forms
- 打开 他的 小的 盒子 和 成立 它 已填 和 药片 的 潜水员 表格
[ænd; ænd] ['kʌləs] .
and colours .
和 颜色 .

奥斯明打开他的小盒子，发现里面装满了各种形状和颜色的糖丸。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nənəs] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ɡɪft] ,
He was almost tempted to laugh at the meanness of such a gift ,
他 曾是 几乎 受诱惑 到 笑 在 这 卑鄙 的 这样的 一个 礼物 ,
他几乎忍不住要嘲笑这份礼物的卑鄙无耻。

[wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] — " [iːtʃ] [taɪm] [ðæt]
when he perceived these words written on the lid of the box — " Each time that
什么时候 他 感知 这些 字 书面 在 这 盖 的 这 盒子 — " 每个 时间 那
[ðəʊ] [iːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpæstɪlz] ,
thou eatest one of these pastilles ,
你 最吃 一 的 这些 药片 ,

当他看到盒子盖上写着这些字时——“每次你吃一颗这样的药丸，

[ðəɪn] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ,
thine imagination will bring forth a poem perfect in all its parts ,
你的 想像力 将要 带来 前进 一个 诗 完美的 在 全部它是 部分 ,
你的想象力将创作出一首各部分都完美的诗篇。

[səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪn][ɪts][ˈdiːteɪlz] ,
sublime and delicate in its details ,
升华 和 精美的 在 它是 细节 ,
细节之处精美绝伦，

[sʌtʃ] [ɪn] [ʃɔːt] [æz; əz] [wɪl] [səˈpɑːs] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈpɜːʃn] [ˈpouəts] .
such in short as will surpass the ablest works of the best Persian poets .
这样的 在 短的 作为 将要 超过 这 最有能力 作品 的 这 最好的 波斯语 诗人 .
其短小精悍，足以超越波斯最伟大诗人最杰出的作品。

" - [dɪd][nɒt] [wɒnt][ˈvænəti] ;
" **Osmyn did not want vanity ;**
" - 做过 不是 想 虚荣 ;
奥斯敏不想要虚荣心；

[ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ][faɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [feɪld] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn] , [ænd; ənd]
the possession of so fine a secret failed not to turn his young brain , and
这 拥有 的 所以 美好的 一个 秘密 失败的 不是 到 转动 他的 年轻的 脑 , 和
[ə; eɪ][ˈhʌndrəd]
a hundred
一个 百
掌握如此美妙的秘密，怎能不令他年轻的头脑着迷？ 一百

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 421**]
[页 -]
[第421页]

[ɪˈljʊzən] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
illusions of fortune and glory presented themselves at once to his
幻觉 的 财富 和 荣耀 呈现 他们自己 在 一次 到 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
财富和荣耀的幻象立刻浮现在他的脑海中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ,
From the value of the present given by the genius to his brother ,
从 这 价值 的 这 展示 给定 经过 这 天才 到 他的 兄弟 ,
从这位天才送给他兄弟的礼物的价值来看，

[zæmbriː] [ˈdaʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnd] [ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˈmɑːvələs] [ˈsiːkrət] .
Zambri doubted not that his paper contained also some marvellous secret .
赞布里 怀疑 不是 那 他的 纸 包含 还 一些 奇妙 秘密 .
赞布里毫不怀疑他的论文中也蕴藏着一些惊人的秘密。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][,ai ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [wið] [æz; əz] [mʌt] [səˈpraɪz] [æz; əz] [ˈsɒrəʊ] — " [ə; eɪ] [njuː]
He opened it and read with as much surprise as sorrow — " A new
他 打开 它 和 读 和 作为 很多 惊喜 作为 悲哀 — " 一个 新的
[rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [ˈʒːbət] .
Receipt for preparing Sherbet .
收据 为了 准备 雪葩 .

他打开它，带着既惊讶又悲伤的心情读了起来——“制作雪葩的新配方”。

" [sʌm; səm][laɪnz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪkə(r)] ,
" **Some lines pointed out the method of composing a liquor ,**
" 一些 线条 尖 出去 这 方法 的 构成 一个 酒 ,
“有些诗句指出了酿造酒的方法，

[ɒv; əv] [wɪt] [wʌn][drɒp][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfjuːzd][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈʒːbət] ,
of which one drop only being infused in a bowl of Sherbet ,
的 哪个 一 降低 仅有的 存在 注入 在 一个 碗 的 雪葩 ,
其中只需一滴加入一碗雪葩中即可。

[wʊd] [ɡɪv] [,ai ˈtiː][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːm] [hɪðəˈtuː] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [vəˈlʌptʃuəs]
would give it a taste and perfume hitherto unknown to the most voluptuous
会 给 它 一个 品尝 和 香水 迄今为止 未知 到 这 最多 丰满的
[eɪʒiˈætɪk; ,eɪʃiˈætɪk] .
Asiatics :
亚洲人 :

这将赋予它一种连最放荡不羁的亚洲人也闻所未闻的滋味和香气。

- [wɒz; wəz][,əʊnəˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd][zæmbriː][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ; - [wɪft] [nɒt][tuː; tə]
Osmyn was overjoyed , and Zambri was in despair ; Osmyn wished not to
- 曾是 欣喜若狂 , 和 赞布里 曾是 在 绝望 ; - 希望 不是 到
[kwɪt][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ,
quit his brother ,
辞职 他的 兄弟 ,

奥斯敏欣喜若狂，赞布里却绝望不已；奥斯敏不愿抛弃他的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈperətɪv] .
but the orders of the genius were imperative .
但 这 订单 的 这 天才 是 至关重要的 .
但天才的命令是必须的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈtendəli] , [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] .
The two brothers embraced each other tenderly , shed tears , and separated .
这 二 兄弟 拥抱 每个 其他 温柔地 , 棚 眼泪 , 和 分开 .
两兄弟深情拥抱，泪流满面，然后分开。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˈbæɡdæd] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] ,
The eldest took the road to Bagdad , where all the learned ,
这 长子 采取 这 路 到 巴格达 , 在哪里 全部 这 学习 ,
长子踏上了前往巴格达的路，那里聚集了所有受过教育的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpəʊəts][ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
and all the poets of Asia were assembled to attend the court of
和 全部 这 诗人 的 亚洲 是 组装 到 出席 这 法庭 的
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
the Caliph .
这 哈里发 .
亚洲所有诗人齐聚一堂，觐见哈里发。

[æz; əz][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][zæmbriː] , [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] ,
As to poor Zambri , he quitted the cottage of his father ,
作为 到 贫穷的 赞布里 , 他 辞职 这 小屋 的 他的 父亲 ,
至于可怜的赞布里，他离开了父亲的小屋。

[ˈkæriŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈsi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [ˈʒ:bət] ,
carrying nothing with him but the humble receipt for preparing Sherbet ,
携带 没有什么 和 他 但 这 谦逊的 收据 为了 准备 雪葩 ,
他身上什么也没带, 只有一张制作雪葩的简陋小纸条。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:s] .
and leaving to chance the direction of his course .
和 离开 到 机会 这 方向 的 他的 课程 .
至于他前进的方向, 就交给运气吧。

[brɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈbægdæd] , - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈi:t(ə)n][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv]
Before his arrival at Bagdad , Osmyn had already eaten half - a - dozen of
前 他的 到达 在 巴格达 , - 有 已经 吃 一半 - 一个 - 打 的
[ðə; ði] [ˈpæstilz] ,
the pastilles ,
这 药片 ,
奥斯明在抵达巴格达之前, 已经吃了六颗这种药丸。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈkærid] [wɪð] [hɪm][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpəʊəmz] ,
and consequently carried with him half - a - dozen poems ,
和 最后 携带 和 他 一半 - 一个 - 打 诗歌 ,
因此, 他随身携带了六首诗。

[brɪˈsaɪd] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [feɪd] [ðə; ði] [prəˈdʌk](ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈi:stən] [ˈpəʊəts] .
beside which were to fade the productions of the greatest Eastern poets .
旁 哪个 是 到 褪色 这 作品 的 这 最 东 诗人 .
除此之外, 东方最伟大诗人的作品也将逐渐消失。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [priˈtendəz] [tu:; tə][ˈtælənt][ˈɒf(ə)n] [səkˈsi:d] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
But he soon found that pretenders to talent often succeed better than those
但 他 很快 成立 那 冒名顶替者 到 天赋 经常 成功 更好的 比 那些
[hu:] [ˈri:əli] [pəˈzes] [aɪˈti:] .
who really possess it .
WHO 真的 具有 它 .
但他很快发现, 假装有才华的人往往比真正有才华的人更容易成功。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [kəˈnektɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈlɪtərəri] [men] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv]
He felt the necessity of connecting himself with literary men , and men of
他 毛毡 这 必要性 的 连接 他自己 和 文学 男人 , 和 男人 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the world ;
这 世界 ;
他感到有必要与文人墨客和世人建立联系;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈəʊnli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] , [ðeə(r)] [ˈpleɪzəz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)]
but he only found them occupied with their business , their pleasures , or their
但 他 仅有的 成立 他们 占领 和 他们的 商业 , 他们的 快乐 , 或者 他们的
[əʊn] [priˈtenʃən] .
own pretensions .
自己的 虚荣心 .
但他发现他们只顾着自己的生意、享乐或自己的虚荣心。

[ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈtaɪt(ə)l][kʊd; kəd][hi:; hi][ˈprez(ə)nt][hɪmˈself] ?
Under what title could he present himself ?
在下面 什么 标题 可以 他 展示 他自己 ?
他可以以什么头衔自称?

[ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ?
Under that of a poet ?
在下面 那 的 一个 诗人 ?
比诗人还不如?

[ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [əʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðei] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɪld] ['evri]
The court and the city overflowed with them ; they had already filled every
这 法庭 和 这 城市 溢出 和 他们 ; 他们 有 已经 已填 每一个
avenue .
大街 .

法院和城市里到处都是他们；每条街道都挤满了人。

[tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ;
To consult his fellows would be to consult his rivals ;
到 咨询 他的 伙伴们 会 是 到 咨询 他的 竞争对手 ;
向他的同僚请教就等于向他的竞争对手请教 ;
[tu;; tə][ɑ:sk][ðəə(r)] ['preɪzɪz] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][ɑ:sk][ə; ei]['maɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trezəz] .
to ask their praises would be to ask a miser for his treasures .
到 问 他们的 赞扬 会 是 到 问 一个 吝啬鬼 为了 他的 宝藏 .

向他们索要赞美，就好比向守财奴索要他的财物。

[br'saɪdz] , [səʊ] ['meni] [bʊks] [ə'prɪəd] , [ðæt] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt][keə(r)][tu;; tə] [ri:d] .
Besides , so many books appeared , that people did not care to read .
除了 , 所以 许多 图书 出现 , 那 人们 做过 不是 关心 到 读 .
此外，当时出版的书籍太多，人们都不愿意阅读了。

[haʊ'evə(r)] , - [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn]
However , Osmyn's works were published , but they were not even noticed in
然而 , - 作品 是 已发布 , 但 他们 是 不是 甚至 注意到 在
[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [prə'dʌk(ə)nz] .
the multitude of similar productions .
这 民众 的 相似的作品 .
然而，奥斯明的作品虽然出版了，但在众多类似作品中却无人问津。

[ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['vedʒətərtɪd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [j'iəz] [æt; ət]['bægdæd] ,
After having vegetated four or five years at Bagdad ,
后 拥有 植被 四 或者 五 年 在 巴格达 ,
在巴格达蛰伏了四五年之后，

[wɪ'ðəʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:k] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][waɪz] [men] ,
without obtaining anything but weak encouragement given by wise men ,
没有 获得 任何事物 但 虚弱的 鼓励 给定 经过 明智的 男人 ,
除了智者们的微弱的鼓励之外，没有得到任何其他东西。

([hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnfluəns] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][waɪz] ,
(who are without influence because they are wise ,
(WHO 是 没有 影响 因为 他们 是 明智的 ,
(他们因为智慧而没有影响力，

) [pɔ:(r); pʊə(r)] - [brɪ'gæŋ][tu;; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['brɪliənt] [həʊps] [ðæt] ['fɔ:məli] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪm]
) poor Osmyn began to lose the brilliant hopes that formerly had dazzled him
) 贫穷的 - 开始 到 失去 这 杰出的 希望 那 以前 有 眼花缭乱 他
.
:
.

可怜的奥斯明开始失去曾经让他眼花缭乱的美好希望。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['i:tnɪŋ] [ðə; ði] ['pæstɪlz] , [hi;; hi][æt; ət][lɑ:st] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]['nəʊtɪs] .
However , by dint of eating the pastilles , he at last attracted some notice .
然而 , 经过 凹痕 的 吃 这 药片 , 他 在 最后的 吸引 一些 注意 .
然而，通过食用这些药丸，他最终引起了一些人的注意。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:nɪəs][tu;; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][əb'skjʊərəti] ,
If it requires time for genius to emerge from obscurity ,
如果 它 需要 时间 为了 天才 到 出现 从 朦胧 ,
如果天才需要时间才能从默默无闻中脱颖而出，

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][ɪz][,aɪ ˈti:] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ˈrekəmpens] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sləʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
no sooner is it known than recompense is made for slow injustice .
不 很快 是 它 已知 比 补偿 是 制成 为了 慢的 不公正 .
事情一经发现，便立即对这种缓慢的不公正现象进行补偿。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [sɔ:t] [ˈɑ:ftə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɪtˈself] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ˈvænəti] .
It is sought after not for itself , but for the sake of vanity .
它 是 寻求 后 不是 为了 本身 , 但 为了 这 清酒 的 虚荣 .
人们追求它并非为了它本身，而是为了满足虚荣心。

[ˈenvi] [ˈɒf(ə)n][əˈveɪlz] [ɪtˈself][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [ˈɪnstrəmənt] [səbˈsɜ:vɪənt] [tu:; tə][ɪts] [əʊn]
Envy often avails itself of it as a fit instrument subservient to its own
嫉妒 经常 可用性 本身 的 它 作为 一个 合身 乐器 顺从的 到 它是自己的
[pʊrˈpəʊzɪz] .
purposes .
目的 .
嫉妒常常利用嫉妒作为实现自身目的的合适工具。

[su:n] , [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [ɒv; əv] - [ˈəʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
Soon , in fact , the works of Osmyn only were spoken of ,
很快 , 在 事实 , 这 作品 的 - 仅有的 是 说 的 ,
事实上，不久之后，人们只谈论奥斯敏的作品了。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌʌnˈhəʊtɪst] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself][æt; ət][wʌns] [reɪzd]
and after languishing a long time unnoticed , he saw himself at once raised
和 后 萎靡不振 一个 长的 时间 未被察觉 , 他 锯 他自己 在 一次 提高
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpɪnək(ə)l] ,
to the pinnacle ,
到 这 巅峰 ,
在默默地蹉跎了许久之后，他突然发现自己被捧上了顶峰。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ðɪ][steps] [wɪt] [li:d] [frɒm; frəm] [ˈmɪzəri] [tu:; tə] [ˈfɔ:tʃu:n] , [frɒm; frəm]
without having passed the steps which lead from misery to fortune , from
没有 拥有 通过了 这 步骤 哪个 带领 从 苦难 到 财富 , 从
[əbˈskjʊərəti][tu:; tə][ˈɡlɔ:ri] .
obscurity to glory .
朦胧 到 荣耀 .
尚未经历从苦难到财富、从默默无闻到辉煌的种种磨难。

[ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] [dɪˈzaɪəd][tu:; tə] [si:] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pəˈzes] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
The Caliph desired to see so great a genius , and to possess him at his
这 哈里发 想要的 到 看 所以 伟大的 一个 天才 , 和 到 具有 他 在 他的
[kɔ:t] .
court .
法庭 .
哈里发渴望见到这样一位伟大的天才，并希望将他招入自己的宫廷。

- [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˈfeɪvəz] ;
Osmyn was overwhelmed with favours ;
- 曾是 不堪重负 和 恩惠 ;
奥斯敏收到了无数恩惠；

[hi:; hi] [sʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈpəʊəts][wɜ:(r); wə(r)]
he sung the praises of the Caliph with a delicacy that other poets were
他 唱 这 赞扬 的 这 哈里发 和 一个 美味 那 其他 诗人 是
[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
far from being able to imitate .
远的 从 存在 有能力的 到 模拟 .
他以细腻的笔触歌颂哈里发，这种细腻程度是其他诗人难以企及的。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [əd'maɪəd] ['delɪkət] [preɪz] [ðə; ði][mɔ:(r)][br'kəz; br'kɔz][,aɪ 'ti:][ɪz][reə(r)][æɪt; ət] [kɔ:t] .
The Caliph admired delicate praise the more because it is rare at court .
这 哈里发 钦佩 精美的 称赞 这 更多的 因为 它 是 稀有的 在 法庭 .

哈里发格外欣赏委婉的赞美，因为这种赞美在宫廷中十分罕见。

[səʊ] [mʌtʃ] ['merɪt][ænd; ənd]['feɪvə(r)] [br'saɪdz] , [su:n] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][^ðə(r)][^'pɒʊəts] ,
So much merit and favour besides , soon created the jealousy of other poets ,
所以 很多 优点 和 偏爱 除了 , 很快 创建 这 妒忌 的 其他 诗人 ,
除了这些成就和赞誉之外，他很快就引起了其他诗人的嫉妒。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .
and likewise of the courtiers .
和 同样地 的 这 朝臣 .

朝臣们也是如此。

[^i:v(ə)n] [ðəʊz] , [hu:] [hæd; həd] [^əʊd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][məʊst][ɪnθju:zi'æstɪk][əd'maɪərə] [ɒv; əv]
Even those , who had showed themselves the most enthusiastic admirers of
甚至 那些 , WHO 有 显示 他们自己 这 最多 热情的 仰慕者 的
- ['tælənts] ,
Osmyn's talents ,
- 天赋 ,

即使是那些曾经对奥斯敏的才华表现出最热情赞赏的人，

[frəd] [tu:; tə] [si:] [ðəm'selvz] [^'klɪpst] [baɪ] [ðɪs] [nju:] ['kʌmə(r)] ,
feared to see themselves eclipsed by this new comer ,
害怕 到 看 他们自己 日食 经过 这 新的 角 ,
他们害怕被这个新来者超越，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dr'strɔɪ] [ðə; ði][^'aɪdl] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [^'haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
and resolved to destroy the idol they had raised so much higher than they
和 已解决 到 破坏 这 偶像 他们 有 提高 所以 很多 更高 比 他们
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

他们决心摧毁他们高高竖起的、远超他们意愿的偶像。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][^'pɒʊəts] , - ['enəmi] , [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][kəm'pəʊz][ə; eɪ][^'sætəɪə(r)]
One of the poets , Osmyn's enemy , was employed to compose a satire
一 的 这 诗人 , - 敌人 , 曾是 受雇 到 撰写 一个 讽刺
[ə'genst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
against the Caliph ,
反对 这 哈里发 ,

其中一位诗人，也是奥斯明的敌人，受雇创作了一首讽刺哈里发的诗歌。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][s'z:kjʊl,eɪtɪd][^'ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [neɪm]
and it was agreed that this should be circulated under the favourite's name
和 它 曾是 同意 那 这 应该 是 流通 在下面 这 最喜欢的 姓名
.
:
.

双方一致同意以这位热门选手的名义发布这份文件。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:z] [^'nevə(r)] [^'kwɪtɪd] - ,
From that time the avenger of the common cause never quitted Osmyn ,
从 那 时间 这 复仇者 的 这 常见的 原因 绝不 辞职 - ,
从那时起，这位为共同事业复仇的英雄就再也没有离开过奥斯明。

[nɔ:(r)] [si:st] [tu:; tə][ləʊd][hɪm] [wɪð] [^'preɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'res] .
nor ceased to load him with praises and caresses .
也不 停止 到 加载 他 和 赞扬 和 爱抚 .
她也从未停止对他赞美和爱抚。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [dɪ'ɪvəd] [æn; ən] [ɪk'stempəri] ['pəʊɪm][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
One day when Osmyn delivered an extempore poem before the Caliph , his rival ,
一天 什么时候 - 发表 一个 即兴 诗 前 这 哈里发 , 他的 竞争对手 ,
有一天, 奥斯明在哈里发面前即兴朗诵了一首诗, 他的对手.....

[ɪ'ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔ:mlɪ] [ə'plɔ:dɪd] [hɪm] , [kɑ:st] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]['æksɪdənt] ,
after having warmly applauded him , cast down his eyes by accident ,
后 拥有 热情地 鼓掌 他 , 投掷 向下 他的 眼睛 经过 事故 ,
他热烈鼓掌后, 不小心垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæstɪlz] [ðæt] - ,
and saw shining on the floor one of the pastilles that Osmyn ,
和 锯 灼灼 在 这 地面 一 的 这 药片 那 - ,
看到地板上闪闪发光的是奥斯敏的一颗药丸,

[hu:] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] , [hæd; həd][let] [fɔ:l][baɪ]
who was led away by the vivacity of his declamation , had let fall by
WHO 曾是 引领 离开 经过 这 活泼 的 他的 朗诵 , 有 让 落下 经过
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .
他被演讲的热情所感染, 不小心失手摔倒了。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [snætʃt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [mə'kænɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The traitor snatched it up , and put it mechanically in his mouth .
这 叛徒 抢夺 它 向上 , 和 放 它 机械地 在 他的 嘴 .
叛徒一把抢过它, 机械地放进了嘴里。

[ðə; ði] ['pæstəl] [prə'dju:st] [ɪts] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði]['pəʊɪt][felt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
The pastille produced its effect ; the poet felt a sudden inspiration ,
这 药片 生产 它是 影响 ; 这 诗人 毛毡 一个 突然 灵感 ,
药丸起了作用; 诗人突然灵感迸发。

[left][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][prə'dʒektɪd]['sætəɪə(r)] .
left the hall and flew to compose the projected satire .
左边 这 大厅 和 飞翔 到 撰写 这 预计 讽刺 .
离开大厅, 飞奔去创作那部投影讽刺剧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æptɪtju:d] ; [ðə; ði]['vɜ:rsəz][kɒst] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]
He was surprised at his own aptitude ; the verses cost him no trouble , but
他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 能力倾向 ; 这 诗句 成本 他 不 麻烦 , 但
[fləʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
flowed of themselves .
流动 的 他们自己 .
他对自己展现出的天赋感到惊讶; 写诗对他来说毫不费力, 诗句便自然而然地流淌而出。

[ðə; ði] [bɪ'təɪəst] [ɪk'spre(ə)nz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
The bitterest expressions escaped from his pen without his seeking for
这 最苦涩的 表达式 逃脱 从 他的 笔 没有 他的 寻求 为了
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
最苦涩的言辞不经意间从他的笔下流露出来。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [tru:] [ʃef] - [dɜ:vɹə] [ɒv; əv] ['mæɪlɪs] .
In short , in an instant , he brought forth a true chef - d'oeuvre of malice .
在 短的 , 在 一个 立即的 , 他 带来 前进 一个 真的 厨师 - 作品 的 恶意 .
简而言之, 他瞬间就展现出了真正的恶意杰作。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] ['momənts] [ɪn] ['ekstəsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
He continued some moments in ecstasy with his work ,
他 持续 一些 时刻 在 狂喜 和 他的 工作 ,
他继续沉浸在工作中, 享受着片刻的狂喜。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and carried it in triumph to his friends — or rather to his
和 携带 它 在 胜利 到 他的 朋友们 — 或者 相当 到 他的
[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
accomplices :
同谋 .
他得意洋洋地将它带给了他的朋友们——或者更确切地说，是他的同伙们。

[ðə; ði]['sætəɹə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ə'plɔːz] : [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pʃʊə(r)]
The satire was received with the liveliest applause : it was the pure
这 讽刺 曾是 已收到 和 这 最活跃的 掌声 : 它 曾是 这 纯的
[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [stɑɪl] [ɒv; əv] - .
and vigorous style of Osmyn .
和 蓬勃 风格 的 - .
这部讽刺作品赢得了最热烈的掌声：这是奥斯明的纯粹而有力的风格。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['laɪb(ə)][wɒz; wəz] [sprɛd]
The writer had imitated his handwriting ; and soon the libel was spread
这 作家 有 模仿 他的 手写 ; 和 很快 这 诽谤 曾是 传播
[ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
about in his name .
关于 在 他的 姓名 .
作者模仿了他的笔迹；很快，诽谤之词就以他的名义四处传播。

['məːməz] [ə'rəʊz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ə'ɡɛnst]
Murmurs arose on all sides against
低语 出现 在 全部 侧面 反对
各方都响起了反对的低语声。
[,piː 'dʒiː -]
[pg 422]
[页 -]
[第422页]

[ðə; ði][ɪn'ɡrætɪtɪjuːd][ɒv; əv] - .
the ingratitude of Osmyn :
这 忘恩负义 的 - .
奥斯敏的忘恩负义。
[ðə; ði]['sætəɹə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛrlɪf] ,
The satire fell into the hands of the Caliph ,
这 讽刺 跌倒 进入 这 双手 的 这 哈里发 ,
讽刺作品落入了哈里发手中。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [tuː; tə][biː; bi] [stript] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
who in his rage ordered the unfortunate Osmyn to be stript of all his
WHO 在 他的 愤怒 订购 这 不幸 - 到 是 脱衣舞 的 全部 他的
['prɒpəti] ,
property :
财产 ,
他盛怒之下下令剥夺不幸的奥斯明的所有财产。

[ænd; ənd] ['drɪvɪn] [frɒm; frəm]['bæɡdæd] .
and driven from Bagdad .
和 驱动 从 巴格达 .
并被驱逐出巴格达。
- , [oʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] , [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] ; [br'saɪdz] ,
Osmyn , overpowered by the blow , could not defend himself ; besides ,
- , 实力悬殊 经过 这 吹 , 可以 不是 保卫 他自己 ; 除了 ,
奥斯明被这一击打得毫无还手之力，无法自卫；此外，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [hɜːd] [ə'mɪdst][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kəlʌmniətə(r)] .
how could he make his innocence heard amidst the cries of his calumniators .
如何 可以 他 制作 他的 无辜 听到 在.....之中 这 哭泣 的 他的 诽谤者 .

在诽谤者的叫嚣声中，他如何才能证明自己的清白？

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɒndə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['evri] [weə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['pɪti] — ['sʌmtaɪmz] ['miːtɪŋ]
After having wandered a long time , every where imploring pity — sometimes meeting
后 拥有 漫步 一个 长的 时间 , 每一个 在哪里 恳求 遗憾 — 有时 会议
[wɪð] ['kaɪndnəs] ,
with kindness ,
和 仁慈 ,

流浪许久之后，一路乞求怜悯——有时也会遇到善意，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ri'pʌls] [wɪð] ['selfɪnəs] — [hi; hi] [ə'raɪvd] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][suː'pɜːb]
but oftener repulsed with selfishness — he arrived , at nightfall , before a superb
但 更频繁 反感 和 自私 — 他 到达的 , 在 黄昏 , 前 一个 高超
['kʌntri] [haʊs] , [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
country house , magnificently illuminated .
国家 房子 , 壮丽 照明 .

但他常常对自私感到反感——夜幕降临，他来到一座灯火辉煌的乡村豪宅前。

[hi; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]
He heard the accents of joy mingled with the sounds of a brilliant
他 听到 这 口音 的 喜悦 混合 和 这 声音 的 一个 杰出的
['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
concert of music ,
音乐会 的 音乐 ,

他听出了欢快的语调与一场精彩音乐会的乐声交织在一起。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [fɛt] .
and saw all the signs of a splendid fête .
和 锯 全部 这 标志 的 一个 灿烂 宴请 .

看到了盛大庆典的所有迹象。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['θʌndə(r)][brɪ'gæən][tuː; tə][rəʊl] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['hevi] [klaʊdz] ,
However , the thunder began to roll , the sky was obscured by heavy clouds ,
然而 , 这 雷 开始 到 卷 , 这 天空 曾是 模糊不清 经过 重的 云 ,
然而，雷声隆隆，天空被厚厚的乌云遮蔽。

[ænd; ənd] - ['mɪzrəbl] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
and Osmyn's miserable clothing was soon drenched by the rain .
和 - 悲惨的 衣服 曾是 很快 湿透了 经过 这 雨 .

奥斯明那身破旧的衣服很快就被雨水淋透了。

[hi; hi] [epɹəʊtʃt] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɪn] [həʊps][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] , [ɪf] [nɒt][hɒsprɪtæləti]
He approached this beautiful house , in hopes to find there , if not hospitality
他 接近 这 美丽的 房子 , 在 希望 到 寻找 那里 , 如果 不是 热情好客
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

他走近这座漂亮的房子，希望能在那里找到住处，哪怕不能留宿一晚。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
at least an asylum for some minutes .
在 至少 一个 庇护所 为了 一些 分钟 .

至少在精神病院待了几分钟。

[ðə; ði] [sleɪvz] [pə'si:vð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɪm] ['hɑ:ʃli] — " [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ][ɑ:sk] ,
The slaves perceived him , and said to him harshly — " What do you ask ,
这 奴隶 感知 他 , 和 说 到 他 严厉地 — " 什么 做 你 问 ,
[ˈbega(r)] ? "
beggar ? "
乞丐 ? "

奴隶们认出了他，厉声对他说：“乞丐，你想要什么？”

" [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] , [ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [bred] [tu;; tə] [əˈpi:z] [maɪ]
" A humble shelter from the storm , a morsel of bread to appease my
" 一个 谦逊的 庇护所 从 这 风暴 , 一个 小块 的 面包 到 安抚 我的
[ˈhʌŋgə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

“一个简陋的避风港，一小块面包，足以缓解我的饥饿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:] [tu;; tə] [rest] [maɪ] [ˈbɒdi] [ɒn] , [bɔ:n] [daʊn] [baɪ] [fəˈti:g] . "
and a little straw to rest my body on , borne down by fatigue . "
和 一个 小的 稻草 到 休息 我的 身体 在 , 出生 向下 经过 疲劳 . "

我疲惫不堪，只能靠着一根细小的稻草垫脚。

" [ðəʊ] [ʔælt] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] . "
" Thou shalt have none of these . "
" 你 应 有 没有任何 的 这些 . "

“你一个也得不到。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪti] — "
" For pity — "
" 为了 遗憾 — "

“可怜——”

" [brɪˈɡɒn] ! "
" Begone ! "
" 走开 ! "

滚开！

" [si:] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [reɪnz] ! — [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈθʌndəz] ! "
" See how it rains ! — Hear how it thunders ! "
" 看 如何 它 雨 ! — 听到 如何 它 雷声 ! "

“看，雨下得真大！听，雷声真响！”

" [gəʊ] [elsˈweə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [tu;; tə] [dɪˈstɜ:b] [baɪ] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv]
" Go elsewhere , and come not to disturb by thy presence the pleasures of
" 去 别处 , 和 来 不是 到 打扰 经过 你的 在场 这 快乐 的
[ˈaʊə(r)] [ˈma:stə(r)] .
our master .
我们的 掌握 .

“请你离开，不要来打扰我们主人的快乐。”

" - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əuˈbei] [ðɪs] [ˈɔ:də(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Osmyn was on the point of obeying this order , when the master of the
" - 曾是 在 这 观点 的 服从 这 命令 , 什么时候 这 掌握 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奥斯敏正要遵照命令行事时，这家的主人

[hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðɪs] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [keɪm] [daʊn] , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
who had witnessed this scene from a window , came down , called his slaves ,
WHO 有 目击者 这 场景 从 一个 窗户 , 来了 向下 , 称为 他的 奴隶 ,

一个从窗户目睹了这一幕的人走了下来，叫来他的奴隶们，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] , [tu;; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm] [kləʊðz] ,
and ordered them to receive the unfortunate man , to procure him clothes ,
和 订购 他们 到 收到 这 不幸 男人 , 到 采购 他 衣服 ,
[ə; eɪ][bed] ,
a bed ,
一个 床 ,

并命令他们接收这位不幸的人，给他弄来衣服、床铺，

[ænd; ənd][ɔ:l][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] .
and all he was in need of .
和 全部 他 曾是 在 需要 的 .
以及他所需要的一切。

" ['mɪzəri] , " [sed] [hi;; hi] , " ['mɪzəri] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Misery , " said he , " misery is for him who revels in the presence of the
" 苦难 , " 说 他 , " 苦难 是 为了 他 WHO 揭秘 在 这 在场 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ;
贫穷的 ;

“痛苦，”他说，“是那些以穷人为乐的人才会遭受痛苦。”

[ænd; ənd] ['sʌfə] [ðem; ðəm][tu;; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [,mɪs'fɔ:tʃu:n]
and suffers them to plead for assistance in vain ; and misfortune
和 遭受 他们 到 恳求 为了 协助 在 徒劳 ; 和 不幸
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [hu:] ,
for the rich who ,
为了 这 富有的 WHO ;

任由他们徒劳地乞求帮助；而对于那些富人来说，不幸的是，

[kɒɪ] [wɪð] ['lʌkʃəɪz] , [rɪ'fju:z] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [bred] [tu;; tə][ə; eɪ] ['feɪmɪʃ] ['streɪndʒə(r)] .
cloyed with luxuries , refuse a morsel of bread to a famishing stranger .
腻腻的 和 奢侈品 , 拒绝 一个 小块 的 面包 到 一个 饥饿 陌生人 .

沉溺于奢侈品，拒绝给饥饿的陌生人一小块面包。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['trævələ(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ðə'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [send] [ðɪ:]
Poor traveller , go and repose thyself , and may the Prophet send thee
贫穷的 游客 , 去 和 休息 你自己 , 和 可能 这 先知 发送 你
[rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə] ,
refreshing slumbers ,
令人耳目一新 睡眠 ,

可怜的旅人，去休息吧，愿先知赐予你安眠。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [fə'get] [ðəɪ] ['sʌfərɪŋz] . "
that thou mayst for a time forget thy sufferings . "
那 你 五月 为了 一个 时间 忘记 你的 苦难 . "

愿你暂时忘却苦难。

" [əʊ] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] - , " [wɒt] [vɔɪs] [straɪks] [maɪ][ɪə(r)] ?
" Oh Heaven ! " cried Osmyn , " what voice strikes my ear ?
" 哦 天堂 ! " 哭 - , " 什么 嗓音 罢工 我的 耳朵 ?

“哦，天哪！”奥斯敏喊道，“我听到的是什么声音？”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][zæmbri:] ! "
It is the voice — the voice of Zambri ! "
它 是 这 嗓音 — 这 嗓音 的 赞布里 ! "

那是赞布里的声音！

" [zæmbri:] !
" Zambri !
" 赞布里 !

“赞布里！”

[wɒt] ！
what ！
什么 ！

什么！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ？ "
do you know him ？ "
做 你 知道 他 ？ "

你认识他吗？

" ['hevənz] ！ [duː; də][ai] [nəʊ] [hɪm] ？ — [duː; də][ai] [nəʊ] [maɪ]['brʌðə(r)] ？ "
" **Heavens** ！ **do I know him** ？ — **Do I know my brother** ？ "
" 天 ！ 做 我 知道 他 ？ — 做 我 知道 我的 兄弟 ？ "

“天哪！ 我认识他吗？ ——我认识我的哥哥吗？ ”

" [juː; jʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ！ " [kraɪd][zæmbriː][ɪn][hɪz; ɪz] [tʒɜːn] ．
" **You my brother** ！ " **cried** **Zambri in his turn** ．
" 你 我的 兄弟 ！ " 哭 赞布里 在 他的 转动 ．

“你是我的兄弟！ ”赞布里也喊道。

" [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ？
" **Can it be** ？
" 能 它 是 ？

会是吗？

[ðæt] [vɔɪs] — [ðəʊz] ['fiːtʃəz] ， [dɪs'fɪɡəd] [baɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ．
That voice — those features ， **disfigured by poverty and misery** ．
那 嗓音 — 那些 特征 ， 毁容 经过 贫困 和 苦难 ．

那声音——那五官， 因贫穷和苦难而扭曲变形。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ai] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] ， [maɪ][diə(r)] - ！
I recognise you ， **my dear Osmyrn** ！
我 认出 你 ， 我的 亲爱的 - ！

我认出你了， 我亲爱的奥斯敏！

" [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] ː [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ； [bʌt; bət] - ，
" **No more need be said** ː **he flew to embrace his brother** ； **but Osmyrn** ，
" 不 更多的 需要 是 说 ː 他 飞翔 到 拥抱 他的 兄弟 ； 但 - ，

“无需多言： 他飞奔去拥抱他的兄弟； 但奥斯明，

[əʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ， [fel] ['sensləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ．
overcome by the excess of his joy ， **fell senseless at his feet** ．
克服 经过 这 过量的 的 他的 喜悦 ， 跌倒 无意义的 在 他的 脚 ．

他欣喜若狂， 昏倒在自己的脚下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ， ['evri] [ə'sɪstəns]
He was conveyed into the finest apartment of the villa ， **every assistance**
他 曾是 传递 进入 这 最好的 公寓 的 这 别墅 ， 每一个 协助

[wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ，
was afforded him ，
曾是 提供 他 ，

他被安排入住别墅里最好的房间， 受到了各种照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːd] ．
and he was soon restored ．
和 他 曾是 很快 恢复 ．

他很快就康复了。

[zæmbri:] ['ɔ:dəd] [hɪm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['kɒndʌktɪd]
Zambri ordered him magnificent apparel , and taking him by the hand , conducted
赞布里 订购 他 壮丽 服饰 , 和 采取 他 经过 这 手 , 实施
[hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,
him to the banquet ,
他 到 这 宴会 ,

赞布里为他订制了华丽的服饰, 并牵着他的手, 领他去赴宴。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and presented him to his friends .
和 呈现 他 到 他的 朋友们 .

然后把他介绍给了他的朋友们。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][rɪ'pa:st] , - [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
After the repast , Osmyn related all the vicissitudes of his fortune , his long
后 这 餐饮 , - 有关的 全部 这 变迁 的 他的 财富 , 他的 长的
[ˈsʌfəɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

饭后, 奥斯敏讲述了他命运的种种变迁和他所遭受的长期苦难。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd][ˈɡlɔ:ri] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pɜ:fədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] , "
his rapid glory , the jealousy and perfidy of his enemies , " But thou , "
他的 迅速的 荣耀 , 这 妒忌 和 背信弃义 的 他的 敌人 , " 但 你 , "
[ˈædɪd] [hi:; hi] ,
added he ,
额外 他 ,

他迅速获得的荣耀, 以及敌人的嫉妒和背信弃义, “但是你,”他补充道,

" [maɪ][dɪə(r)][zæmbri:] , [baɪ] [wɒt] [ɡʊd] ['fɔ:tʃu:n] [du:; də][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['enviəb(ə)]
" my dear Zambri , by what good fortune do I find you in such an enviable
" 我的 亲爱的 赞布里 , 经过 什么 好的 财富 做 我 寻找 你 在 这样的 一个 令人羡慕
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
situation ?
情况 ?

“我亲爱的赞布里, 我何德何能, 竟能遇见你身处如此令人羡慕的境地?”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)] [haʊs] , [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ði:z] ['sʌmptʃuəs] ['ɔ:rnəmənts] ! — [tu:; tə] [wɒt]
this beautiful house , this crowd of slaves , these sumptuous ornaments ! — to what
这 美丽的 房子 , 这 人群 的 奴隶 , 这些 豪华 装饰品 ! — 到 什么
[dʌst] [ðəʊ] [əʊ] [ðem; ðəm] ? "
dost thou owe them ? "
朋友 你 欠 他们 ? "

这座美丽的房子, 这群奴隶, 这些华丽的装饰! ——你究竟欠它们什么?

" [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'peəriŋ] ['ʒ:bət] , " [sed] [zæmbri:] , ['smɑɪlɪŋ] .
" To the receipt for preparing Sherbet , " said Zambri , smiling .
" 到 这 收据 为了 准备 雪葩 , " 说 赞布里 , 微笑 .

“这是制作雪葩的收据,”赞布里笑着说。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]['stɔ:ri] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
" Listen to my story , it is very simple .
" 听 到 我的 故事 , 它 是 非常 简单的 .

“听我讲个故事, 很简单。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] , [ai][daɪ'rektɪd][maɪ][steps] [tə'wɔ:dz] ,
Soon after we parted , I directed my steps towards Teflis ,
很快 后 我们 分手了 , 我 指导 我的 步骤 向 特夫利斯 ,
我们分别后不久, 我便朝着特夫利斯的方向走去。

[weə(r)][ai] [sɔ:t] ['əʊnli][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
where I sought only to gain a livelihood .
在哪里 我 寻求 仅有的 到 获得 一个 生计 .
我当时只是想谋生而已。

[ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒpjələnt] ['pi:p(ə)l] [ə'semb(ə)l] ,
On my arrival , I went into the public places where the opulent people assemble ,
在 我的 到达 , 我 去 进入 这 民众 地方 在哪里 这 奢华 人们 集合 ,
我抵达后, 便去了富人聚集的公共场所。

[tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['aɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃɜ:bət] .
to refresh themselves with ices and sherbet .
到 刷新 他们自己 和 冰 和 雪葩 .
他们用冰沙和雪葩来消暑。

[ai] [sə'laɪsɪtɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd] ['hɑ:ʃli] [sent] [ə'weɪ] .
I solicited employment there , but was refused , and harshly sent away .
我 征求意见 就业 那里 , 但 曾是 拒绝 , 和 严厉地 发送 离开 .
我曾去那里求职, 但遭到拒绝, 并被粗暴地赶走了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [səb'sɪstəns]
Not knowing what to do , and not having money to procure a subsistence
不是 会心 什么 到 做 , 和 不是 拥有 钱 到 采购 一个 生存
,
.
,
不知道该怎么办, 也没有钱维持生计,

[ai] [went] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][kæ'feɪz] , ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði]
I went at length to one of the obscure cafés , frequented by the
我 去 在 长度 到 一 的 这 朦胧 咖啡馆 , 经常光顾 经过 这
[ləʊɪst] ['pi:p(ə)l] .
lowest people .
最低 人们 .
我花了很长时间才来到一家偏僻的咖啡馆, 那里经常有社会底层的人光顾。

[ðə; ði]['ma:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['retɪd] [pleɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] [nemd] - , [ə'gri:d] [tu:; tə][ək'sept]
The master of this wretched place , who was named Mehdad , agreed to accept
这 掌握 的 这 可怜 地方 , WHO 曾是 命名 - , 同意 到 接受
[maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] .
my services .
我的 服务 .
这个鬼地方的主人名叫迈赫达德, 他同意接受我的服务。

[ai] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒi:niəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
I prepared a bottle of the liquor for which the good genius had given
我 准备 一个 瓶子 的 这 酒 为了 哪个 这 好的 天才 有 给定
[em 'i:][ðə; ði] [rɪ'si:t] ,
me the receipt ,
我 这 收据 ,
我按照那位好心人给我的收据, 准备了一瓶酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:l'dəʊ] [tʃi:p] , [ai][hæd; həd][nɒt] [br'fɔ:(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)]
but the ingredients of which , although cheap , I had not before been able
但 这 原料 的 哪个 , 虽然 便宜的 , 我 有 不是 前 到过 有能力的
[tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ,
to purchase ,
到 购买 ,

但是, 虽然这些原料很便宜, 但我以前却买不到。

[ænd; ənd] [su:n] [ai] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə] - [kæ'feɪ] .
and soon I found an immense company crowding to Mehdad's café .
和 很快 我 成立 一个 巨大 公司 拥挤 到 - 咖啡店 .
很快, 我发现梅赫达德的咖啡馆里挤满了人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)]['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)] ;
The rich people also would take no other ;
这 富有的 人们 还 会 拿 不 其他 ;
富人们也只接受这个选择;

[ænd; ənd] - [su:n] [hæd; həd] [br'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] ['ɒpjələnt] .
and Mehdad soon had before him the prospect of becoming opulent .
和 - 很快 有 前 他 这 前景 的 成为 奢华 .
很快, 迈赫达德就看到了变得富有的前景。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [ai] [br'keɪm] [ɪ'næməd]
" **He had a daughter ; she was young and beautiful ; I became enamoured**
" 他 有 一个 女儿 ; 她 曾是 年轻的 和 美丽的 ; 我 成为 坠入爱河
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

“他有个女儿; 她年轻漂亮; 我爱上了她,

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
and ventured to ask her hand .
和 冒险 到 问 她 手 .
于是他鼓起勇气向她求婚。

[ai][hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'si:t] .
I had preserved the secret of my receipt .
我 有 保存完好 这 秘密 的 我的 收据 .
我一直保守着收据的秘密。

- [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hi:; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][em 'i:] ,
Mehdad was ignorant that he owed his good fortune to me ,
- 曾是 无知 那 他 欠款 他的 好的 财富 到 我 ,
梅赫达德并不知道他的好运要归功于我。

[ænd; ənd] [br'li:vd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tælənt] .
and believed that it was through his own talent .
和 相信 那 它 曾是 通过 他的 自己的 天赋 .
他认为这是凭借自己的天赋。

[hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][maɪ] ['ɒfə(r)] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][drəʊv] [em 'i:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He rejected my offer with disdain , and drove me from his house .
他 拒绝 我的 提供 和 蔑视 , 和 驾驶 我 从 他的 房子 .
他轻蔑地拒绝了我的提议, 并把我赶出了家门。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [gʊd] [lʌk]
he was not the first who , without knowing it , had driven good luck
他 曾是 不是 这 第一的 WHO , 没有 会心 它 , 有 驱动 好的 运气
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] .
from his home .
从 他的 家 .

他并不是第一个在不知不觉中把好运赶出家门的人。

" [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ;
" **I had gained some money in his service ;**
" 我 有 获得 一些 钱 在 他的 服务 ;
“我为他效力期间赚了一些钱；

[ænd; ænd][aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][æŋ; ən]
and I employed the fruit of my economy in forming for myself an
和 我 受雇 这 水果 的 我的 经济 在 成型 为了 我 一个
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv]
establishment in one of the public gardens of Teflis ,
建立 在 一 的 这 民众 花园 的 特夫利斯 ,

我利用积蓄在特夫利斯的一个公共花园里为自己开了一家店。

[ɒŋ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ]
on the banks of the charming
在 这 银行 的 这 迷人
在迷人的河岸边

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 423**]
[页 -]
[第423页]

[ˈrɪvə(r)] .
river Khur .
河 库尔 .
库尔河。

[hɪə(r)][aɪ] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈelɪɡənt] [pəˈvɪliən] ,
Here I erected a small , but elegant pavilion ,
这里 我 竖立 一个 小的 , 但 优雅的 亭 ,
我在这里搭建了一座小巧而雅致的亭子，

[ænd; ænd][aɪ][səʊld][maɪ] [ˈʃɜːbət] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɹəˈʊmneɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgaːd(ə)n] .
and I sold my Sherbet to all the promenaders of the garden .
和 我 卖 我的 雪葩 到 全部 这 漫步者 的 这 花园 .
我把我的雪葩卖给了所有在花园里散步的人。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] - , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][kæˈfeɪz][ɒv; əv] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈbændənd]
In a short time Mehdad , and all the cafés of Teflis , were abandoned
在 一个 短的 时间 - , 和 全部 这 咖啡馆 的 特夫利斯 , 是 弃
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɪliən] .
for my little pavilion .
为了 我的 小的 亭 .
不久之后，梅赫达德和特夫利斯的所有咖啡馆都被我的小亭子取代了。

- [ˈʃɜːbət] [wɒz; wəz][əˈləʊŋ][ɪn][dɪˈmɑːnd] :
Zambri's Sherbet was alone in demand :
- 雪葩 曾是 独自的 在 要求 :
Zambri 的雪葩饮品是唯一一款需求量很大的饮品：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ɔːl] [ˈkʌmpənɪz] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət][ɔːl] [ˈfestɪvlz] .
it was spoken of in all companies — it was taken at all festivals .
它 曾是 说 的 在 全部 公司 — 它 曾是 已采取 在 全部 节日 .
在所有公司里，人们都在谈论它——在所有节日里，人们都在享用它。

[ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ɒv; əv][zæmbri:][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
The garden of Zambri was crowded from morning till night .
这花园的赞布里曾是挤从早晨直到夜晚 .
赞布里花园从早到晚都挤满了人。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [pə'vɪliən] [laɪk] [swɔ:rmz][ɒv; əv][flaɪz] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]
The multitude was attracted towards my pavilion like swarms of flies towards a
这民众曾是吸引向我的亭喜欢蜂群的苍蝇向一个
[ˈhʌni] - [kəʊm] .
honey - comb .
蜂蜜 - 梳子 .
众人如同飞蝇扑向蜂巢一般，被我的亭子吸引而来。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ten] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
I was compelled to erect a pavilion ten times larger than the former ,
我曾是被迫到直立一个亭十时代更大的比这以前的 ,
我不得不建造一座比原先大十倍的亭子。

[ænd; ənd][aɪ] ['dekəreɪtɪd] [,aɪ 'ti:] [mæg'nɪfɪsntli] .
and I decorated it magnificently .
和我我装饰它壮丽 .
我把它装饰得非常漂亮。

" [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] [ə'kwæɪəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] .
" **A year had scarcely elapsed before I had acquired a considerable fortune** .
" 一个年有几乎过去前我有获得一个大量财富 .
“不到一年，我就积累了一笔可观的财富。”

[aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] [nju:] [ɪ'stæblɪ'mənt] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst]
I quitted my new establishment , returned to the city , and purchased
我辞职我的新的建立 , 返回到这城市 , 和 购买
[ˈmɜ:tʃəndaɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskrɪpʃənz] .
merchandise of all descriptions .
商品 的 全部 描述 .
我辞去了新开的店，回到城里，购买了各种各样的商品。

[aɪ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['lɪkə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊ] [ɔ:l][maɪ]
I prepared a great quantity of this favourite liquor , to which I owe all my
我准备一个伟大的数量 的 这 最喜欢的 酒 , 到 哪个 我 欠 全部 我的
[welθ] .
wealth .
财富 .
我酿造了大量这种我最爱的酒，我的所有财富都归功于它。

[aɪ][sent][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] , [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] ['kʌntrɪz] .
I sent it to all the cities of Persia , and into the most distant countries .
我发送它到全部这城市 的 波斯 , 和 进入这 最多 遥远 国家 .
我把它寄到了波斯的所有城市，以及最遥远的国家。

['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə][smaɪl][ɒn][maɪ] [ɪg'zə:ʃən] .
Heaven seemed to smile on my exertions .
天堂 似乎 到 微笑 在 我的 努力 .
上天似乎眷顾了我的努力。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɪdəʊ] , [eɪdʒd] ['twenti] [jɪəz] , [sɔ:] [ænd; ənd] [lʌvd] [em 'i:] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]
A beautiful widow , aged twenty years , saw and loved me ; I was not
一个 美丽的 寡妇 , 老年人 二十 年 , 锯 和 喜爱 我 ; 我 曾是 不是
[ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .
insensible to her charms .
麻木不仁 到 她 魅力 .
一位二十岁的美丽寡妇看上了我，爱上了我；我并非对她的魅力无动于衷。

[wiː; wi] [meɪd] ['mjuːtʃuəl] [vəʊz] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [kraʊnd] [maɪ] ['hæpɪnəs] .
We made mutual vows of attachment , and marriage crowned my happiness .
我们 制成 相互的 誓言 的 依恋 , 和 婚姻 加冕 我的 幸福 .

我们彼此许下相守的誓言，婚姻为我的幸福锦上添花。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaiəd] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst]
" We have acquired this charming retreat , and reside here during the most
" 我们 有 获得 这 迷人 撤退 , 和 居住 这里 期间 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
beautiful season of the year ,
美丽的 季节 的 这 年 ,

“我们购置了这处迷人的度假胜地，并在一年中最美的季节居住于此。”

[ə'mʌŋst] [aʊə(r)] [gʊd] [frendz] , [huː] , [ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [aʊə(r)] ['plezəz] , [eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðəm; ðəm]
amongst our good friends , who , in partaking our pleasures , add to them
在 我们的 好的 朋友们 , WHO , 在 参与 我们的 快乐 , 添加 到 他们
[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] .
the charms of their society .
这 魅力 的 他们的 社会 .

在我们的好朋友中，他们分享我们的快乐，也为我们的快乐增添了他们社交的魅力。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [dɪə(r)] - , [hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiː] !
" How many times , dear Osmyn , have my thoughts been occupied with thee !
" 如何 许多 时代 , 亲爱的 - , 有 我的 想法 到过 占领 和 你 !
“亲爱的奥斯敏，我的思绪有多少次被你占据了！ ”

[ʊf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [prɒ'sperəti] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ? — [weə(r)]
Often have I said , in the midst of my prosperity , Where is my brother ? — where
经常 有 我 说 , 在 这 中间 的 我的 繁荣 , 在哪里 是 我的 兄弟 ? — 在哪里
[dwel] - ?
dwells Osmyn ?
居住地 - ?

在我富裕之时，我常常会问：我的兄弟在哪里？——奥斯明住在哪里？

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['siːkrət][hiː; hi] [pə'zesɪz] [hæz; həz] [geɪnd] [hɪm][æn; ən] [ɪ'mens]
No doubt the invaluable secret he possesses has gained him an immense
不 怀疑 这 无价 秘密 他 拥有 有 获得 他 一个 巨大
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

毫无疑问，他所掌握的这个无比珍贵的秘密为他带来了巨额财富。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
and raised him to the pinnacle of honour .
和 提高 他 到 这 巅峰 的 荣誉 .

并将他捧上了荣誉的巅峰。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['hæpɪnəs] , [træn'kwɪləti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['rɪtʃɪz] ,
But I see that in these times happiness , tranquillity , and perhaps riches ,
但 我 看 那 在 这些 时代 幸福 , 宁静 , 和 也许 财富 ,
但我认为，在当今时代，幸福、安宁，或许还有财富，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðæn; ðən][baɪ]
are more easily obtained by humble and modest employment , than by
是 更多的 容易地 获得 经过 谦逊的 和 谦虚的 就业 , 比 经过
['splendɪd] [ə'bɪlətɪz] .
splendid abilities .
灿烂 能力 .

比起卓越的才能，卑微的工作更容易获得财富。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [træn'zækʃnz] , [aɪ][hæv; həv][met] [wið] [vek'seɪʃən][ænd; ənd]
In the course of my transactions , I have met with vexations and
在这 课程 的 我的 交易 , 我 有 遇见 和 烦恼 和
[disə'pɔɪntmənt] .
disappointments .
失望 .

在我的交易过程中，我遇到了不少烦恼和失望。

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ˈʃɜ:bət] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɪmɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frɔ:d] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bi:n]
Sometimes my Sherbet has been imitated ; but the fraud has always been
有时 我的 雪葩 有 到过 模仿 ; 但 这 欺诈罪 有 总是 到过
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

有时我的雪葩会被人模仿；但欺诈行为总是会被识破。

[ænd; ənd][ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][maɪ] [ˈraɪvlz] [hæv; həv] [ædɪd] [tu:; tə][maɪ][repju'teɪʃ(ə)n] .
and the intrigues of my rivals have added to my reputation .
和 这 阴谋 的 我的 竞争对手 有 额外 到 我的 名声 .

而我的对手们的阴谋诡计反而提升了我的声誉。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈi:ziə] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [kə'pri:s] [ðæn; ðən]
At length I have found that it is easier to satisfy the caprice than
在 长度 我 有 成立 那 它 是 更轻松 到 满足 这 任性 比
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the judgment of mankind ,
这 判断 的 人类 ,

我最终发现，满足人的任性比满足世人的判断要容易得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][ˈmerɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [wɜ:k] ,
and that those who could not understand the merits of a clever work ,
和 那 那些 WHO 可以 不是 理解 这 优点 的 一个 聪明的 工作 ,

而那些无法理解优秀作品价值的人，

[wʊd] [ˈredɪli] [ə'gri:] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ˈbeɪvərɪdʒ] .
would readily agree upon the subject of a delicious and agreeable beverage .
会 容易 同意 之上 这 主题 的 一个 可口的 和 同意 饮料 .

大家都很乐意谈论美味可口的饮品。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [gʊd] [zæmbri:] : [hi;; hi] [strəʊv] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][kən'səʊl] - .
" **Thus spoke the good Zambri : he strove affectionately to console Osmyn** .
" 因此 辐 这 好的 赞布里 : 他 努力 亲切地 到 安慰 - .

“善良的赞布里人这样说道：他竭尽全力地安慰奥斯明。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəz] [ˈsepəreɪtɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)]
The two brothers separated no more ; and , thanks to the receipt for
这 二 兄弟 分开 不 更多的 ; 和 , 谢谢 到 这 收据 为了
[prɪ'peərɪŋ] [ˈʃɜ:bət] ,
preparing Sherbet ,
准备 雪葩 ,

两兄弟从此不再分开；而且，多亏了那份制作雪芭的食谱，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [tə'geðə(r)][ə'mɪdst][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ðæt] [welθ] [kə'mændz] ,
they lived long together amidst the pleasures that wealth commands ,
他们 居住地 长的 一起 在.....之中 这 快乐 那 财富 命令 ,

他们一起度过了漫长的岁月，享受着财富带来的种种享乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] [tru:] [ænd; ənd][ˈsɒlɪd] [ˈhæpɪnəs] [prəˈkjʊəd] [baɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp]
and the still more true and solid happiness procured by peace and friendship
和 这 仍然 更多的 真的 和 坚硬的 幸福 采购 经过 和平 和 友谊
.
:
.

以及和平与友谊所带来的更加真实、更加坚实的幸福。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəlist] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[ˈbɒtəni] [ɒv; əv] [ˈfeɪkspiər] .
BOTANY OF SHAKSPEARE .
植物学 的 莎士比亚 .

莎士比亚的植物学。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪkəʊ] - [bəˈtænɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,
At a recent meeting of the Medico - Botanical Society ,
在 一个 最近的 会议 的 这 医生 - 植物 社会 ,

在最近一次药用植物学会会议上，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [məˈdɪsɪnəl] [plɑ:nts] [wɪtʃ] [əˈkɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv]
a very interesting dissertation on the medicinal plants which occur in the plays of
一个 非常 有趣的 论文 在 这 药用 植物 哪个 发生 在 这 演出 的
[ˈfeɪkspiər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

一篇非常有趣的论文，探讨了莎士比亚戏剧中出现的药用植物。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [ˈbrɪstl] , [wɒz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd]
from the pen of Mr . Rootsay , of Bristol , was read , and excited
从 这 笔 的 先生 . - , 的 布里斯托尔 , 曾是 读 , 和 兴奋的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
considerable attention .
大量 注意力 .

布里斯托尔的鲁特赛先生所写的文章被宣读出来，引起了相当大的关注。

[ðə; ði] [ˈheɪbɪˌnæn] [ˈhenbeɪn] [əˈlju:d] [tu:; tə][ɪn][ˈhæmlət] , [ðə; ði][mænˈdrægərə] ,
The hebenon henbane alluded to in Hamlet , the mandragora ,
这 希比农 若 暗示 到 在 村庄 , 这 曼德拉草 ,

《哈姆雷特》中提到的天仙子 (hebenon henbane)，即曼德拉草 (mandragora)。

[ðə; ði] [ˈveəriəs] [plɑ:nts][səʊ] [ˈbjʊ:ɾɪfli] [əˈlju:d] [tu:; tə][ɪn][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet] ,
the various plants so beautifully alluded to in Romeo and Juliet ,
这 各种各样的 植物 所以 非常漂亮 暗示 到 在 罗密欧 和 朱丽叶 ,

[ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)][dɪˈɑ:məz] ,
and in other dramas ,
和 在 其他 电视剧 ,

《罗密欧与朱丽叶》以及其他戏剧中都曾优美地提及的各种植物

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] ,
were the subject of the inquiry ,
是 这 主题 的 这 询问 ,

是调查的对象，

[ænd; ənd] [ˈmʌtɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and much classical information was displayed by the ingenious author in the
和 很多 古典 信息 曾是 显示 经过 这 巧妙 作者 在 这
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
illustration of the subject .
插图 的 这 主题 .

这位才华横溢的作者在插图中展现了许多古典知识。

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [mɔː(r)] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] .
We hope to report more respecting this very interesting paper to our readers .
我们 希望 到 报告 更多的 尊重 这 非常 有趣的 纸 到 我们的 读者 .
我们希望向读者报道更多关于这篇非常有趣的论文的信息。

[ðə; ði] [ˈkʌt(ə)l] - [fɪ] .
THE CUTTLE - FISH .
这 墨鱼 - 鱼 .

乌贼。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːpiə][ˈmiːdiə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈkʌt(ə)l] - [fɪ] , [ɪz]
The following account of the sepia media , a small species of cuttle - fish , is
这 下列的 帐户 的 这 棕褐色 媒体 , 一个 小的 物种 的 墨鱼 - 鱼 , 是
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːnəvən] ,
given by Mr . Donovan ,
给定 经过 先生 . 多诺万 ,

以下是多诺万先生对中型乌贼（一种小型墨鱼）的描述：

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪkˈskɜːʃn] [θruː] [saʊθ] [weɪlz] : " — " [wen] [fɜːst] [kɔːt] , [ðə; ði] [aɪz] , [wɪt]
in his " Excursion through South Wales : " — " When first caught , the eyes , which
在 他的 " 短途旅行 通过 南 威尔士 : " — " 什么时候第一的 捕捉 , 这 眼睛 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪnənt] ,
are large and prominent ,
是 大的 和 著名的 ,

在他的《南威尔士之旅》中写道：“——刚被捕获时，它们的眼睛又大又突出，

[ˈɡlɪsən] [wɪð] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈemərəld] ,
glistened with the lustre of the pearl , or rather of the emerald ,
闪闪发光 和 这 光泽 的 这 珍珠 , 或者 相当的 的 这 翠 ,
闪耀着珍珠般的光泽，或者更确切地说，是祖母绿般的光泽。

[huːz] [ˈluːmɪnəs] [trænsˈpærənsɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈemjuleɪt] .
whose luminous transparency they seemed to emulate .
谁 发光的 透明度 他们 似乎 到 仿真 .

它们似乎在模仿那种晶莹剔透的质感。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪn] [blæk] ,
The pupil is a fine black ,
这 瞳孔 是 一个 美好的 黑色的 ,

瞳孔呈纯黑色。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪːtʃ] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsemiˈluːnə] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈɡɑːnɪt] .
and above each eye is a semilunar mark of the richest garnet .
和 多于 每个 眼睛 是 一个 半月形 标记 的 这 最富有的 石榴石 .

每只眼睛上方都有一个由最优质的石榴石制成的半月形标记。

[ðə; ði][ˈbɒdɪ] , [ˈniːəli] [trænsˈpærənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈluːsɪd] [ɡriːn] ,
The body , nearly transparent , or of a pellucid green ,
这 身体 , 几乎 透明的 , 或者 的 一个 透明 绿色的 ,

身体近乎透明，或呈清澈的绿色，

[ɪz] [ˈɡlɒs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][prɪzˈmætrɪk][tɪnts] , [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [braʊn] .
is glossed with all the variety of prismatic tints , and thickly dotted with brown .
是 光亮 和 全部 这 种类 的 棱镜 色调 , 和 浓密 虚线 和 棕色的 .

表面泛着各种棱镜般的色彩，并点缀着厚厚的棕色斑点。

[æt; ət][ˈɔːlməʊst] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [tɒst] [ɪts] [ɑːmz] [ɪn]
At almost every effort of respiration , the little creature tossed its arms in
在 几乎 每一个 努力 的 呼吸 , 这 小的 生物 抛掷 它是 武器 在
[ə'pærənt] ['ægəni] ,
apparent agony ,
明显 痛苦 ,

几乎每一次呼吸, 这只小动物都会痛苦地挥舞着双臂。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] ;
and clung more firmly to the finger ;
和 紧紧抓住 更多的 牢牢 到 这 手指 ;
并且更牢固地抓住了手指;

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [spɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔːl'tɜːnətli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] ,
while the dark - brown spots upon the body alternately faded and revived ,
尽管 这 黑暗的 - 棕色的 地点 之上 这 身体 交替 褪色 和 复活 ,
身上的深褐色斑点时而褪色, 时而重现;

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'piəriŋ] [ə'gen]
diminishing in size till they were scarcely perceptible , and then appearing again
减少 在 尺寸 直到 他们 是 几乎 可感知的 , 和 然后 出现 再次
[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['piːz] ,
as large as peas ,
作为 大的 作为 豌豆 ,
它们逐渐缩小, 直到几乎看不见, 然后又像豌豆一样大。

['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'klʌmɪŋ] ['kɒnflʊənt] ['niːəli] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
crowding , and becoming confluent nearly all over the body .
拥挤 , 和 成为 汇合 几乎 全部 超过 这 身体 .
拥挤, 并几乎遍布全身, 最终融合在一起。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [tuː] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,
At length , the animal being detained too long from its native element ,
在 长度 , 这 动物 存在 被拘留 也 长的 从 它是 本国的 元素 ,
[brɪ'keɪm] [ɪn'fiːblɪd] ,
became enfeebled ,
成为 虚弱的 ,
最终, 由于动物长时间远离其原生环境, 变得虚弱不堪。

[ðə; ði] ['kʌləs] ['feɪdɪd] , [ðə; ði][spɒts] [dɪ'kriːst] [ɪn][saɪz] ,
the colours faded , the spots decreased in size ,
这 颜色 褪色 , 这 地点 减少 在 尺寸 ,
颜色褪去了, 斑点也缩小了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['prɪstiːn] ['bjʊːti] ['væniʃd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][ɒv; əv][laɪf] .
and all its pristine beauty vanished with the last gasp of life .
和 全部它是 纯净无瑕 美丽 消失了 和 这 最后的 喘气 的 生活 .
它所有纯粹的美丽都随着生命的最后一口气消失了。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

" [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W : G : C :
" W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] .
THE OSTRICH .
这 鸵鸟 .

鸵鸟。

[ðə; ði] [ˈɔstrɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][zuːəlˈɒdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [wʊd] [biː; bi][ˈtruːli][ə; eɪ]
The Ostriches in the Gardens of the Zoological Society would be truly a
这 鸵鸟 在 这 花园 的 这 动物学 社会 会 是 真的 一个
[ˈnəʊb(ə)l][peə(r)] ,
noble pair ,
高贵 一对 ,

动物学会花园里的那对鸵鸟真是一对高贵的伴侣。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,
were it not for an unnatural curve in the neck of the male ,
是 它 不是 为了 一个 不自然 曲线 在 这 脖子 的 这 男性 ,
如果不是因为男性颈部存在不自然的弯曲,

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
in consequence , it is said ,
在 结果 , 它 是 说 ,

因此, 据说,

[ɒv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːməli] [swˈɒləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbʌlki] [ænd; ənd]
of its having formerly swallowed something more than usually bulky and
的 它是 拥有 以前 吞咽 某物 更多的 比 通常 笨重 和
[hɑːd][ɒv; əv][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .
hard of digestion :
难的 的 消化 :

它以前吞食过比平时体积更大、更难消化的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] .
MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 和 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈberɪəl] [ɡraʊnd] .
RUSSIAN BURIAL GROUND .
俄语 葬礼 地面 .

俄罗斯墓地。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz][ˈpɒpjələ(r)][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [ˈrʌʃə] , & [siː] . ,
Mr James's popular Journal of a Tour in Russia , & c . ,
先生 : 詹姆斯的 受欢迎的 杂志 的 一个 旅游 在 俄罗斯 , & c . ,
詹姆斯先生广受欢迎的《俄罗斯之旅日记》等等

[hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðæt]
has supplied the above illustration of honours paid to the dead in that
有 供应 这 多于 插图 的 荣誉 有薪酬的 到 这 死的 在 那
['kʌntri] .
country .
国家 .

提供了上述该国向死者颁发荣誉的插图。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['semitrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] - .
The Cut represents one of the Cemeteries of the government of Tchernigoff .
这 切 代表 一 的 这 墓地 的 这 政府 的 - .

这条通道是切尔尼戈夫政府的墓地之一。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˈplɑːntɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] [triːz] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð]
Mr . James describes it as planted around with trees , and studded thick with
先生 . 詹姆斯 描述 它 作为 已种植 大约 和 树木 , 和 带钉的 厚的 和
[ˈwʊdɪn] [krɒːsɪz] ,
wooden crosses ,
木制的 十字架 ,

詹姆斯先生形容那里四周种满了树木，到处都插满了木制十字架。

[ˈɒrətəri, ˈɔːrətɔːri] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['pɜːmənənt] [mɑːrks][ɒv; əv] ['revərəns] .
oratories , and other permanent marks of reverence .
祈祷室 , 和 其他 永恒的 标记 的 尊敬 .

祈祷室和其他永久性的敬意标志。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] [wɪð] [wɪt] [ðɪːz] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] ,
The general appearance of piety with which these grounds are kept up ,
这 一般的 外貌 的 虔诚 和 哪个 这些 理由 是 保留 向上 ,

这些场所表面上看起来十分虔诚，

[ðeə(r)] [sɪ'kwestəd] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ə'pɑːt][frəm; frəm] ['eni] [taʊn] ,
their sequestered situation apart from any town ,
他们的 隔离 情况 除 从 任何 镇 ,

他们与世隔绝，远离任何城镇。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'luːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the profound reverence with which they are saluted by the natives ,
这 深刻的 崇敬 和 哪个 他们 是 敬礼 经过 这 本地人 ,

当地人对他们怀有深深的敬意，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [ˌfeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] ,
added to the dark and sepulchral shade of the groves ,
额外 到 这 黑暗的 和 墓穴 阴影 的 这 小树林 ,

更增添了树林阴暗凄凉的气氛。

[lend][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] ['tɪnsl] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs]
lend them an interest with which the tinsel ornaments of more gorgeous
借 他们 一个 兴趣 和 哪个 这 箔 装饰品 的 更多的 华丽的
['semitrɪz] [kæn; kən][ɪn][nəʊ] [dɪ'ɡriː] [kəm'peə(r)] .
cemeteries can in no degree compare .
墓地 能 在 不 程度 比较 .

赋予它们一种其他更华丽的墓园里那些闪闪发光的装饰品都无法比拟的趣味性。

['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
ANCESTORS .
祖先 .

祖先。

[sʌm; səm] ['neiʃnz] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
Some nations pay particular attention to the memory of their ancestors .
一些 国家 支付 特别的 注意力 到 这 记忆 的 他们的 祖先 .

有些国家特别重视对祖先的缅怀。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ˈæfrɪkə] , [ˈbʊə(r)][ˈsækɹɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ˈraɪs][ænd; ənd][ˈwaɪn][tuː; tə][ðeə(r)]
The Quojas , a people of Africa , offer sacrifices of rice and wine to their
这 - , 一个 人们 的 非洲 , 提供 牺牲 的 米 和 葡萄酒 到 他们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
ancestors ;
祖先 ;

非洲的科贾人会向祖先献上大米和酒作为祭品。

[brɪˈfʊ:(r)] [ðeɪ] [ˌʌndəˈteɪk] [ˈeni][kənˈsɪdəɾəb(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ;
before they undertake any considerable action ;
前 他们 承担 任何 大量 行动 ;

在他们采取任何重大行动之前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænɪvˈɜ:səˌɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [kept] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [wɪð]
and the anniversaries of their death are always kept by their families with
和 这 周年纪念日 的 他们的 死亡 是 总是 保留 经过 他们的 家庭 和
[ɡreɪt] [səˈlemnəti] ;
great solemnity ;
伟大的 严肃 ;

他们的忌日总是被家人隆重地纪念；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈvəʊks] [ðə; ði] [səʊlɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [treɪd] [ˈflʌrɪʃ]
the king invokes the souls of his father and mother to make trade flourish
这 国王 调用 这 灵魂 的 他的 父亲 和 母亲 到 制作 贸易 繁荣
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [səkˈsɪ:d] .
and the chase succeed .
和 这 追赶 成功 ;

国王祈求父母的亡灵保佑贸易繁荣，狩猎成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] ,
But the Chinese have distinguished themselves above all other nations ,
但 这 中国人 有 杰出的 他们自己 多于 全部 其他 国家 ,

但中国人已经超越了其他所有国家，展现出卓越的实力。

[baɪ][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
by the veneration in which they hold their ancestors .
经过 这 崇敬 在 哪个 他们 抓住 他们的 祖先 .

通过他们对祖先的崇敬。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːti] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʃəs] , [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [əʊ] [ðeə(r)]
Part of the duty , according to the laws of Confucius , which children owe their
部分 的 这 责任 , 根据 到 这 法律 的 孔子 , 哪个 孩子们 欠 他们的
[ˈpeərənts] ,
parents ,
父母 ,

根据孔子律法，子女对父母负有部分义务。

[kənˈsɪsts][ɪn] [wɜːʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ded] .
consists in worshipping them when dead .
由 在 崇拜 他们 什么时候 死的 .

就是在他们死后对他们进行崇拜。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈwɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,
They have a solemn and an ordinary worship for this purpose ,
他们 有 一个 庄严 和 一个 普通的 崇拜 为了 这 目的 ,

他们为此目的举行庄严而普通的礼拜仪式。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [twɑɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [pɒmp] ,
the former of which is held twice a year with great pomp ,
这 以前的 的 哪个 是 握住 两次 一个 年 和 伟大的 盛大场面 ,

其中前者每年举行两次，场面盛大。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [baɪ][æn; ən] [aɪ]
and is described as follows by an eye
和 是 描述 作为 跟随 经过 一个 眼睛

眼睛的描述如下

[ˈwɪtnəs] : — [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)], [wel] [ed'ɔ:nd] , [weə(r)] [ðeə(r)]
witness : — The sacrifices were made in a chapel , well adorned , where there
证人 : — 这 牺牲 是 制成 在 一个 教堂 , 出色地 装饰 , 在哪里 那里
[wɜ:(r); wə(r)][sɪks] [ˈɔ:ltəz] ,
were six altars ,
是 六 祭坛 ,

证人: ——献祭是在一座装饰精美的小教堂里进行的, 教堂里有六座祭坛。

[ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [ˈsensə(r)] , [ˈteɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .
furnished with censers , tapers , and flowers .
提供 和 香炉 , 锥形 , 和 花朵 .

摆放着香炉、蜡烛和鲜花。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [tu:] [jʌŋ] - : [hi:; hi] [ðæt]
There were three ministers , and behind them two young acolites : he that
那里 是 三 部长们 , 和 在后面 他们 二 年轻的 - : 他 那
[əˈfɪʃiət] [wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,
officiated was an aged man ,
裁判 曾是 一个 老年人 男人 ,

有三位牧师, 他们身后跟着两位年轻的侍僧; 主持仪式的是一位上了年纪的老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ˈkrɪstʃən] .
and a new Christian .
和 一个 新的 基督教 .

以及一位新基督徒。

[ðə; ði] [θri:] [ˈfɔ:mə(r)][went] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfri:kwənt]
The three former went with a profound silence , and made frequent genuflexions
这 三 以前的 去 和 一个 深刻的 沉默 , 和 制成 频繁 膝屈
[təˈwɔ:dz] [ðə; ði][faɪv] [ˈɔ:ltəz] ,
towards the five altars ,
向 这 五 祭坛 ,

前三人默默无语地前行, 并不时向五个祭坛行屈膝礼。

[ˈpɔ:ɪɪŋ] [aʊt] [waɪn] ; [ˈɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] ,
pouring out wine ; afterwards they drew near to the sixth ,
浇注 出去 葡萄酒 ; 然后 他们 画 靠近 到 这 第六 ,

倒酒之后, 他们走到第六个.....

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] , [hɑ:f] [baʊd] [daʊn] ,
and when they came to the foot of the altar , half bowed down ,
和 什么时候 他们 来了 到 这 脚 的 这 坛 , 一半 鞠躬 向下 ,

他们来到祭坛前, 半俯伏在地,

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
they said their prayers with a low voice .
他们 说 他们的 祈祷 和 一个 低的 嗓音 .

他们低声祈祷。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪnɪstər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] ;
That being finished , the three ministers went to the altar ;
那 存在 完成的 , 这 三 部长们 去 到 这 坛 ;

仪式结束后, 三位牧师走向祭坛;

[ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈves(ə)] [fʊl] [ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][dræŋk] ;
the priest took up a vessel full of wine , and drank ;
这 牧师 采取 向上 一个 血管 满的 的 葡萄酒 , 和 喝 ;

祭司拿起一个盛满酒的器皿, 喝了起来;

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)][gəʊt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪt] ,
then he lifted up the head of a deer , or goat ; after which ,
然后 他 抬起 向上 这 头 的 一个 鹿 , 或者 山羊 ; 后 哪个 ;
然后他举起一只鹿或山羊的头; 之后,

['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
taking fire from the altar , they lighted a bit of paper ,
采取 火 从 这 坛 , 他们 照明 一个 少量 的 纸 ,
他们从祭坛上取下火种, 点燃了一小块纸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['piːp(ə)] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [voɪs] ,
and the minister of ceremonies turning towards the people , said , with a high voice ,
和 这 部长 的 仪式 转弯 向 这 人们 , 说 , 和 一个 高的 嗓音 ,

礼仪部长转向民众, 高声说道:

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , [fɔː(r); fə(r)]
that he gave them thanks in the name of their ancestors , for
那 他 给予 他们 谢谢 在 这 姓名 的 他们的 祖先 , 为了
[ˈhævɪŋ] [səʊ] [wel] ['bʌnəd] [ðem; ðəm] ;
having so well honoured them ;
拥有 所以 出色地 荣幸 他们 ;

他以他们祖先的名义感谢他们, 感谢他们给予他们的如此隆重的礼遇;

[ænd; ənd][ɪn] ['rekəmpens] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] , [ə; eɪ]['plɛntɪf(ə)] ['hɑːvɪst] , [ə; eɪ]
and in recompense he promised them , on their part , a plentiful harvest , a
和 在 补偿 他 承诺 他们 , 在 他们的 部分 , 一个 丰富 收成 , 一个
['fruːtɪf(ə)] ['ɪʃuː] ,
fruitful issue ,
卓有成效 问题 ,

作为回报, 他应许他们丰收, 子孙繁衍。

[gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['pliːzɪŋ]
good health and long life , and all those advantages which are most pleasing
好的 健康 和 长的 生活 , 和 全部 那些 优势 哪个 是 最多 令人愉悦
[tuː; tə][men] .
to men .
到 男人 :

身体健康, 寿命延长, 以及所有令男人最愉悦的优点。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] [niːʃ] , [ɔː(r)] ['hɒləʊ] [pleɪs] ,
The Chinese have also in their houses a niche , or hollow place ,
这 中国人 有 还 在 他们的 房屋 一个 小众市场 , 或者 空洞的 地方 ;
中国人的房屋中也常设有壁龛或空腔。

[ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðəz] ,
in which they put the names of their deceased fathers ,
在 哪个 他们 放 这 姓名 的 他们的 死者 父亲们 ,
他们把已故父亲的名字写在上面,

[tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [meɪk] [preə(r)z][ænd; ənd] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz][æt; ət]
to which they make prayers and offerings of perfumes and spices at
到 哪个 他们 制作 祈祷 和 供品 的 香水 和 香料 在
['sɜːt(ə)n][præriədʒ] .
certain periods .
肯定 时期 :

他们会在特定时期向神灵祈祷, 并献上香水和香料。

[ə; eɪ] . [vi:] .

A : V :
一个 : V :

[,pi: 'dʒi:] -]

[pg 425]
[页 -]

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;

THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .

AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] ['pəʊlənd] .

HISTORY OF POLAND .
历史 的 波兰 .

波兰历史。

[ðɪs] ['vɒlju:m] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , [wɪl] [bi:; bi] [pr'kju:liəli] [ək'septəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

This volume , a goodly octavo , will be peculiarly acceptable at the
这 体积 , 一个 很好 八开本 , 将要 是 奇特地 可接受 在 这

[ˈprez(ə)nt][ˈsi:z(ə)n] .

present season .
展示 季节 .

这部八开本的书籍，在当前这个季节会显得格外受欢迎。

[aɪ 'ti:][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈlu:ɪd] [vju:] [ɒv; əv] ['pɒli] ['hɪstri; ˈhɪstəri] , [frəm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['prɪəriəd][tu:; tə]

It presents a lucid view of Polish history , from the earliest period to
它 礼物 一个 清醒的 看法 的 抛光 历史 , 从 这 最早 时期 到

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪ'ventf(ə)l][ˈməʊmənt] ;

the present eventful moment ;
这 展示 多事 片刻 ;

它清晰地展现了波兰历史，从最早的时期到如今风云变幻的时刻；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] ,

and , as a passage of immediate interest ,
和 , 作为 一个 通道 的 即时 兴趣 ,

而且，作为一段值得立即关注的文字，

[wi:; wi][kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt]

we quote the following character of the President of the National Government
我们 引用 这 下列的 特点 的 这 总统 的 这 国家的 政府

[ɒv; əv][ˈpəʊlənd] :

of Poland :
的 波兰 :

我们引用波兰国民政府总统的以下言论：

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənɪdʒ] , [prɪns] ['ædəm] [tʃɑ:rtɔ:'rɪski] ,

This illustrious personage , Prince Adam Czartoryski ,
这 杰出 人士 , 王子 亚当 恰尔托里斯基 ,

这位杰出的人物，亚当·恰尔托雷斯基王子，

[ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

is the eldest son of the late prince of the same house ,
是 这 长子 儿子 的 这 晚的 王子 的 这 相同的 房子 ,

他是同家族已故王子的长子。

[ænd; ɐnd][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['jæɡəlɒn] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɔvrɪnz] [ɒv; əv]
and is descended from the family of Jagellon , the ancient sovereigns of
和 是 下降 从 这 家庭 的 雅盖隆 , 这 古老的 君主 的
[,lɪθju'eɪniə] .
Lithuania .
立陶宛 .

他是立陶宛古代君主雅盖隆家族的后裔。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [nəʊn] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɪn]
His father was long known , not only as a nobleman of the first rank in
他的 父亲 曾是 长的 已知 , 不是 仅有的 作为 一个 贵族 的 这 第一的 秩 在
['pəʊlənd] ,
Poland ,
波兰 ,

他的父亲长期以来不仅以波兰一流贵族的身份而闻名，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈkʌmplɪft] ['skɑːlərz] [ɪn] ['jʊərəp] .
but as one of the most accomplished scholars in Europe .
但 作为 一 的 这 最多 完成 学者们 在 欧洲 .

但他却是欧洲最有成就的学者之一。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['piəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði]
Such was his reputation , that at the period of the last vacancy in the
这样的 曾是 他的 名声 , 那 在 这 时期 的 这 最后的 空缺 在 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][ˈpəʊlənd] ,
throne of Poland ,
王座 的 波兰 ,

他的声望如此之高，以至于在波兰王位最后一次空缺期间，

[ˌpɔːni,ɑːˈtɔːfski] (['ɑːftəwədz] [kɪŋ]) [wɒz; wəz] [di'pju:t] [baɪ][ðə; ði]['daɪət][tuː; tə] [prə'piʃiət] [ðə; ði]
Poniatowski (afterwards king) was deputed by the diet to propitiate the
波尼亚托夫斯基 (然后 国王) 曾是 委派 经过 这 饮食 到 安抚 这
[ˈemprəs] ['kæθ(ə)rɪn] ,
Empress Catherine ,
皇后 凯瑟琳 ,

波尼亚托夫斯基（后来的国王）受议会委派去讨好叶卡捷琳娜女皇。

[tuː; tə]['sekənd][ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] [ɒv; əv] [ˌtʃɑːrtɔːˈrɪski] ;
to second the election of Czartoryski ;
到 第二 这 选举 的 恰尔托里斯基 ;

附议选举恰尔托雷斯基；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['depjʊtɪz] ['hænsəm] [fɔːm] [faʊnd] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the deputy's handsome form found such favour in the licentious eyes of the
但 这 副手们 英俊的 形式 成立 这样的 偏爱 在 这 淫乱 眼睛 的 这
['mɒd(ə)n] [ˌmesə'li:nə] ,
modern Messalina ,
现代的 梅萨利纳 ,

但是，这位副手的英俊外表却深受现代梅萨利娜放荡不羁的目光所青睐。

[ðæt] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,
that he ceased to urge the suit of the diet ,
那 他 停止 到 敦促 这 套装 的 这 饮食 ,

他不再力主议会的诉讼，

[ænd; ɐnd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˌnɒmɪˈniː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'piəriəl] ['mɪstrəs] .
and returned the avowed nominee of his imperial mistress .
和 返回 这 公开承认 提名人 的 他的 帝国 情妇 .

并归还了其皇室情妇钦定的候选人。

[prɪns] - [kleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ˌpɒpjuˈlærəti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['ɪnfluəns] ,
Prince Czartoryski's claims on the throne , popularity , and consequent influence ,
王子 - 索赔 在这 王座 , 人气 , 和 后果 影响 ,
恰尔托雷斯基王子对王位的主张、声望以及由此产生的影响力

[ˈrendəd] [hɪm] [əʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][,es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbə:g] ,
rendered him odious to the court of St . Petersburg ,
渲染 他 令人厌恶的 到 这 法庭 的 英石 . 圣彼得堡 ,
这使他在圣彼得堡宫廷中臭名昭著。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ˌspəʊlɪ'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈpəːpɪtreɪt] , [hɪz; ɪz][lændz][wɜː(r); wə(r)]
and when the last act of spoliation was perpetrated , his lands were
和 什么时候 这 最后的 行为 的 掠夺 曾是 实施 , 他的 土地 是
[ˈrævɪdʒ] ,
ravaged ,
饱受蹂躏 ,
当最后一次掠夺发生时, 他的土地遭到了蹂躏。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [pjuːˌbi] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn]
his beautiful Castle of Pulawy destroyed , and a sentence of extermination
他的 美丽的 城堡 的 普瓦维 损毁 , 和 一个 句子 的 灭绝
[prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [hɪm] ,
pronounced against him ,
发音 反对 他 ,
他美丽的普瓦维城堡被毁, 他还被判处灭绝令。

[ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [wʌn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs] ,
unless he would consent to send his two sons , one the subject of this notice ,
除非 他 会 同意 到 发送 他的 二 儿子们 , 一 这 主题 的 这 注意 ,
除非他同意送他的两个儿子来, 其中一个就是本通知中提到的那个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [prɪns] [ˌkɑːnstənˈtiːnoʊ] [ˌtʃɑːrtɔːˈrɪski] , [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒ] [tuː; tə][,es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbə:g]
and the other Prince Constantino Czartoryski , as hostages to St . Petersburg
和 这 其他 王子 康斯坦蒂诺 恰尔托里斯基 , 作为 人质 到 英石 . 圣彼得堡
.
:
.

另一位王子康斯坦丁诺·恰尔托雷斯基则被扣押为圣彼得堡的人质。
[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ɔːlˈtɜːnətɪv] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] , [huː] [stɪl] [səˈvaɪv]
To avoid this wretched alternative , the prince and his princess , who still survive
到 避免 这 可怜 选择 , 这 王子 和 他的 公主 , WHO 仍然 存活
,
:
,
,

为了避免这种悲惨的结局, 幸存下来的王子和公主.....
[kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] ,
consented to the separation , and the two young noblemen ,
同意 到 这 分离 , 和 这 二 年轻的 贵族 ,
同意分居, 两位年轻的贵族,

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ˈwɜːðɪ] , [baɪ][ðə; ði]
were placed under the eye of those who were deemed worthy , by the
是 放置 在下面 这 眼睛 的 那些 WHO 是 被认为 值得 , 经过 这
[ˈɔːtəkræt] ,
Autocrat ,
独裁者 ,
被独裁者置于那些他认为有资格的人的监视之下。

[ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
of reforming their principles .

的 改革 他们的 原则 .

改革他们的原则。

[ðə; ði][ˈtælənts] [dɪ'spleɪd] [baɪ][bəʊθ] ['brʌðəz] [suːn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][,ædmə'reɪ](ə)n]
The talents displayed by both brothers soon obtained for them the admiration

这 天赋 显示 经过 两个都 兄弟 很快 获得 为了 他们 这 钦佩

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ;
of the court ;

的 这 法庭 ;

兄弟二人展现出的才华很快赢得了朝廷的赞赏；

[ænd; ænd][æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] ,
and as it was of great importance to gain them over ,

和 作为 它 曾是 的 伟大的 重要性 到 获得 他们 超过 ,

而争取他们的支持至关重要，

[ˈevri] [mɑːk] [ɒv; əv][ɪm'piəriəl][ˈfeɪvə(r)][wɒz; wəz] [hiːpt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)]
every mark of imperial favour was heaped upon them by the Emperor

每一个 标记 的 帝国 偏爱 曾是 堆积如山 之上 他们 经过 这 皇帝

[,æliɡ'zɑːndə(r); ,æliɡ'zændə(r)] ,
Alexander ;

亚历山大 ;

亚历山大皇帝给予他们一切皇室恩宠，

[wɪð] [huːm] , [frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
with whom , from infancy , they had established terms of the utmost

和 谁 , 从 婴儿期 , 他们 有 已确立的 条款 的 这 极致

[fə,mɪli'ærəti] .
familiarity .

熟悉 .

他们从婴儿时期就与他们建立了极其亲密的关系。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
The elder brother held for a long time the portfolio of the Foreign Office ,

这 长老 兄弟 握住 为了 一个 长的 时间 这 文件夹 的 这 外国的 办公室 ,

哥哥长期担任外交部长一职。

[ænd; ænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti] ,
and , in his official capacity ,

和 , 在 他的 官方的 容量 ,

并且，以他的官方身份，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'piəriəl][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]
accompanied his imperial master to the scenes of some of his most

伴随 他的 帝国 掌握 到 这 场景 的 一些 的 他的 最多

[ˈsɪəriəs] [dɪ'zɑːstəs] .
serious disasters .

严肃的 灾难 .

他陪同他的皇帝前往了一些最严重灾难的现场。

[ˈdjʊərəɪŋ] [nə'pəʊliənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [prɪns] [kɑːnstən'tiːnoʊ][wɒz; wəz][ɪn][ˈpəʊlənd] ,
During Napoleon's invasion , Prince Constantino was in Poland ,

期间 拿破仑的 入侵 , 王子 康斯坦蒂诺 曾是 在 波兰 ,

拿破仑入侵波兰期间，康斯坦丁诺王子正在波兰。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]
and confiding in the integrity of the then master of the destinies of
和 倾诉 在 这 正直 的 这 然后 掌握 的 这 命运 的
[ˈjʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

并且相信当时掌控欧洲命运的主宰者的正直品格，

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]
and breathing naught but freedom for his country , he joined the
和 呼吸 零 但 自由 为了 他的 国家 , 他 加入 这
[ˈbænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,
banners of the invader ,
横幅 的 这 侵略者 ,

他心中只有对祖国自由的渴望，却加入了侵略者的阵营。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
and raised a regiment at his own expense to aid in the cause of
和 提高 一个 团 在 他的 自己的 费用 到 援助 在 这 原因 的
[ˌɪbə'reɪ](ə)n] .
liberation :
解放 :

他自费组建了一个团，以支援解放事业。

[æt; ət] [smɔ'lensk] [hi:; hi] [rɪ'si:vɔ] [ə; eɪ][sɪ'viə(r)] [wu:nd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
At Smolensk he received a severe wound , from the effects of which he
在 斯摩棱斯克 他 已收到 一个 严重 伤口 , 从 这 效果 的 哪个 他
[hæz; həz][ˈnevə(r)] [jet] [rɪ'kʌvəd] .
has never yet recovered .
有 绝不 然而 恢复 :

在斯摩棱斯克战役中，他身负重伤，至今仍未痊愈。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [vi'enə] .
He resides at Vienna .
他 居住地 在 维也纳 .

他居住在维也纳。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [prɪns] ['ædəm] [ˌtʃɑ:rtɔ:'rɪski] [pru:vɔ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪŋɡjələli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə]
The influence of Prince Adam Czartoryski proved to be singularly useful to
这 影响 的 王子 亚当 恰尔托里斯基 已证实 到 是 单独地 有用 到
[ˈpəʊlənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [nə'pəʊliən] .
Poland after the downfall of Napoleon .
波兰 后 这 倒台 的 拿破仑 .

拿破仑战败后，亚当·恰尔托雷斯基王子的影响力对波兰来说尤为重要。

[hi:; hi] [ɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ɪntə'pəʊzd] [sək'sesfəli] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv]
He interposed , and interposed successfully , between the anger of
他 插入 , 和 插入 成功地 , 之间 这 愤怒 的
[ˌæɪg'zɑ:ndə(r); ˌæɪg'zændə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntri] ;
Alexander and his suffering country ;
亚历山大 和 他的 痛苦 国家 ;

他出面调解，成功地化解了亚历山大的愤怒和他饱受苦难的国家之间的矛盾；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˈpəʊlənd] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
and , on the establishment of the kingdom of Poland , was appointed
和 , 在 这 建立 的 这 王国 的 波兰 , 曾是 任命
[ðə; ði][kʃʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʊnə'vɜ:rsəti] ,
the curator of all the universities ,
这 馆长 的 全部 这 大学 ,

波兰王国成立后，他被任命为所有大学的管理者。

[bəuθ][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] .
both there and in the incorporated provinces .
两个都 那里 和 在 这 公司 省份 .

包括那里以及合并后的省份。

[ðɪ:z] ['dju:tɪz][hi:; hi] ['sedʒələsli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði][nəʊ'tɔ:riəs]
These duties he sedulously discharged , until he was superseded by the notorious
这些 职责 他 勤奋地 出院 , 直到 他 曾是 被取代 经过 这 臭名昭著
[kaʊnt]
Count Novozilzoff .
数数 .

他尽职尽责地履行了这些职责，直到被臭名昭著的诺沃齐尔佐夫伯爵取代。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['piəriəd][hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , ['feɪθfəli] [pə'fɔ:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
From this period he has lived in retirement , faithfully performing all the
从 这 时期 他 有 居住地 在 退休 , 忠实 表演 全部 这
['dju:tɪz][ɒv; əv]['praɪvət] [laɪf] .
duties of private life .
职责 的 私人的 生活 .

从那时起，他便过上了退休生活，忠实地履行着私人生活中的所有职责。

[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['saɪəns] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntɪz] , [ænd; ənd]['kaɪndli]['ɑ:.fɪsɪz] [ə'mʌŋ]
The promotion of agriculture , science in all its branches , and kindly offices among
这 晋升 的 农业 , 科学 在 全部它是 分支 , 和 亲切地 办公室 之中
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

促进农业发展、科学及其各个分支的发展，以及为人类谋福利。

['kɒnstɪtju:t] [hɪz; ɪz] [ɒkjə'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)nt] [r'vents] [dru:] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] .
constituted his occupations until recent events drew him from his privacy .
构成 他的 职业 直到 最近的 活动 画 他 从 他的 隐私 .

直到最近发生的一些事情才让他走出了平静的生活，而这些一直构成了他的职业。

[ðə; ði][fɜ:st][kɔ:l][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fʌŋkʃənəri] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
The first call was made by the Russian functionaries , as stated in the text ,
这 第一的 称呼 曾是 制成 经过 这 俄语 官员 , 作为 声明 在 这 文本 ,
正如文中所述，第一个电话是由俄罗斯官员打的。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][self] - [prə'tekʃ(ə)n] !
for the purpose of self - protection !
为了 这 目的 的 自己 - 保护 !
为了自卫！

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] ['kʌntri] , [wen] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]
the second was that of his devoted country , when a government was
这 第二 曾是 那 的 他的 奉献 国家 , 什么时候 一个 政府 曾是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] .
essential to success .
基本的 到 成功 .

第二个原因是出于他对祖国的忠诚，在那个国家，一个政府对于成功至关重要。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [nɒt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɒdi] ,
He was chosen not only one of the five members of the executive body ,
他 曾是 选定 不是 仅有的 一 的 这 五 成员 的 这 管理人员 身体 ,
他不仅被选为执行机构的五名成员之一，
[bʌt; bət][ɪts] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] ['ɒnərəbli] [fɪlz] .
but its president , a station which he still honourably fills .
但 它是 总统 , 一个 车站 哪个 他 仍然 光荣地 填充 .

但他的总统，他仍然光荣地担任着这个职位。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][njuː] [ˈɒfɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkæriɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnəstənˈteɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd]
Into his new office he has carried all the unostentatious and disinterested
进入 他的 新的 办公室 他 有 携带 全部 这 朴素的 和 无私的
[ˈvɜːtjuːz][ðæt] [ədˈɔːnd] [pjuːlbi] ,
virtues that adorned Pulawy ,
美德 那 装饰 普瓦维 ,
他将普瓦维生前所有朴实无华、不求回报的美德带到了新的岗位上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ([ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [səˈspekts] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
and there is little doubt that if (and no one suspects that such will not be
和 那里 是 小的 怀疑 那 如果 (和 不 一 嫌疑人 那 这样的 将要 不是 是
[ðə; ði] [keɪs]) [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ˈpəʊlənd][biː; bi] [ˈfeəli] [wʌn] ,
the case) the independence of Poland be fairly won ,
这 案件) 这 独立 的 波兰 是 相当 韩元 ,
毫无疑问, 如果 (而且没有人怀疑情况并非如此) 波兰的独立是通过正当手段赢得的,

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ɪts] [ˈsɒvrɪn] .
the choice of his country will point to him as its sovereign .
这 选择 的 他的 国家 将要 观点 到 他 作为 它是 主权 .
国家的选择将指向他作为国家主权者。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌækəˈdemɪk(ə)l][kəˈrɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
Having finished his academical career at the University of Edinburgh ,
拥有 完成的 他的 学术的 职业 在 这 大学 的 爱丁堡 ,
在爱丁堡大学完成学业后,

[hiː; hi] [ˈɜːli] [əˈkwəɪəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
he early acquired a strong taste for English institutions and for
他 早期的 获得 一个 强的 品尝 为了 英语 机构 和 为了
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,
他很早就对英国的制度和英国人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [səbˈstæɪn(ə)l] [pruːf] [baɪ] [diˈvəʊt] 250l .
and of this he gave substantial proof by devoting 250l .
和 的 这 他 给予 重大的 证明 经过 奉献 250l .
他为此提供了充分的证据, 投入了 250 升。

[ə; eɪ] - [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊks] .
a - year to the exclusive purchase of English books .
一个 - 年 到 这 独家的 购买 的 英语 图书 .
一年内只购买英文书籍。

[hɪz; ɪz] [ˈrevənjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnɔːməs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti][ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] ; [ænd; ənd] ,
His revenues are enormous ; but his liberality is unbounded ; and ,
他的 收入 是 巨大的 ; 但 他的 自由主义 是 无界 ; 和 ,
他的收入非常庞大; 但他的慷慨更是无止境; 而且,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [ˈlɪbəərəli] [fɔː(r); fə(r)]
as it is a rule in his munificent establishment to provide liberally for
作为 它 是 一个 规则 在 他的 优厚 建立 到 提供 慷慨地 为了
[ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] ,
the families of all his dependants ,
这 家庭 的 全部 他的 受抚养人 ,
因为他慷慨的机构有一条不成文的规定, 那就是要为所有受其赡养者的家属提供充足的生活保障。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [rɪˈstrɪktɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l][ˈwɒnts][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
his means are comparatively restricted , but his personal wants are few ;
他的 方法 是 比较 受限制的 , 但 他的 个人的 想要 是 很少 ;
他的经济能力相对有限, 但他的个人需求却很少;

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈredi][tuː; tə][əˈkɒmədeɪt][hɪm'self][tuː; tə][ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
and that he is ready to accommodate himself to circumstances ,
和 那 他 是 准备好 到 容纳 他自己 到 情况 ,
他随时准备适应环境。

[wɒz; wəz][wel][jəʊn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˌɒbzə'veɪ(ə)n][ɒn][ˈhɪəriŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnfrɪ'skeɪʃn][ɒv; əv]
was well shown by his only observation on hearing of the confiscation of
曾是 出色地 所示 经过 他的 仅有的 观察 在 听力 的 这 没收 的
[hɪz; ɪz][lɑːdʒ][ˈprɒpəti][ɪn][pəˈdɒʊliə][baɪ][ˈnɪkələs] .
his large property in Podolia by Nicholas .
他的 大的 财产 在 波多利亚 经过 尼古拉斯 .
他对尼古拉二世没收其在波多利亚的大片财产一事，仅发表了一条评论，便充分体现了这一点。

" [ɪn'sted][ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][wɔːk] , [ænd; ənd][ɪn'sted][ɒv; əv][ˈsʌmptʃuəs]
" **Instead of riding , I must walk , and instead of sumptuous**
" 反而 的 骑术 , 我 必须 走 , 和 反而 的 豪华
“我不能骑马，而必须步行；我不能享受奢华的.....”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 426**]
[页 -]
[第426页]

[feə(r)][aɪ][mʌst; məst][daɪn][ɒn][bʌk] - [wiːt] . " [θriː]
fare , I must dine on buck - wheat . " 3
票价 , 我 必须 用餐 在 巴克 - 小麦 . " 3
伙食方面，我只能吃荞麦了。”3

[sʌt][ɪz][ə; eɪ][feɪnt][ˈaʊtlaɪn][ɒv; əv][ðɪs][ɪˈlʌstriəs][mænz][ˈkærəktə(r)] .
Such is a faint outline of this illustrious man's character .
这样的 是 一个 头晕的 大纲 的 这 杰出 男人的 特点 .
这就是这位杰出人物性格的一个大致轮廓。

[wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][sʌt][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
Were it only for the admirable example of such an individual
是 它 仅有的 为了 这 令人钦佩的 例子 的 这样的 一个 个人
[ˈgaɪdɪŋ][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][drɪˈvəʊtɪd][ˈpiːp(ə)l] ,
guiding the reigns of the government of a devoted people ,
指导 这 统治 的 这 政府 的 一个 奉献 人们 ,
仅仅因为这样一位杰出人物树立了领导忠诚人民政府的令人钦佩的榜样，

[aɪˈtiː][ɪz][məʊst][ˈɑːdntli][tuː; tə][biː; bi][həʊpt][ðæt][ˈpəʊlənd][meɪ][ˈtraɪʌmf][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈenəməɪz]
it is most ardently to be hoped that Poland may triumph over her enemies
它 是 最多 热切地 到 是 希望 那 波兰 可能 胜利 超过 她 敌人
,
.
,
人们衷心希望波兰能够战胜她的敌人。

[ænd; ənd][biː; bi][reɪzd][tuː; tə][ðæt][ræŋk][frɒm; frəm][wɪt][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dɪˈɡreɪdɪd][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði]
and be raised to that rank from which she was degraded only by the
和 是 提高 到 那 秩 从 哪个 她 曾是 退化的 仅有的 经过 这
[bˈeɪsəst][ɒv; əv][ˈtriːzən] . — [ˈfletʃərz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈpəʊlənd] .
basest of treasons . — Fletcher's History of Poland .
最底层的 的 叛国罪 . — 弗莱彻的 历史 的 波兰 .
并被提升到她因最卑鄙的叛国罪而被贬下的地位。——弗莱彻《波兰史》

[æz; əz][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒliʃ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][əˈtendɪd][wɪð][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti] ,
As the pronunciation of the Polish language is attended with some difficulty ,
作为 这 发音 的 这 抛光 语言 是 参加 和 一些 困难 ,
由于波兰语的发音存在一些困难，

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜ:tɪsmənt] , [,səbˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
the author of this work has , in his advertisement , subjoined the following
这 作者 的 这 工作 有 , 在 他的 广告 , 并列 这 下列的
[hɪnts] ,
hints ,
提示 ,

本书作者在其广告中附上了以下提示：

[ˈteɪkən] [ˈprɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['lɛtəz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][pɒn][ˈpəʊlənd] , ['edɪnbərə] ,
taken principally from the " Letters Literary and Political on Poland , Edinburgh ,
已采取 主要 从 这 " 信件 文学 和 政治的 在 波兰 , 爱丁堡 ,
- .
1823 .
- .

主要摘自《关于波兰的文学和政治信件》，爱丁堡，1823 年。

" [ɔ:l] [ˈvauəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['saʊndɪd] [æz; əz][ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
" All vowels are sounded as in French and Italian ; and there are no
" 全部 元音 是 听起来 作为 在 法语 和 意大利语 ; 和 那里 是 不
[ˈdɪf,θɔ:ŋz] ,
diphthongs ,
双元音 ,

所有元音的发音都与法语和意大利语相同；没有双元音。

[ˈevri] [ˈvauəl] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈnaʊnst] [dɪˈstɪŋktli] .
every vowel being pronounced distinctly .
每一个 元音 存在 发音 明显地 .

每个元音都发音清晰。

[ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪkˈsept]
The consonants are the same as in English , except
这 辅音 是 这 相同的 作为 在 英语 , 除了

辅音与英语相同，除了.....

[ˈdʌblju:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk][vi:] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] ; [ðʌs] ,
w , which is sounded like v , at the beginning of a word ; thus ,
西 , 哪个 是 听起来 喜欢 v , 在 这 开始 的 一个 单词 ; 因此 ,

单词开头的 w 发音像 v；因此，

[wɔ:rsɑ:wə] — - ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] [,aɪ ˈti:] [hæz; həz][ðə; ði]
Warsawa — Varsafa ; in the middle or at the end of a word it has the
华沙 — - ; 在 这 中间 或者 在 这 结尾 的 一个 单词 它 有 这

[saʊnd] [pʊ; əv][ef] ,
sound of f ,
声音 的 f ,

Warsawa—Varsafa；在单词中间或结尾发 f 音，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ɔ:lˈredi] [ˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ˈnɑ:rev] — - .
as in the instance already cited ; and Narew — Nareff .
作为 在 这 实例 已经 引用 ; 和 纳鲁 — - .

如前面引述的例子；以及 Narew—Nareff。

[si:] , [laɪk][ti:ˈzɛd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][laɪk][keɪ] ; [ðʌs] , [pæk][ɪz] ['saʊndɪd] [pæts] .
c , like tz , and never like k ; thus , Pac is sounded Patz .
c , 喜欢 tz , 和 绝不 喜欢 k ; 因此 , 太平洋是 听起来 帕茨 .

c 的发音像 tz，但绝不像 k；因此，Pac 的发音是 Patz。

[dʒi:] , [laɪk][dʒi:] [ɪn] [ˈɡɪbən] ; [ðʌs] , - .
g , like g in Gibbon ; thus , Oginski .
克 , 喜欢 克 在 长臂猿 ; 因此 , - .

g，就像 Gibbon 中的 g；因此，Oginski。

[tʃɛɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [gri:k]
ch , like the Greek
ch , 喜欢 这 希腊语

ch, 就像希腊语

[[gri:k] : [tʃɛɪtʃ]] [ɔ:(r)][keɪ] ; [ðʌs] , [letʃ] — [lek] .
[Greek : ch] or k ; thus , Lech — Lek .
[希腊语 : ch] 或者 k ; 因此 , 莱赫 — 莱克 .

[希腊语: ch] 或 k; 因此, Lech—Lek。

[si:'zi:] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃ] [ɪn] [pɪtʃ] ; — [ðʌs] , [tʃɑ:rtɔ:'rɪski] [prə'naʊns] - .
cz , like the English tch in pitch ; — thus , Czartoryski pronounce Tchartoryski .
cz , 喜欢 这 英语 tch 在 沥青 ; — 因此 , 恰尔托里斯基 发音 - .

cz, 就像英语音高中的 tch 一样; ——因此, Czartoryski 发音为 Tchartoryski。

[zɛd] , [laɪk] [ʃ] [ɪn] [ʃeɪp] ; [ðʌs] , - [laɪk] - .
sz , like sh in shape ; thus , Staszyc like Stashytz .
尺寸 , 喜欢 什 在 形状 ; 因此 , - 喜欢 - .

sz, 形状像 sh; 因此, Staszyc 就像 Stashytz。

- , [laɪk] - ; [ðʌs] , - [laɪk] - .
szcz , like shtch ; thus , Szczerbiec like Shtcherbietz .
- , 喜欢 - ; 因此 , - 喜欢 - .

szcz, 就像 shtch; 因此, 斯泽比茨就像施切尔比茨一样。

[ɑ:r'zi:] , [laɪk][dʒeɪ][ɪn][dʒi:] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd][ɒv; əv][ɑ:(r)] ; [ðʌs] , - — - .
rz , like j in je , with a slight sound of r ; thus , Rzewuski — Rjevuski .
rz , 喜欢 j 在 杰 , 和 一个 轻微 声音 的 r ; 因此 , - — - .

rz, 像 je 中的 j, 略带 r 的音; 因此, Rzewuski—Rjevuski。

[waɪts] ['bæmptən] ['lektʃəz] .
WHITE'S BAMPTON LECTURES .
怀特 班普顿 讲座 .

怀特的班普顿讲座。

[dɑ:ktər; draɪv] . ['dɪbdɪn][hæz; həz] ['pri:fɪkst] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [nəʊt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['lektʃəz]
Dr . Dibdin has prefixed the subsequent Note to one of these Lectures
博士 : 迪布丁 有 前缀 这 随后的 笔记 到 一 的 这些 讲座
(['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv] [mə'hɒmɪt]) ,
(Character of Christ compared with that of Mahomet) ,
(特点 的 基督 比较的 和 那 的 穆罕默德) ,

迪布丁博士在其中一篇讲座（基督的品格与穆罕默德的品格比较）前加了以下注释，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt][ɪn][vɒl] .
which he has reprinted in vol .
哪个 他 有 转载 在 卷 .

他已将其重印于第 1 卷中。

[θri:] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndəɪ] ['laɪbrəri] : —
iii . of the Sunday Library : —
三、 . 的 这 星期日 图书馆 : —

三、《星期日图书馆》: —

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [pri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] , [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
" Of all the sermons preached in this , or in any other country ,
" 的 全部 这 布道 布道 在 这 , 或者 在 任何 其他 国家 ,

“在我国或任何其他国家所宣讲的所有布道中，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)]
THESE are perhaps the most celebrated ; or , if this observation require
这些 是 也许 这 最多 著名 ; 或者 , 如果 这 观察 要求
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
qualification ,
资格 ,

这些或许是最著名的 ; 或者 , 如果这种说法需要加以限定的话 ,

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪ] [bi; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪ] - [ɒv; əv]
the only exception may be in favour of those of the Petit Carême of
这 仅有的 例外 可能 是 在 偏爱 的 那些 的 这 小 - 的
[ma:sɪlən] .
MASILLON .
马西隆 .

唯一的例外可能是马西隆小卡雷姆教堂的教堂。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [sək'sesɪv] [tɜ:mz] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['merɪz] , [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
For three successive terms , the church of St . Mary's , at Oxford ,
为了 三 连续 条款 , 这 教会 的 英石 . 玛丽的 , 在 牛津 ,
[ˌɒksfəd] .
牛津圣玛丽教堂连续三个学期 ,

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:dətri] ['breθləs] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
was crowded with an auditory breathless in admiration of the splendour of
曾是 挤 和 一个 听觉 喘不过气 在 钦佩 的 这 辉煌 的
['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ɪ'mɪdʒəri] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ði:z] ['diskɔ:sɪz] .
diction and vividness of imagery manifested in these discourses .
措辞 和 生动性 的 图像 表现出来 在 这些 论述 .

听众们屏息凝神 , 惊叹于这些演讲中展现出的华丽辞藻和生动形象。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['tri:tɪd] [ɒv; əv] — - [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][məhoʊmetənɪzəm][ænd; ənd] [krɪsti'ænəti]
The subject treated of — ' A Comparison of Mahometanism and Christianity
这 主题 治疗 的 — - 一个 比较 的 穆罕默德主义 和 基督教
[ɪn][ðeə(r)][hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeə(r)] ['eɪvɪdənsɪz] ,
in their History , their Evidences ,
在 他们的 历史 , 他们的 证据 ,

所探讨的主题是——“伊斯兰教和基督教的历史、证据比较”,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] - — [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti]
and their Effects ' — was new and striking in the pulpit of the University
和 他们的 效果 - — 曾是 新的 和 引人注目 在 这 讲坛 的 这 大学
[tʃɜ:tʃ] .
Church .
教会 .

“及其影响”——这在大学教堂的讲坛上是新颖而引人注目的。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['haɪli] [rɔ:t] [ekspek'teɪʃ(ə)n] ,
A great deal of highly wrought expectation ,
一个 伟大的 交易 的 高度 锻 期待 ,
[ˌɪkspek'teɪʃ(ə)n] .
人们怀着极大的期待 ,

[frɒm; frəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [sprɛd] [ə'brɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [wens] [ðə; ði] [tʃi:f]
from more than a whisper spread abroad of the sources whence the chief
从 更多的 比 一个 耳语 传播 国外 的 这 来源 何处 这 首席
[mə'tɪəriəlz][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'raɪvd] ,
materials had been derived ,
材料 有 到过 衍生的 ,

从坊间流传的关于主要材料来源的传闻中 , 人们开始窃窃私语。

[pri:'si:d, pri-][ðeə(r)][pʌb'lisəti]；[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpri:tʃə(r)]，[ɔ:l'ðəʊ][baɪ][nəʊ][mi:nz][rɪ'mɑ:kəb(ə)]
preceded their publicity；and the preacher，although by no means remarkable
之前 他们的 宣传；和 这 牧师，虽然 经过 不 方法 卓越
[fɔ:(r); fə(r)][ˈelɪɡəns][pʊ; əv][ˈmænə(r)]，
for elegance of manner，
为了 优雅 的 方式，
先于他们的宣传；而这位传教士，虽然举止谈不上优雅，

[ɔ:(r)][dʌk'tɪlɪti][ænd; ənd][ˈmelədi][pʊ; əv][vɔɪs]，
or ductility and melody of voice，
或者 延展性 和 旋律 的 嗓音，
或者声音的延展性和旋律性，

[ə'plaɪd][hɪz; ɪz][həʊl][ˈenədʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][pʊ; əv][ˈɡɪvɪŋ][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ɪ'fekt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
applied his whole energies to the task of giving power and effect to his
应用 他的 所有的 能量 到 这 任务 的 给予 力量 和 影响 到 他的
[dɪ'lɪvəri]。
delivery。
送货。
他倾注了全部精力，力求使自己的演讲更有力量和感染力。

[hi:; hi][sək'si:dɪd]，[ˈɡreɪtli][brɪ'pɒnd][hɪz; ɪz][əʊn][ˌekspek'teɪ(ə)nz]；[ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][rʌŋ]
He succeeded，greatly beyond his own expectations；and the University rung
他 成功了，非常 超过 他的 自己的 期望；和 这 大学 梯子
[wɪð][hɪz; ɪz][ˈpreɪzɪz]。
with his praises。
和 他的 赞扬。
他取得了巨大的成功，远远超出了他自己的预期；整个大学都对他赞不绝口。

[ðə; ði][feɪm][wɪtʃ][ɪn'sju:][wɒz; wəz][ˈmerɪtɪd]；[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk]，
The fame which ensued was merited；for the public，
这 名声 哪个 随后 曾是 值得；为了 这 民众，
随之而来的名声是他应得的；对于公众而言，

[tɪl][ðen][ˈsætɪsfaɪd][wɪð][ðə; ði][teɪm][ˈpɒlɪʃ][ænd; ənd][kəʊld][ɪn'vektɪv][pʊ; əv][bleə(r)]，
till then satisfied with the tame polish and cold invective of BLAIR，
直到 然后 使满意 和 这 驯服 抛光 和 寒冷的 谩骂 的 布莱尔，
在此之前，我对布莱尔温和的修饰和冷酷的谩骂感到满意。

[brɪ'keɪm][dɪ'laɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ju:niən][pʊ; əv][sʌtʃ][ˈhɑ:məni][pʊ; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ]，[ˈskɪlfʊlnɪs][pʊ; əv]
became delighted by the union of such harmony of language，skilfulness of
成为 高兴极了 经过 这 联盟 的 这样的 和谐 的 语言，技巧 的
[ˈɑ:gjʊmənt]，
argument，
争论，
语言的和谐与论证的巧妙结合令我欣喜不已。

[ænd; ənd][ˌsɪŋɡju'lærəti][pʊ; əv][rɪ'sɜ:tʃ]，[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ˈblendɪd][ɪn][ðɪ:z][ˈlektʃəz]。
and singularity of research，as were blended in these lectures。
和 奇点 的 研究，作为 是 混合 在 这些 讲座。
这些讲座融合了研究的独特性和多样性。

[jet][aɪ'ti:][meɪ][bi:; bi][ˈkwestʃənd]，
Yet it may be questioned，
然而 它 可能 是 被质问，
然而，这一点或许值得质疑。

[nɒt][ˈəʊnli][ˈweðə(r)][ə; eɪ][dɪ'spleɪ][pʊ; əv][ˈsɪmələ(r)][ˈtælənt][wʊd][naʊ][rɪ'si:v][ðə; ði][laɪk][ə'plɔ:z]，
not only whether a display of similar talent would now receive the like applause，
不是 仅有的 无论 一个 展示 的 相似的 天赋 会 现在 收到 这 喜欢 掌声，
不仅要考虑如今类似的才艺展示是否还能获得同样的掌声，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈbæmptən] ['lektʃəz] [hæv; həv][nɒt] ['rendəd] [ə; eɪ]
but whether many subsequent courses of Bampton lectures have not rendered a
但 无论 许多 随后的 课程 的 班普顿 讲座 有 不是 渲染 一个
[mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
more essential service to Christianity .
更多的 基本的 服务 到 基督教 .

但是，班普顿后续的许多讲座是否对基督教做出了更重要的贡献呢？

" [bʌt; bət] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz]
" **But , extraordinary as was the result of the preaching of these**
" 但 , 非凡的 作为 曾是 这 结果 的 这 布道 的 这些
[ˈbæmptən] ['lektʃəz] ,
Bampton lectures ,
班普顿 讲座 ,
"但是，尽管班普顿讲座的布道产生了非凡的结果，

[pə'hæps] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðeə(r)][kəmpeɪzɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
perhaps a more extraordinary history belongs to their composition ; and
也许 一个 更多的 非凡的 历史 属于 到 他们的 作品 ; 和
[pɒ'sterəti] [wɪl] [lɜːn] ,
posterity will learn ,
后人 将要 学习 ,
或许，它们的历史本身就更加非凡；后人将会了解这一点。

[wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] ['mɪŋɡld] ['pɪti][ænd; ənd] [kən'tempt] ,
with wonder , and perhaps with mingled pity and contempt ,
和 想知道 , 和 也许 和 混合 遗憾 和 鄙视 ,
带着惊奇，或许还夹杂着怜悯和轻蔑，

[ðæt][ðə; ðɪ] ['meɪʒəz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ] ['lɔːdiən] [prə'fesə(r)][ɒv; əv][ˈærəbɪk] ,
that the measures resorted to by the Laudian Professor of Arabic ,
那 这 措施 复原 到 经过 这 劳迪安 教授 的 阿拉伯 ,
劳德阿拉伯语教授所采取的措施，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd][məʊst][ˈeɪb(ə)l][kəʊ'ædʒʊtə(r)] ,
in order to impose upon his best friend and most able coadjutor ,
在 命令 到 强加 之上 他的 最好的 朋友 和 最多 有能力的 帮手 ,
[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR :
博士 :

为了欺骗他最好的朋友和最能干的助手，DR。

[pɑː(r)] , [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['petɪ] ['ɑːtrɪfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'triːɡ] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]
PARR , form such a tissue of petty artifice and intrigue as scarcely to be
帕尔 , 形式 这样的 一个 组织 的 小气 技巧 和 阴谋 作为 几乎 到 是
[brɪ'liːvd] .
believed .
相信 :

PARR，其所编织的琐碎诡计和阴谋令人难以置信。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [plɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][maɪ'njuːtli][ænd; ənd] ['mɑːstəli] [drɪ'veləpt] [ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] .
The whole plot , however , is minutely and masterly developed in Dr :
这 所有的 阴谋 , 然而 , 是 精确到分钟 和 精湛 发达 在 博士 :
[ˈdʒɒnstəʊnz] [laɪf] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] , [vɒl] .
Johnstone's Life of Dr . Parr , vol .
约翰斯通的 生活 的 博士 : 帕尔 , 卷 :
然而，整个情节在约翰斯通博士的《帕尔博士传》第一卷中得到了细致而精湛的展开。

[ai] . [pi:] . - - - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs]['ri:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['veri]
i . p . 216 - 281 , to which I refer the curious reader for some very
我 . p . - - - , 到 哪个 我 参考 这 好奇的 读者 为了 一些 非常
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [pəˈtɪkjələz] .
singular particulars .
单数 细节 .

ip 216-281，感兴趣的读者可以参阅其中的一些非常奇特的细节。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'lniəriɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ði:z] :
The facts , as there delineated , are simply these :
这 事实 , 作为 那里 划定 , 是 简单地 这些 :
事实，正如文中所述，就是这些：

— [ə; eɪ]['si:krət] [kə'rə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [brɪ'twi:n] [prə'fesə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
— **A secret correspondence was carried on between Professor White and Mr .**
— 一个 秘密 一致 曾是 携带 在 之间 教授 白色的 和 先生 .
[ˈbæd.kɑ:k] , [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['devənʃə] ,
Badcock , a dissenting minister of Devonshire ,
巴德科克 , 一个 持不同意见 部长 的 德文郡 ,
—怀特教授与德文郡一位持不同政见的牧师巴德科克先生之间一直保持着秘密通信。

[hu:] ['fɜ:nɪft] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [ði:z] ['lektʃəz] ; [wɪtʃ] [mə'tɪəriəlz]
who furnished the greater part of the materials of these lectures ; which materials
WHO 提供 这 更大的 部分 的 这 材料 的 这些 讲座 ; 哪个 材料
,
;
,
谁提供了这些讲座的大部分材料；哪些材料，

['kɒpɪd] [aʊt][baɪ][prə'fesə(r)] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [,ɪ:men'deɪʃən] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] ,
copied out by Professor White , with a few emendations and additions ,
复制 出去 经过 教授 白色的 , 和 一个 很少 修订 和 新增内容 ,
由怀特教授誊写，并做了一些修改和补充。

[wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [pɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [kɒmpə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
were sent to Dr . Parr as the exclusive composition of the
是 发送 到 博士 . 帕尔 作为 这 独有的 作品 的 这
[prə'fesə(r)] .
Professor .
教授 .
被作为教授的专属作品送给了帕尔博士。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlɪ] - , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Several of the lectures are wholly Badcock's , by the express admission of
一些 的 这 讲座 是 完全 - , 经过 这 表达 入学 的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [waɪt] ;
Dr . White ;
博士 . 白色的 ;

怀特博士明确承认，其中几篇讲座完全是巴德科克的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [du:'sɜ:(r)] [ɒv; əv] 500l .
and the undeniable evidence of a douceur of 500l .
和 这 无可否认 证据 的 一个 温柔的 的 500l :
以及 500 升甜度的无可辩驳的证据。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bæd.kɑ:k] ,
from the Professor to Mr . Badcock ,
从 这 教授 到 先生 . 巴德科克 ,
教授致巴德科克先生

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['sɒlɪd] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][held][ðə; ði] ['leɪbə(r)]
is a sufficiently solid proof of the value in which the former held the labours
是一个 足够 坚硬的 证明 的 这 价值 在 哪个 这 以前的 握住 这 劳动
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
of the latter .
的 这 后者 .

这足以证明前者对后者劳动成果的重视程度。

[ðeə(r)][kɒd; kəd][bi:; bi][nəʊ][vaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['mɒrəl] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]
There could be no violation of any great moral feeling in the transaction
那里 可以 是 不 违反 的 任何 伟大的 道德 感觉 在 这 交易
交易中不可能违背任何重大的道德准则。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 427**]
[页 -]

[第427页]

[ðʌs] ['sɪmplɪ] [kən'sɪdəd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbəə(r)][wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] ;
thus simply considered ; for the labourer was worthy of his hire ;
因此 简单地 经过考虑的 ; 为了 这 劳动者 曾是 值得 的 他的 聘请 ;
如此简单来看；因为工人理应获得他应得的报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['sʌtlɪz] [ænd; ənd] ['ʌflɪŋ] ['sʌbtəfju:dʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
but the evasive subtleties and shuffling subterfuges by which the literary
但 这 回避 微妙之处 和 洗牌 诡计 经过 哪个 这 文学
[ɪntəkɔ:s] [wɒz; wəz] ['stʌbənlɪ] [dɪ'naɪd] ,
intercourse was stubbornly denied ,
交往 曾是 固执地 否认 ,
但是，文学交流却被顽固地拒绝，这其中充斥着闪烁其词的微妙手段和闪烁其词的诡计。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi][set][ə'saɪd] , [baɪ] [prə'fesə(r)] [waɪt] , [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt]
and attempted to be set aside , by Professor White , is matter of perfect
和 尝试过 到 是 放 旁边 , 经过 教授 白色的 , 是 事情 的 完美的
[ə'stɒnɪʃmənt] !
astonishment !
惊讶 !
而怀特教授竟然试图将其搁置，这真是令人无比惊讶！

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [pɑ:(r)] ['stedəli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)] ['leɪbə(r)] ,
In the mean while , Dr . Parr steadily continued his critical labours ,
在 这 意思是 尽管 , 博士 . 帕尔 稳步 持续 他的 批判的 劳动 ,
与此同时，帕尔博士继续稳步开展着他的关键性研究工作。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sɔ:t] [nəʊ][eɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
believing that the Professor sought no aid but his own .
相信 那 这 教授 寻求 不 援助 但 他的 自己的 .
认为这位教授除了依靠自己之外，没有寻求任何帮助。

[hi:; hi] [rɪ'vaɪzɪd] , ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'skreʃn] ;
He revised , added , and polished at his entire discretion ;
他 修改 , 额外 , 和 抛光 在 他的 全部的 审慎 ;
他完全按照自己的意愿进行了修改、补充和润色；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt][wʌn] - [fɪfθ] [æt; ət] [li:st] ,
and while it is allowed that one - fifth at least ,
和 尽管 它 是 允许 那 一 - 第五 在 至少 ,
虽然至少允许五分之一，

[ɒv; əv] [ði:z] ['lektʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] [hænd] ,
of these lectures are the work of his learned hand ,
的 这些 讲座 是 这 工作 的 他的 学习 手 ,
这些讲稿都是他博学之作。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪts][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ˈpɒliʃ] .
he undoubtedly gave to the whole its last and most effectual polish .
他 无疑 给予 到 这 所有的 它是最后的 和 最多 有效的 抛光 .

毫无疑问，他为整个作品画上了最后也是最有效的句号。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lætərəl] [eɪd][ɒv; əv][ˈbæd.kɑːk]
The history which belongs to his discovery of the collateral aid of Badcock
这 历史 哪个 属于 到 他的 发现 的 这 抵押品 援助 的 巴德科克
,
,
,

这段历史与他发现巴德科克的间接援助有关。

[ɪz][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] .
is curious and amusing ; but can have no place here .
是 好奇的 和 有趣 ; 但 能 有 不 地方 这里 .

这很有趣，也很有意思；但它在这里没有立足之地。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [greɪt] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] .
It does great credit to the head and heart of Dr . Parr .
它 做 伟大的 信用 到 这 头 和 心 的 博士 . 帕尔 .

这充分体现了帕尔博士的头脑和爱心。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt][nəʊ][smɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɒljʊːm]
Thus the reader will observe that no small interest is attached to the volume
因此 这 读者 将要 观察 那 不 小的 兴趣 是 随附的 到 这 体积
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˈekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] :
from which the ensuing extracts are made :
从 哪个 这 随后 提取物 是 制成 :

因此，读者会发现，接下来的摘录均出自这本著作，它本身就具有相当重要的意义：

[ə; eɪ][ˈvɒljʊːm] , [fʊl] , [ˈdaʊtləs] , [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [rɪ'sɜːtʃ] ,
a volume , full , doubtless , of extensive and learned research ,
一个 体积 , 满的 , 毫无疑问 , 的 广泛的 和 学习 研究 ,

这是一部内容丰富、学术严谨的著作。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'sʌmət] [ɑːt][ænd; ənd]
and exhibiting a style remarkable alike for its consummate art and
和 展出 一个 风格 卓越 同样 为了 它是 完善 艺术 和
[hɑː'məʊniəs] [ˈkəʊpiəsənəs] .
harmonious copiousness .
和谐 丰富 .

其风格以其精湛的艺术性和和谐的丰富性而著称。

" [welθ] [ɒv; əv] [ˈhenri] [sevn] .
" **WEALTH OF HENRY VII .**
" 财富 的 亨利 七 .

亨利七世的财富。

[ðə; ði] [hɔːd] [ə'mæst] [baɪ] [ˈhenri] , [ænd; ənd] " [məʊst][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kiː] [ænd; ənd]
The hoard amassed by Henry , and " most of it under his own key and
这 囤 积累 经过 亨利 , 和 " 最多 的 它 在下面 他的 自己的 钥匙 和
[ˈkiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

亨利积累的宝藏，“大部分都由他自己保管和保管”，

[ɪn][ˈsiːkrət][ˈpleɪsɪz][æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] , " [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə][nɪə(r)][wʌn] ,
in secret places at Richmond , " is said to have amounted to near 1 ,
在 秘密 地方 在 里士满 , " 是 说 到 有 金额 到 靠近 1 ,

据称在里士满的秘密地点，“数量接近1,

- , 000l . , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə'ʊə(r)][fɔːmə(r)] [kən'dʒektʃə] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]
800 , 000l . ; which , according to our former conjectures , would be equivalent to
- , 000l . ; 哪个 , 根据 到 我们的 以前的 猜想 , 会 是 相等的 到
[ə'baʊt] - ,
about 16 ,
关于 - ,

800,000升，根据我们之前的推测，这大约相当于16,000升。

- , 000l . ; [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiː] [səʊ] [ɪ'mens] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n]
000 , 000l . ; an amount of specie so immense as to warrant a suspicion
- , 000l . ; 一个 数量 的 物种 所以 巨大 作为 到 保证 一个 怀疑
[ɒv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
of exaggeration ,
的 夸张 ,

000,000升；数量如此巨大，令人怀疑是否存在夸大其词的情况。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kən'trəʊl][frɒm; frəm][ˈpʌblɪk] [ˈdɒkjumənts] [ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)]
in an age when there was no control from public documents on a matter
在 一个 年龄 什么时候 那里 曾是 不 控制 从 民众 文件 在 一个 事情
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] .
of which the writers of history were ignorant .
的 哪个 这 作家 的 历史 是 无知 .

在一个公共文件无法控制的年代，历史学家们对某些事情一无所知。

[ə'ʊə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'mæst] [baɪ] [ˈhenri] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ˈwɒrəntɪd] [baɪ]
Our doubts of the amount amassed by Henry are considerably warranted by
我们的 疑虑 的 这 数量 积累 经过 亨利 是 相当 有保证 经过
[ðə; ði][kɒmpju'teɪ](ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈpetɪ] ,
the computation of Sir W . Petty ,
这 计算 的 先生 W . 小气 ,

W 佩蒂爵士的计算结果，足以证实我们对亨利所积累财富数额的怀疑。

[huː] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˈleɪtə(r)] , [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [ˈspiːʃiː] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
who , a century and a half later , calculated the whole specie of England
WHO , 一个 世纪 和 一个 一半 之后 , 计算 这 所有的 物种 的 英格兰
[æt; ət][ˈəʊnli][sɪks] ,
at only 6 ,
在 仅有的 6 ,

一个半世纪后，他计算出英格兰的全部银币只有600万英镑。

- , 000l . — [ðɪs] [hɔːd] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪts] [prɪ'saɪs] [ɪk'stent] ,
000 , 000l . — This hoard , whatever may have been its precise extent ,
- , 000l . — 这 囤 , 任何 可能 有 到过 它是 精确的 程度 ,
000,000升。——这批宝藏，无论其确切规模如何，

[wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][fruː'gæləti] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pə'njʊəriəs] [ænd; ənd]
was too great to be formed by frugality , even under the penurious and
曾是 也 伟大的 到 是 形成 经过 节俭 , 甚至 在下面 这 贫困的 和
[ˈnɪɡədli] [ˈhenri] .
niggardly Henry .
吝啬的 亨利 .

即使在节俭吝啬的亨利八世统治下，节俭也无法造就如此伟大的人物。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [wɪtʃ] " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
A system of extortion was employed , which " the people ,
一个 系统 的 勒索 曾是 受雇 , 哪个 " 这 人们 ,
他们采用了一种敲诈勒索的制度，这种制度“使人民.....”

[ˈɪntuː] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][ɪnˈfjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒnəkɪz] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
into whom there is infused for the preservation of monarchies a natural
进入 谁 那里 是 注入 为了 这 保存 的 君主制 一个 自然的
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ˈprɪnsɪz] ,
desire to discharge their princes ,
欲望 到 释放 他们的 王子们 ,

他们天生就有一种为了维护君主制而解放君主的愿望，
[ðəʊ] [aɪˈtiː][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkaʊnsələz] ,
though it be with the unjust charge of their counsellors ,
尽管 它 是 和 这 不公正 收费 的 他们的 咨询师 ,
即便这是他们顾问们不公正的指控，

[dɪd][ɪmˈpjuːt][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈkɑːdɪn(ə)][ˈmɔːt(ə)n][ænd; ænd][sɜː(r)][ˈredʒənəld] [breɪ] , [huː] , [æz; əz][aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)]
did impute unto Cardinal Morton and Sir Reginald Bray , who , as it after
做过 归因 到 红衣主教 莫顿 和 先生 雷金纳德 嘶叫 , WHO , 作为 它 后
[əˈpiəd] ,
appeared ,
出现 ,

归咎于莫顿枢机主教和雷金纳德·布雷爵士，而后来事实证明，
[æz; əz] [ˈkaʊnsələz] [ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ɔːˈθɒrəti] [wɪð] [hɪm] ,
as counsellors of ancient authority with him ,
作为 咨询师 的 古老的 权威 和 他 ,
作为与他一同享有古代权威的顾问，

[dɪd][səʊ][ˈsekənd][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)][æz; əz] [ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [dɪd][ˈtempə(r)][ðem; ðəm] .
did so second his humours as nevertheless they did temper them .
做过 所以 第二 他的 体液 作为 尽管如此 他们 做过 脾气 他们 .
他们虽然赞同他的幽默，但还是缓和了他的幽默。

[ˌweərˈæz] [ˈɛmpsən][ænd; ænd] [ˈdʌdli] , [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [ˈbiːɪŋ] [pˈɜːsənz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]
Whereas Empson and Dudley , that followed , being persons that had no
然而 埃姆普森 和 达德利 , 那 随后 , 存在 人 那 有 不
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
reputation with him ,
名声 和 他 ,

而随后的埃姆森和达德利，都是在他面前毫无名望的人。
[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːvaɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bent] ,
otherwise than by the servile following of his bent ,
否则 比 经过 这 奴性的 下列的 的 他的 弯曲 ,
除此之外，除了奴性地追随他的倾向之外，

[dɪd][nɒt] [ɡɪv] [wei] [ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][dɪd] ,
did not give way only as the first did ,
做过 不是 给 方式 仅有的 作为 这 第一的 做过 ,
它并没有像第一个那样轻易让步，

[bʌt; bət] [ˌjeɪpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪksˈtremɪtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪmˈself][wɒz; wəz] [tʌtʃt]
but shaped his way to those extremities for which himself was touched
但 形状 他的 方式 到 那些 四肢 为了 哪个 他自己 曾是 感动
[wɪð] [rɪˈmɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] . " [fɔːr]
with remorse at his death . " **4**
和 悔恨 在 他的 死亡 . " 4

但他最终走向了那些极端境地，以至于死后他自己也为此感到懊悔。4
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪɡˈzækʃn] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪnz] [ɪnˈkɜːd] [baɪ] [ˈslʌmbə] [lɔːz] ,
The means of exaction chiefly consisted in the fines incurred by slumbering laws ,
这 方法 的 执行 主要 由.....组成 在 这 罚款 已发生 经过 沉睡 法律 ,
征收手段主要包括对违反现行法律者处以的罚款。

[ɪn] [kə'mju:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ˈʌðə(r)] ['penəltɪz] [wɪtʃ] [fel] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] [ə'fendə] ,
in commuting for money other penalties which fell on unknown offenders ,
在 通勤 为了 钱 其他 处罚 哪个 跌倒 在 未知 罪犯 ,
在通勤赚钱的过程中, 其他一些处罚落在了身份不明的违法者身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˈpɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['æmnəsti] .
and in the sale of pardons and amnesties .
和 在 这 销售 的 赦免 和 大赦 .
以及出售赦免令和特赦令。

[ˈevri] [rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfru:tʃ(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˈprɒfɪt] .
Every revolt was a fruitful source of profit .
每一个 反叛 曾是 一个 卓有成效 来源 的 利润 .
每一次叛乱都带来了丰厚的利润。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [,kɒnfɪs'keɪʃən] [hæd; həd] [si:st] ,
When the great confiscations had ceased ,
什么时候 这 伟大的 没收 有 停止 ,
当大规模没收行动停止后,

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [gli:n] [baɪ] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] [ɪmpju:'teɪʃənz][ɒv; əv] [pɑ:,tɪs'peɪʃn] [ɪn]
much remained to be gleaned by true or false imputations of participation in
很多 剩余 到 是 收集 经过 真的 或者 错误的 推断 的 参与 在
[ˈtri:z(ə)n] .
treason .
叛国罪 .
通过对参与叛国行为的真假指控, 仍有许多问题有待解答。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdwelə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'fektɪd] ['dɪstrɪkt] , [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'z:pəsɪz] [ɒv; əv]
To be a dweller in a disaffected district , was , for the purposes of
到 是 一个 居住者 在 一个 心怀不满的 区 , 曾是 , 为了 这 目的 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒə(r)] ,
the king's treasure ,
这 国王的 宝藏 ,
就国王的财宝而言, 居住在不满的地区,

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] .
to be a rebel :
到 是 一个 反叛 :
做一个叛逆者。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kɜ:d] [mʌlkt] , [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ['ɡri:vəs]
No man could be sure that he had not incurred mulcts , or other grievous
不 男人 可以 是 当然 那 他 有 不是 已发生 罚款 , 或者 其他 严重的
[ˈpenəltɪz] ,
penalties ,
处罚 ,
任何人都无法确定自己是否遭受了罚款或其他严重的处罚。

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nju:mərəs] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][dɪs'ju:s][baɪ][ðəə(r)]
by some of those numerous laws which had so fallen into disuse by their
经过 一些 的 那些 很多的 法律 哪个 有 所以 倒下 进入 废弃 经过 他们的
[ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɔ:nd] .
frivolous and vexatious nature as to strike before they warned .
轻浮 和 令人烦恼的 自然 作为 到 罢工 前 他们 警告 .
其中一些法律因其轻率和无理取闹的性质而废弃, 以至于在发出警告之前就产生了后果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][mɔ:(r)][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ˈkɒmpaʊnd] [baɪ] ['mʌni] , [i:v(ə)n][ɪn] [fɔ:ls] [,ækju:'zeɪʃən] ,
It was often more prudent to compound by money , even in false accusations ,
它 曾是 经常 更多的 谨慎 到 化合物 经过 钱 , 甚至 在 错误的 指控 ,
即使是诬告, 用金钱来加倍赔偿往往也是更明智的做法。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][rə'pæsəti][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz]
than to brave the rapacity and resentment of the king and his tools
比 到 勇敢的 这 贪婪 和 怨恨 的 这 国王 和 他的 工具
.
:
.

与其冒着国王及其爪牙的贪婪和怨恨，不如勇敢面对。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪnstrəm(ə)nts] , " ['dʌdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , ['eləkwənt] ,
Of his chief instruments , " Dudley was a man of good family , eloquent ,
的 他的 首席 仪器 , " 达德利 曾是 一个 男人 的 好的 家庭 , 雄辩 ,
在他最主要的乐器演奏中，“达德利出身名门，能言善辩，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt] ['heɪtfl] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [gʊd] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ɛmpsən] , [ðə; ði][sʌn]
and one that could put hateful business into good language ; Empson , the son
和 一 那 可以 放 可恶 商业 进入 好的 语言 ; 埃姆普森 , 这 儿子
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪv] - ['meɪkə(r)] ,
of a sieve - maker ,
的 一个 筛 - 制造商 ,

以及一位能够用优美的语言描述令人憎恶的商业行为的人；埃姆森，一个筛子匠的儿子，

[ɒv; əv] ['təʊstə] , ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] , ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
of Towcester , triumphed in his deeds , putting off all other respects .
的 托斯特 , 胜利 在 他的 契约 , 推杆 离开全部 其他 尊重 .
来自托斯特的他，在自己的功绩中取得了胜利，将其他一切都抛诸脑后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɹɪvi] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [huː] [tɜːnd] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]['ɪntuː]
They were privy counsellors and lawyers , who turned law and justice into
他们 是 私处 咨询师 和 律师 , WHO 转向 法律 和 正义 进入
['wɜːmwʊd] [ænd; ənd]['ræpaɪn] . " [faɪv]
wormwood and rapine . " 5
蒿 和 掠夺 . " 5

他们是枢密顾问和律师，却把法律和正义变成了苦艾和掠夺。5

[ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː]['pɹɪz(ə)n] ['evri] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'daɪt] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm] ,
They threw into prison every man whom they could indict , and confined him ,
他们 扔 进入 监狱 每一个 男人 谁 他们 可以 起诉 , 和 受限 他 ,
他们将凡能指控的人都投入监狱，并监禁起来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'ten](ə)n][tuː; tə] ['prɒsɪkjʊːt] , [tɪl] [hiː; hi] ['rænsəm] [hɪm'self] .
without any intention to prosecute , till he ransomed himself .
没有 任何 意图 到 起诉 , 直到 他 赎金 他自己 .
他原本没有起诉的打算，直到他赎回了自己的赎金。

[ðeɪ] ['prɒsɪkjʊːtɪd] [ðə; ði] [mɛəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mædʒɪs,tret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
They prosecuted the mayors and other magistrates of the city of London ,
他们 被起诉 这 市长 和 其他 地方法官 的 这 城市 的 伦敦 ,
他们起诉了伦敦市的市长和其他地方法官。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪd] [ɔː(r)][tɹɪviəl] [ni'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
for pretended or trivial neglects of duty , long after the time of the
为了 假装 或者 琐碎的 疏忽 的 责任 , 长的 后 这 时间 的 这
[ə'ledʒd] [ə'fensɪz] ;
alleged offences ;
据称 罪行 ;

对于假装或轻微的玩忽职守，即使过了指控的犯罪行为发生很久之后，仍然提起诉讼；

[səb'sɜːviənt] ['dʒʌdʒɪz][ɪm'pəʊzɪd] [ɪ'nɔːməs] [faɪnz] ,
subservient judges imposed enormous fines ,
顺从的 法官 强加 巨大的 罚款 ,
唯唯诺诺的法官处以巨额罚款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'prɪznd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntju'meɪʃəs]
and the king imprisoned during his own life some of the contumacious
和 这 国王 被监禁 期间 他的 自己的 生活 一些 的 这 顽固的
[ə'fendər] .
offenders .
罪犯 .

国王在世时曾将一些顽固不化的罪犯囚禁起来。

[ˈɔːldəmən] [hɔːz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ['hɑːtbrʊkən] [baɪ][ðə; ði][ˈterə(r)][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ]
Alderman Hawes is said to have died heartbroken by the terror and anguish
市议员 霍斯 是 说 到 有 死亡 肠断 经过 这 恐怖 和 痛苦
[ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] . [sɪks]
of these proceedings . 6
的 这些 诉讼程序 . 6

据说，霍斯议员因这些审判带来的恐惧和痛苦而心碎而死。⁶

[ðeɪ] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][faɪnd][dʒɔːrɪz] [huː] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][lend][ðeə(r)][eɪd] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
They imprisoned and fined juries who hesitated to lend their aid when it was
他们 被监禁 和 罚款 陪审团 WHO 犹豫了一下 到 借 他们的 援助 什么时候 它 曾是
[diːmd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] .
deemed convenient to seek it .
被认为 方便的 到 寻找 它 .

他们将那些在需要时犹豫不决、不愿提供帮助的陪审员监禁并处以罚款。

[tuː; tə] [ðiːz] , [bɔːd] ['beɪkən] [telz] [juː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] " ['lðə(r)] ['kɔːsɪz] ['fɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]
To these , Lord Bacon tells us , were added " other courses fitter to be
到 这些 , 主 熏肉 讲述 我们 , 是 额外 " 其他 课程 钳工 到 是
['berɪd] [ðæn; ðən] [rɪ'piːtɪd] . " ['sevən]
buried than repeated . " 7
埋葬 比 重复 . " 7

培根勋爵告诉我们，除此之外，还添加了一些“更适合埋葬而非重现的菜肴”。⁷

[ɪm'bəʊldən, em-] [baɪ] [lɒŋ] [sək'ses] , [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] " [ðə; ði][hɑːf] [feɪs]
Emboldened by long success , they at last disdained to observe " the half face
加粗 经过 长的 成功 , 他们 在 最后的 轻蔑 到 观察 " 这 一半 脸
[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

长期的成功让他们胆子越来越大，最终他们不屑于遵守“正义的半面子”。

" [eɪt][bʌt; bət] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['welθɪ] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd][brɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , " "
" 8 but summoning the wealthy and timid before them in private houses , "
" 8 但 召唤 这 富裕 和 胆小 前 他们 在 私人的 房屋 , "
['ʌflɪd] [ʌp] " [ə; eɪ] ['sʌməri]
shuffled up " a summary
洗牌 向上 " 一个 概括

8 但在私人住宅中召集富有的和胆怯的人，将他们“整理”成一份概要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 428]
[页 -]

[第428页]

[ɪɡ.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] ,
examination without a jury ,
考试 没有 一个 陪审团 ,

没有陪审团的审查，

[ænd; ənd] ['leɪvɪd] [sʌt] [ɪg'zækʃn] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪzəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd]
and levied such exactions as were measured only by the fears and
和 征收 这样的 提取 作为 是 测量 仅有的 经过 这 恐惧 和
[ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvɪktɪms] . — [ˈmækɪn,tɑːʃɪz] [ˈɪŋɡlənd] ,
fortunes of their victims . — Mackintosh's England ,
财富 的 他们的 受害者 . — 麦金托什的 英格兰 ,
他们征收的税赋，完全取决于受害者的恐惧和财富。——《麦金托什的英格兰》

[vɒl] . [tuː'tuː] .
Vol . 2 .
沃尔 . 2 .

第2卷。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'zeə(r)] .
THE COURSE OF THE NIGER .
这 课程 的 这 尼日尔 .

尼日尔河的河道。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'zeə(r)] ,
The discovery of the termination of the course of the Niger ,
这 发现 的 这 终止 的 这 课程 的 这 尼日尔 ,
尼日尔河河道终点的发现

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)nɪs] [tuː; tə] [dʒɪ'bɒɡrəfi] , [tuː; tə]['aʊə(r)][pə'ɪlɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,
will be of the greatest importance to geography , to our political power ,
将要 是 的 这 最 重要性 到 地理 , 到 我们的 政治的 力量 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and to civilization .
和 到 文明 .

这将对地理、我们的政治力量和文明具有极其重要的意义。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [dʒɪ'bɒɡrəfi] ,
With regard to geography ,
和 看待 到 地理 ,

就地理而言，

[pə'hæps] [ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [wens]
perhaps the contradiction which was afforded by the various sources whence
也许 这 矛盾 哪个 曾是 提供 经过 这 各种各样的 来源 何处
[wiː; wi] [dɪ'raɪvd] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
we derived our knowledge of the character of the interior of Africa ,
我们 衍生的 我们的 知识 的 这 特点的 的 这 内部的 的 非洲 ,
或许正是由于我们从各种来源了解非洲内陆的特征，才导致了这种矛盾。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd] ,
and of the course of , next to the Nile , the most renowned , and ,
和 的 这 课程 的 , 下一个 到 这 尼罗河 , 这 最多 著名 , 和 ,
当然，除了尼罗河之外，还有最著名的河流，

[æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
as was considered from the same accounts , the greatest river of that
作为 曾是 经过考虑的 从 这 相同的 账户 , 这 最 河 的 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
根据同样的记载，该国最大的河流是

[hæv; həv][ɪn] [leɪt] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] [zest][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
have in late times given unlimited zest in the pursuit of further information ,
有 在 晚的 时代 给定 无限 热情 在 这 追逐 的 更远 信息 ,
最近一段时间以来,我一直充满热情地追求更多信息。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plezə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd]
and has not in the least detracted from the pleasure with which we find
和 有 不是 在 这 至少 减损 从 这 乐趣 和 哪个 我们 寻找
[ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrɪmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] -
that we are indebted to our countrymen for the solution of this all -
那 我们 是 负债累累 到 我们的 同胞们 为了 这 解决方案 的 这 全部 -
[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ˈprɒbləm] .
absorbing problem .
吸收 问题 .
但这丝毫没有减损我们的喜悦之情,我们感谢我们的同胞解决了这个令人牵肠挂肚的问题。

[aɪ'ti:] [ə'prɪz] ,
It appears ,
它 出现 ,
看来,
[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənts] ['meni] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒi'bɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
that among the ancients many facts connected with the geography of the interior
那 之中 这 古代人 许多 事实 连接 和 这 地理 的 这 内部的
[ɒv; əv]['æfrɪkə][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] ,
of Africa were well known ,
的 非洲 是 出色地 已知 ,
古代人对非洲内陆地理的许多事实都了如指掌。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sti:l] [bi:n] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɒdən] ;
which have still been an object of discussion among the moderns ;
哪个 有 仍然 到过 一个 目的 的 讨论 之中 这 现代人 ;
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] ,
and of these ,
和 的 这些 ,
这些议题至今仍是现代人讨论的话题; 其中,

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪk] [ɔ:(r)] [mɑ:ʃ] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][ɪz]
we may enumerate the occurrence of a large lake or marsh (for it is
我们 可能 枚举 这 发生 的 一个 大的 湖 或者 沼泽 (为了 它 是
[ˈaɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,
我们可以列举大型湖泊或沼泽的出现情况 (因为它要么是, 要么是,

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['si:z(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]) , [hu:z] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
at different seasons of the year) , whose real existence , beyond the speculations
在 不同的 季节 的 这 年) , 谁 真实的 存在 , 超过 这 猜测
[ɒv; əv] [dʒi'bɒgrəfə(r)] ,
of geographers ,
的 地理学家 ,
在一年中的不同季节), 其真实存在, 超越了地理学家的推测,

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn,sætɪs'fæktərəli] [rɪ'stæblɪʃt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ɒv; əv] ['denəm] [ænd; ənd]
was very unsatisfactorily established , until the journey of Denham and
曾是 非常 不尽如人意 已确立的 , 直到 这 旅行 的 丹汉姆 和
[ˈklæpərtən] ;
Clapperton ;
克拉珀顿 ;
直到丹纳姆和克拉珀顿的探险之旅, 这一领域才得以建立起来, 但发展得并不尽如人意。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,
and the fact of the occurrence of a great river in the west ,
和 这 事实 的 这 发生 的 一个 伟大的 河 在 这 西方 ,
以及西部存在一条大河的事实,

[ˈemptɪŋ] [ɪt'self][ɪntuː][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
emptying itself into the ocean ,
清空 本身 进入 这 海洋 ,
向海洋中倾泻而出,

[ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [lɒst] [ɪt'self][ɪn][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [mɑːʃ] ,
though many were of opinion that it lost itself in an inland marsh ,
尽管 许多 是 的 观点 那 它 丢失的 本身 在 一个 内陆 沼泽 ,
[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
or in the desert ,
或者 在 这 沙漠 ,
尽管许多人认为它迷失在内陆沼泽或沙漠中,

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] [naɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪp(ə)nz] .
while others supported the opinion of its identity with the Nile of the Egyptians .
尽管 其他的 有 这 观点 的 它是 身份 和 这 尼罗河 的 这 埃及人 .
而另一些人则支持它与埃及尼罗河是同一河流的观点。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [dʒɪ'bɒgrəfə(r)] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
The researches of Ptolemy and the Arabian geographers on the Nile of the
这 研究 的 托勒密 和 这 阿拉伯 地理学家 在 这 尼罗河 的 这
[ˈniːgrəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,
托勒密和阿拉伯地理学家对黑人尼罗河的研究,

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)][taɪmz] [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv]['liːəʊ][,æfrɪ'keɪnəs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɒv; əv]
and in later times the travels of Leo Africanus , who was a Moor of
和 在 之后 时代 这 旅行 的 狮子座 非洲 , WHO 曾是 一个 泊 的
[grə'neɪdə] ,
Grenada ,
格林纳达 ,
后来, 格林纳达的摩尔人利奥·阿非利加努斯也进行了游历。

[ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
demonstrated the absurdity of this opinion ; and how extraordinary that , in the
已证明 这 荒谬 的 这 观点 ; 和 如何 非凡的 那 , 在 这
[ˈbəʊstɪd] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntələkt] ,
boasted perfection of human intellect ,
吹嘘 完美 的 人类 智力 ,
这证明了这种观点的荒谬性; 而且, 在自诩完美的人类智力中, 竟然也出现了这种现象, 这真是令人匪夷所思。

[,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [brəʊtʃ] ['sevrəl] ['sentʃəɪz] ['ɑːftəwədz] ,
it should have been broached several centuries afterwards ,
它 应该 有 到过 已提出 一些 几个世纪 然后 ,
这个问题本应在几个世纪后才被提出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][,bærə'metrɪk] ['levəlɪŋ] [ɒv; əv] [bruːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə]
and that the barometric levellings of Bruce should have been necessary to
和 那 这 气压 水平仪 的 布鲁斯 应该 有 到过 必要的 到
[ɪn'fɔːs] [kən'vɪkʃn] !
enforce conviction !
执行 定罪 !
而布鲁斯的气压平整工作本应是加强定罪的必要手段!

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɒt][æɪ; ət][ɔːl] [ɪmˈprɒbəbəl] [ðæt][ˈhænoʊ] , [ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] , [æz; əz] [ədˈvɑːnst] [baɪ]
It is not at all improbable that Hanno , the Carthaginian , as advanced by
它 是 不是 在 全部 不太可能 那 汉诺 , 这 迦太基 , 作为 先进的 经过
[mækˈkwiːn] ,
Macqueen ,
麦昆 ,

汉诺，这位迦太基人，正如麦奎因所提出的那样，并非完全没有可能。

[riːtʃt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][beˈniːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][biˈæfrə] ;
reached the Bight of Benin , or of Biafra ;
达到 这 海湾 的 贝宁 , 或者 的 比夫拉 ;

到达贝宁湾，或称比夫拉湾；

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [əbˈteɪnd] [ɒn] [ðiːz] [ˈkʌntrɪz] [baɪ] [hɪˈrɒdətəs]
and certainly the geographical information obtained on these countries by Herodotus
和 当然 这 地理 信息 获得 在 这些 国家 经过 希罗多德

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈmɒd(ə)n]
and Edrisi was more accurate than the speculations of many modern
和 - 曾是 更多的 准确的 比 这 猜测 的 许多 现代的

[dʒiˈɒgrəfə(r)] .
geographers :
地理学家 .

希罗多德和埃德里西所获得的关于这些国家的地理信息，肯定比许多现代地理学家的推测要准确得多。

[ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒdən] [ðæt][nəʊ] [lɑːdʒ] [ˈrɪvə(r)] [ˈemptɪd] [ɪtˈself]
Observation had demonstrated to the moderns that no large river emptied itself
观察 有 已证明 到 这 现代人 那 不 大的 河 清空 本身

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kəʊst] ,
into the ocean on the north - west coast ,
进入 这 海洋 在 这 北 - 西方 海岸 ,

现代人通过观察发现，西北海岸并没有大河注入海洋。

[ðəʊ] [ˌaɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈækjərət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˌsenɪˈɡɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]
though it required a more accurate acquaintance with the Senegal and the
尽管 它 必需的 一个 更多的 准确的 熟人 和 这 塞内加尔 和 这

[ˈɡæmbiə][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈaʊtlets] [ɒv; əv]
Gambia before it was fully ascertained that they were not the outlets of
冈比亚 前 它 曾是 完全 已确定 那 他们 是 不是 这 商店 的

[ðɪs] [ɡreɪt] [striːm] .
this great stream :
这 伟大的 溪流 .

不过，在对塞内加尔河和冈比亚河有更准确的了解之后，才完全确定它们不是这条大河的出口。

[ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstən] [ɔːz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][ˈɔːlsəʊ] [[əʊd]
The progress of navigation along the south - eastern shores of Africa also showed
这 进步 的 导航 沿着 这 南 - 东 海岸 的 非洲 还 显示

[ðæt][nəʊ] [lɑːdʒ] [ˈrɪvə(r)] [ˈemptɪd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [əˈlɒŋ] [ðæt] [kəʊst] ;
that no large river emptied itself into the sea along that coast ;
那 不 大的 河 清空 本身 进入 这 海 沿着 那 海岸 ;

非洲东南海岸的航运发展也表明，该海岸没有大河注入大海；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtjuˈɡiːz, -ˈɡiːs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
while the settlements of the Portuguese on the coast to the south of
尽管 这 定居点 的 这 葡萄牙语 在 这 海岸 到 这 南 的

[keɪp] [ˈləʊpez] ,
Cape Lopez ,
岬 洛佩兹 ,

而葡萄牙人在洛佩斯角以南沿海的定居点，

[led][ðem; ðəm] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪ] ['piəriəd] ,
led them , at an early period ,
引领 他们 , 在 一个 早期的 时期 ,
在早期, 他领导了他们。

[tu;; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][ə'pinjən] ['ɑ:ftəwədz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['mʌŋgəʊ][pɑ:k][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] ,
to adopt the opinion afterwards supported by Mungo Park and Mr . Barrow ,
到 采纳 这 观点 然后 有 经过 蒙戈 公园 和 先生 . 巴罗 ,
采纳后来得到芒戈·帕克和巴罗先生支持的观点,

[ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðəə(r)][və'sɪnəti][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that one or more of the rivers in their vicinity were the outlets of the
那 一 或者 更多的 的 这 河流 在 他们的 附近 是 这 商店 的 这
[gret] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] .
great river of the interior of Africa .
伟大的 河 的 这 内部的 的 非洲 .
他们附近的一条或多条河流是非洲内陆大河的出口。

[tu:] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'bɒgrəfə(r)] , - [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['renəl] , [haʊ'evə(r)] ,
Two celebrated geographers , D'Anville and Major Rennell , however ,
二 著名 地理学家 , - 和 主要的 伦内尔 , 然而 ,
然而, 两位著名的地理学家, 丹维尔和雷内尔少校,

[ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['emptiɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɑ:ŋ'gɑ:rə] , [ɔ:(r)]
espoused the theory of the waters emptying themselves into the Wangara , or
拥护 这 理论 的 这 水 清空 他们自己 进入 这 旺加拉 , 或者
[gret] [mɑ:ʃ] ;
great marsh ;
伟大的 沼泽 ;
拥护水流汇入旺加拉（大沼泽）的理论;

[wɪtʃ] ['ɑ:gjumənt] [ʌndə'went] ['veəriəs] [mɑ:dəfə'keɪjənz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dʒi'bɒgrəfə(r)]
which argument underwent various modifications in the hands of different geographers
哪个 争论 经历了 各种各样的 修改 在 这 双手 的 不同的 地理学家
;
;
;
;
这一论点在不同的地理学家手中经历了各种修改;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [prɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts] ['emptiɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['ɡɪni]
and though the probability of its emptying itself into the Gulf of Guinea
和 尽管 这 可能性 的 它是 清空 本身 进入 这 海湾 的 几内亚
[hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
had been pointed out on the continent ,
有 到过 尖 出去 在 这 大陆 ,
尽管非洲大陆上已经有人指出它有可能流入几内亚湾,

[ænd; ənd] ['vɪɡərəsli] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][tu;; tə]
and vigorously supported in this country , an expedition was fitted out to
和 大力 有 在 这 国家 , 一个 远征 曾是 适配 出去 到
[ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ɔ:(r)][zɑɪ'ɪə] ,
explore the Congo or Zaire ,
探索 这 刚果 或者 扎伊尔 ,
在我国的大力支持下, 一支探险队被组建起来, 准备探索刚果（或称扎伊尔）。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tu;; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜ:nd] , [wɒz; wəz] [jet] [sætɪs'fæktəri][ɪn]
which , though unfortunate to the individuals concerned , was yet satisfactory in
哪个 , 尽管 不幸 到 这 个人 担心的 , 曾是 然而 令人满意的 在
[ə; eɪ][dʒɪ:ə'græfɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
a geographical point of view ,
一个 地理 观点 的 看法 ,
虽然这对相关个人来说很不幸, 但从地理角度来看, 这仍然是令人满意的。

[ænd; ɐnd] ['demənstreitɪd] [ðæt][ðə; ði] ['rɪvəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [keɪp] ['ləʊpeɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['aʊtlets]
and demonstrated that the rivers south of Cape Lopez were not the outlets
和 已证明 那 这 河流 南 的 岬 洛佩兹 是 不是 这 商店
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] ,
of the waters of the Niger ,
的 这 水 的 这 尼日尔 ,
并证明洛佩斯角以南的河流并非尼日尔河的出口。

[ænd; ɐnd] [geɪv] ['brɪdʒɪn][tu:; tə][ə; eɪ][ˌspekju'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
and gave origin to a speculation which partook of all the characters of
和 给予 起源 到 一个 推测 哪个 参与 的 全部 这 人物 的
[ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
a romance of the desert ,
一个 浪漫 的 这 沙漠 ,
并由此产生了一种推测，这种推测包含了沙漠浪漫故事的所有特征。

[br'ni:θ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] ['berɪd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [stri:m] ,
beneath the sands of which its author buried the gigantic stream ,
下面 这 沙子 的 哪个 它是 作者 埋葬 这 巨大 溪流 ,
作者将这条巨大的河流埋藏在沙土之下，

['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɑ:ŋ'gɑ:rə][ɔ:(r)] [leɪk] [tʃæd] ,
loaded with the waters of the Wangara or Lake T Chad ,
已加载 和 这 水 的 这 旺加拉 或者 湖 乍得 ,
满载着旺加拉湖或乍得湖的水，

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:trɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] .
to make it flow into the Mediterranean at the Syrtis of the ancients .
到 制作 它 流动 进入 这 地中海 在 这 叙尔蒂斯 的 这 古代人 .
使其在古代叙尔特河注入地中海。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dʒɪ'ɒgrəfi] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][l'greɪtə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərəns]
In the history of geography there are no examples of greater perseverance
在 这 历史 的 地理 那里 是 不 示例 的 更大的 毅力
[ænd; ɐnd] [kə'reɪdʒəs] [dɪ,tɜ:mi'nei(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and courageous determination than in the efforts made to triumph over the
和 勇敢 决心 比 在 这 努力 制成 到 胜利 超过 这
['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] .
difficulties presented in the solution of this important question .
困难 呈现 在 这 解决方案 的 这 重要的 问题 .

在地理学的历史上，没有比人们为解决这一重要问题而克服重重困难所展现出的毅力和勇气更令人钦佩的例子了。
[sɪns] - , [ðeə(r)][hæz; həz] ['skeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑ:st] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][nju:] [ə'tempt] [hæz; həz][nɒt]
Since 1815 , there has scarcely a year passed in which a new attempt has not
自从 - , 那里 有 几乎 一个 年 通过了 在 哪个 一个 新的 试图 有 不是
[bi:n] [meɪd] ;
been made ;
到过 制成 ;
自 1815 年以来，几乎每年都有新的尝试；

[ænd; ɐnd][ɒv; əv] [ði:z] , [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'si:d] [ə; eɪ][lɪt(ə)][fɑ:ðə(r)] [bæk] , [ˈtwenti] - [faɪv][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]
and of these , if we recede a little farther back , twenty - five were made
和 的 这些 , 如果 我们 消退 一个 小的 更远 后退 , 二十 - 五 是 制成
[baɪ][f'aʊə(r)] ['kʌntrɪmən] ,
by our countrymen ,
经过 我们的 同胞们 ,
如果我们再往前追溯一下，其中二十五件是我们的同胞所造的。

[ˈfɔːtiːn] [baɪ] [ˈfrentʃmən] , [tuː] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ]
fourteen by Frenchmen , two by Americans , and one by a German ; of which
十四 经过 法国人 , 二 经过 美国人 , 和 一 经过 一个 德语 ; 的 哪个
[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)] ,
but a small number ,
但 一个 小的 数字 ;

其中十四件是法国人所作，两件是美国人所作，一件是德国人所作；而这些作品中只有极少数是.....

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈhoʊtŋ] , [hæv; həv][nɒt] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktsɪms][tuː; tə][ðəə(r)][həˈrəʊɪk] [dɪˈvəʊʃn] .
since the days of Houghton , have not fallen victims to their heroic devotion .
自从 这 天 的 霍顿 , 有 不是 倒下 受害者 到 他们的 英勇 虔诚 .

自霍顿时代以来，他们就没有成为他们英勇奉献的牺牲品。

[ˈmʌŋɡəʊ] [paːk] [fɜːst] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz]
Mungo Park first observed the direction of the stream which had become as
蒙戈 公园 第一的 观察到 这 方向 的 这 溪流 哪个 有 变得 作为
[mʌtʃ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
much an object of discussion as its termination ;
很多 一个 目的 的 讨论 作为 它是 终止 ;

蒙戈·帕克首先观察到了这条溪流的方向，这条溪流的方向和它的终点一样，都成为了人们讨论的话题；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts]
and , strange to say , after the present discovery , it will , in some parts
和 , 奇怪的 到 说 , 后 这 展示 发现 , 它 将要 , 在 一些 部分
[ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] ,
of its course ,
的 它是 课程 ;

而且，奇怪的是，在目前的发现之后，在其航程的某些部分，

[stiːl] [rɪˈmeɪn] [səʊ] .
still remain so .
仍然 保持 所以 .

仍然如此。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 429**]
[页 -]

[第429页]

[ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈtrævələ(r)][dʒʌst] [əˈljuːd] [tuː; tə] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
unfortunate traveller just alluded to , previous to his descent of the river ,
不幸 游客 只是 暗示 到 , 以前的 到 他的 下降 的 这 河 ,
那位不幸的旅行者，在他沿河而下之前，刚刚提到过这件事。

[əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɔːz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈniːgrəʊz] , [ɒn][ɪts] [kɔːs] [baɪ]
obtained some information from Moors and from negroes , on its course by
获得 一些 信息 从 沼泽地 和 从 黑人 , 在 它是 课程 经过
[ˌtɪmbʌkˈtuː] .
Timbuctoo .
廷巴克图 .

从摩尔人和黑人那里获得了一些关于廷巴克图路线的信息。

[ðə; ði] [ˈdʒɪni] [ɒv; əv] [paːk] [ɪz] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð]
The Jinnie of Park is synonymous with Jenné , Giné , Dhjenné , of other writers ,
这 珍妮 的 公园 是 同义词 和 珍妮 , - , - , 的 其他 作家 ,

朴赞郁笔下的Jinnie与其他作家笔下的Jenné、Giné、Dhjenné是同义词。

[æz; əz] [hæz; həz] [ə'gen] [bi:n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['kɑ:nɒʃ][ɔ:(r)]['kænoʊ] .
as Jenné has again been confounded with Kano or Kanno .
作为 珍妮 有 再次 到过 令人困惑 和 加纳 或者 菅野 .

Jenné 又一次与 Kano 或 Kanno 混淆了。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪɡərətɪv] [tɜ:m] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪni] [ɒv; əv] [pɑ:k] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]
It may be a figurative term — for the Jinnie of Park was on an
它 可能 是 一个 比喻 学期 — 为了 这 珍妮 的 公园 曾是 在 一个
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

这可能是一个比喻的说法——因为朴正熙的精灵当时身处一座孤岛上。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:ri; 'mʊəri] [rɪ'pɔ:ts] ,
as was the Jenné of the Moorish reports ,
作为 曾是 这 珍妮 的 这 摩尔式 报告 ,

正如摩尔人报告中提到的珍妮一样，

[waɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['trævələz] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
while the Jenné of some travellers is at a short distance from the river .
尽管 这 珍妮 的 一些 旅行者 是 在 一个 短的 距离 从 这 河 .

而一些旅行者的 Jenné 距离河流不远。

[ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [tɪmbʌk'tu:] ,
This cannot be the case with regard to Timbuctoo ,
这 不能 是 这 案件 和 看待 到 廷巴克图 ,

廷巴克图的情况并非如此。

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['kærəvænz] [twɑɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][mə'rɒkəʊ] ;
which is visited by caravans twice a year from Morocco ;
哪个 是 到访 经过 旅行拖车 两次 一个 年 从 摩洛哥 ;

每年有两次来自摩洛哥的商队到访此地；

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [met] [wɪð] ['eni] [weə(r)] ,
nor is the name met with any where ,
也不 是 这 姓名 遇见 和 任何 在哪里 ,

这个名字在任何地方都找不到。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] ['sɪləblz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][tɪm'bo:] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi][mɪ'steɪkən]
except the two first syllables in the town of Timbo , which cannot be mistaken
除了 这 二 第一的 音节 在 这 镇 的 廷博 , 哪个 不能 是 错误
[fɔ:(r); fə(r)] [tɪmbʌk'tu:] .
for Timbuctoo .
为了 廷巴克图 .

除了 Timbo 镇的前两个音节，它不会与 Timbuctoo 混淆。

['meɪdʒə(r)] [leɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ni:'zeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
Major Laing had discovered the source of the Niger to be in the
主要的 莱恩 有 发现 这 来源 的 这 尼日尔 到 是 在 这
['maʊntənz] [ɒv; əv]['ləʊmə] ,
mountains of Loma ,
山脉 的 洛马 ,

莱恩少校发现尼日尔河的源头位于洛马山脉。

[ɪn][naɪn] [dɪɡ] . - [mɪn] . [west] ['lætrɪju:d] ,
in 9 deg . 15 min . west latitude ,
在 9 度 . - 最小 . 西方 纬度 ,

西纬9度15分

[ænd; ænd][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ɪts] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔ:s] .
and had ascertained its course for a short distance from its source .
和 有 已确定 它是 课程 为了 一个 短的 距离 从 它是 来源 .

并已确定其在源头附近一小段距离内的运行轨迹。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [striːmz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
We were also aware of the existence of one or two streams joining the
我们 是 还 意识到的 的 这 存在 的 一 或者 二 溪流 加入 这
[gret] ['rɪvə(r)] ,
great river ,
伟大的 河 ,

我们也知道有一两条支流汇入这条大河。

[ɔː(r)] ['brɑːntʃɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː][nɪə(r)] [ˌtɪmbʌk'tuː] .
or branching from it near Timbuctoo .
或者 分枝 从 它 靠近 廷巴克图 .

或者从廷巴克图附近分叉而来。

[diː] [laɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - , [ɒn][hɪz; ɪz][mæps] [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs]
De Lisle had marked a river Gambarra , on his maps drawn up for Louis
德 莱尔 有 标记 一个 河 - , 在 他的 地图 绘制 向上 为了 路易斯
[ˈeks'viː] . ,
XV : ,
十五 : ,

德 利尔在为路易十五绘制的地图上标出了甘巴拉河。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'dəʊt] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] .
and not without good authority .
和 不是 没有 好的 权威 .

而且并非没有确凿的证据。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['trævələz] [ɪz]
This is the river coming from Houssa ; and the Joliba of modern travellers is
这 是 这 河 未来 从 胡萨 ; 和 这 - 的 现代的 旅行者 是
[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
a river ,
一个 河 ,

这是源自胡萨的河流；而现代旅行者口中的乔利巴河就是一条河流。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [pruːv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kɜːrɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɔːsɪz] ,
we could prove , from the concurring testimony of a variety of sources ,
我们 可以 证明 , 从 这 同意 见证 的 一个 种类 的 来源 ,
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
coming from the north - west ,
未来 从 这 北 - 西方 ,

我们可以根据来自西北地区的各种来源的一致证词来证明：

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪts] ['wɔːtəz] [wɪð] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ,
and joining its waters with , that is to say flowing into the Niger ,
和 加入 它是 水 和 , 那 是 到 说 流动 进入 这 尼日尔 ,

并将其水汇入尼日尔河，也就是说，流入尼日尔河。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] ; [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] - ,
in the immediate neighbourhood of Timbuctoo ; still at that point the Kowarra ,
在 这 即时 邻里 的 廷巴克图 ; 仍然 在 那 观点 这 - ,
[ɔː(r)] ['kwɔːrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːz] ,
or Quorra of the Moors ,
或者 奎拉 的 这 沼泽地 ,

在廷巴克图附近；仍然在那个地方是科瓦拉，或摩尔人的奎拉，

[ɔː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][el][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,
or Quolla of the Negroes , who always change the r for I a name which ,
或者 - 的 这 黑人 , WHO 总是 改变 这 r 为了 我 一个 姓名 哪个 ,

或者黑人中的奎拉，他们总是把名字中的 r 改成 la，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [leɪŋ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ɪts] ['sɔːsɪz] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['klæpərtən] , [aɪ 'tiː]
according to Laing , it has at its sources — according to Clapperton , it
根据 到 莱恩 , 它 有 在 它是 来源 — 根据 到 克拉珀顿 , 它
[prɪ'zɜːvz] [bɪ'jɒnd] [tɪmbʌk'tuː] ,
preserves beyond Timbuctoo ,
果酱 超过 廷巴克图 ,

根据莱恩的说法，它的源头是——根据克拉珀顿的说法，它保存在廷巴克图以外的地方，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [æt; ət][ɪts] [ˌpɒmbʊ'sʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and is probably still the name of the same stream at its embouchure in the
和 是 大概 仍然 这 姓名 的 这 相同的 溪流 在 它是 河口 在 这
[baɪ] [ɒv; əv][bi'æfrə] .
Bight of Biafra .
海湾 的 比夫拉 .

而且很可能仍然是同一条溪流在比夫拉湾入海口的名称。

[ðə; ði] - [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['trɪbjətɪri] [striːm] [wɪt] ['paːsɪz] [baɪ] - , [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː]
The Quarrama is another tributary stream which passes by Saccatoo , and falls into
这 - 是 其他 支流 溪流 哪个 通过 经过 - , 和 瀑布 进入
[ðə; ði] ['kwɔːrə] [ə'bʌv] ['jʊəri] ,
the Quorra above Youri ,
这 奎拉 多于 你的 ,

夸拉玛河是另一条流经萨卡图的支流，在尤里上游汇入库拉河。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['mʌŋɡəʊ] [pɑːk] [wɒz; wəz] [rekt] ;
and above the point where Mungo Park was wrecked ;
和 多于 这 观点 在哪里 蒙戈 公园 曾是 损毁 ;
[ənd; ənd] [pɑːk] [wɒz; wəz] [rekt] ;
以及蒙戈公园被毁地点的上方；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kʌntri] [br'twiːn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - , [kəm'praɪz]
and the line of country between this river and the Shashum , comprising
和 这 线 的 国家 之间 这 河 和 这 - , 包括
[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] - ,
the hills of Doochee ,
这 丘陵 的 - ,

以及这条河和沙舒姆河之间的地带，包括杜奇山丘。

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʌl] ,
of Naroo , and of Dull ,
的 - , 和 的 乏味的 ,
[ænd; ənd] [dʌl] [ənd; ənd]
纳鲁的，以及杜尔的，

[ɪz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kwɔːrə] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
is the line of water - shed to the rivers joining the Quorra on the one hand ,
是 这 线 的 水 - 棚 到 这 河流 加入 这 奎拉 在 这 一 手 ,
[ænd; ənd] [wʌn][hænd] [dʒɔɪnɪŋ]
是汇入奎拉河的河流的分水岭线，一方面如此，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['emptɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɑːŋ'ɡɑːrə][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and those emptying themselves into the Wangara on the other .
和 那些 清空 他们自己 进入 这 旺加拉 在 这 其他 .
[ænd; ənd] [wɑːŋ'ɡɑːrə][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
而另一边，人们则将自己倾倒在旺加拉河中。

[ðə; ði] [kɔːs] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['sʌltən] ['beɪɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)]
The course given by Sultan Bello , and the information obtained by Major
这 课程 给定 经过 苏丹 贝洛 , 和 这 信息 获得 经过 主要的
[ˈdɛnəm] ,
Denham ,
丹汉姆 ,

苏丹贝洛所传授的课程，以及丹汉姆少校所获取的信息，

[bəuθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['kɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
both pointed out a river coursing to the east ,
两个都 尖 出去 一个 河 赛跑 到 这 东方 ;

两人都指着一条向东流淌的河流。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lænd.ɔːz] :
which is probably the branch followed by the Landers :
哪个 是 大概 这 分支 随后 经过 这 兰德斯 :

这很可能是兰德斯家族所遵循的分支：

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][tɜːmɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [leɪk] [tʃæd] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ;
for its termination in Lake Tchad had not even the air of probability ;
为了 它是 终止 在 湖 乍得 有 不是 甚至 这 空气 的 可能性 ;

因为它的终点在乍得湖，甚至连一丝可能性都没有；

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hænd] ,
though it is not , on the other - hand ,
尽管 它 是 不是 ; 在 这 其他 - 手 ;

但另一方面，事实并非如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][be'niːn] ,
at all improbable that other branches empty themselves into the Bight of Benin ,
在 全部 不太可能 那 其他 分支 空的 他们自己 进入 这 海湾 的 贝宁 ;

其他支流汇入贝宁湾的可能性微乎其微。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔː'məʊsə][ɔː(r)]['vɒltə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪnfə'meɪ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn]
by the rivers Formosa or Volta , according to information given to Captain
经过 这 河流 福尔摩沙 或者 伏特 ; 根据 到 信息 给定 到 队长
['klæpərtən] [ænd; ænd]['meɪdʒə(r)] [leɪŋ] .
Clapperton and Major Laing .
克拉珀顿 和 主要的 莱恩 .

据克拉珀顿上尉和莱恩少校所获消息，地点在福尔摩沙河或沃尔塔河附近。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]
We had intended to embody some remarks upon the pretended journey of
我们 有 故意的 到 体现 一些 评论 之上 这 假装 旅行 的
- ;
Caillié ;
- ;

我们原本打算对卡耶的虚构旅程发表一些评论；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn]['diːteɪlz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
but we find we have already occupied too much space in details necessary to
但 我们 寻找 我们 有 已经 占领 也 很多 空间 在 细节 必要的 到
[meɪk] [ðə; ði][dʒiːə'græfɪk(ə)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ;
make the geographical nature of the question well understood ;
制作 这 地理 自然 的 这 问题 出色地 理解 ;

但我们发现，为了充分理解问题的地理性质，我们已经在细节上花费了太多篇幅；

[ænd; ænd][wiː; wi][jæl; jəl]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we shall content ourselves with remarking , that the discovery of the
和 我们 将 内容 我们自己 和 评论 , 那 这 发现 的 这
[tɜːmɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrə] ,
termination of the Quorra ,
终止 的 这 奎拉 ;

我们将仅指出，发现奎拉的终结，

[ɔː(r)][niːˈʒeə(r)] , [tend] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv]
or Niger , tends to throw a degree of improbability upon the narrative of

或者 尼日尔 , 倾向于 到 扔 一个 程度 的 概率低 之上 这 叙述 的

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
that individual ,

那 个人 ,

或者尼日尔，往往会给那个人的叙述增添一定程度的不可信度。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] .
which it will require much ingenuity to explain away .

哪个 它 将要 要求 很多 独创性 到 解释 离开 .

要对此做出合理的解释，需要相当的创造力。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætɪtʃuːd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [tɪmbʌkˈtuː] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
It is certain that the latitude given to Timbuctoo by the editor of those

它是 肯定 那 这 纬度 给定 到 廷巴克图 经过 这 编辑 的 那些

[ˈtrævlz] ,
travels ,

旅行 ,

可以肯定的是，那些游记的编辑赋予廷巴克图的纬度是.....

[ænd; ɐnd][əˈpɒn] [wɪtʃ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈrɪdɪkjuːl][hæz; həz] [ɔːˈredi] [biːn] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə]
and upon which sufficient ridicule has already been thrown in the Edinburgh

和 之上 哪个 充足的 嘲笑 有 已经 到过 抛掷 在 这 爱丁堡

[ˌdʒɪːəˈɡræfɪk(ə)l][ˈdʒɜːn(ə)l] ,
Geographical Journal ,

地理 杂志 ,

《爱丁堡地理杂志》已经对此进行了充分的嘲讽。

[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ˈerə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtərz] , [huː] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː]
may be considered as an error entirely of the editor's , who , by taking it

可能 是 经过考虑的 作为 一个 错误 完全 的 这 编辑的 , WHO , 经过 采取 它

[əˈpɒn] [hɪmˈself] ,
upon himself ,

之上 他自己 ,

这完全可以被视为编辑的错误，因为他自行承担了责任。

[wɪl] [rɪˈliːv] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] ,
will relieve the burden of the mistake from the traveller ,

将要 缓解 这 负担 的 这 错误 从 这 游客 ,

这将减轻旅行者因错误而承受的负担。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈwertɪ] [ˌdaʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [beə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
and thus lighten the weighty doubts which might in consequence bear upon the

和 因此 减轻 这 重 疑虑 哪个 可能 在 结果 熊 之上 这

[rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] ;
remainder of the details ;

余 的 这 细节 ;

从而减轻可能对其余细节产生重大影响的疑虑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][dʒɒmɑːrd] ,
for the situation of that city , as given by Jomard ,

为了 这 情况 的 那 城市 , 作为 给定 经过 乔马尔 ,

根据乔马尔的描述，关于那个城市的情况是：

[ɪz][kwɑɪt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
is quite inconsistent with the situation it must be in , from the

是 相当 不一致 和 这 情况 它 必须 是 在 , 从 这

[æsəˈteɪnd] [sɔːs] ,
ascertained source ,

已确定 来源 ,

根据已确定的消息来源，这与它所处的具体情况完全不符。

[də'rek](ə)n] , [ænd; ənd][tɜ:mi'nei](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

direction , and termination of the river .
方向 , 和 终止 的 这 河 .

河流的方向和终点。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bæt] [ðæt][ə; eɪ]['pɔ:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
There can be no doubt but that a portion of the labours presented to

那里 能 是 不 怀疑 但 那 一个 部分 的 这 劳动 呈现 到
[ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['væɪɪd]['dɒkjumənts] ,
the public as the travels of Caillié are founded upon valid documents ,

这 民众 作为 这 旅行 的 - 是 创立 之上 有效的 文件 ,
毫无疑问, 卡耶游记中向公众展示的部分内容是有有效文件依据的。

[weə'revə(r)] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
wherever obtained , and probably most of the errors are those of the

无论 获得 , 和 大概 最多 的 这 错误 是 那些 的 这
[ˈeditə(r)] .
editor .
编辑 .

无论从何处获得, 而且很可能大部分错误都是编辑的错误。

[bʌt; bæt] [ðəʊ] [ɔ:'θɒrətɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
But though authorities can be found in support of the division of the

但 尽管 当局 能 是 成立 在 支持 的 这 分配 的 这
['kwɔ:rə] ['ɪntu:] [tu:] ['brɑ:ntɪz] ;
Quorra into two branches ;
奎拉 进入 二 分支 ;

尽管有权威人士支持将库拉教派分为两个分支;

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] - , [fləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən]
one of which , the Joliba , flows to the north - west , and the other in an

一 的 哪个 , 这 - , 流量 到 这 北 - 西方 , 和 这 其他 在 一个
[ɔ:lməʊst] ['ɒpəzɪt] [də'rek](ə)n] ,
almost opposite direction ,
几乎 对面的 方向 ,

其中一条河, 乔利巴河, 向西北方向流淌; 另一条河则几乎向相反的方向流淌。

— [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][ə'nælədʒɪ][ɪn] [dʒɪ'bɒɡrəfi] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]['betə(r)] , [nəʊ] [ɪɡ'zɪstəns]
— fact which has no analogy in geography , and , what is better , no existence

— 事实 哪个 有 不 类比 在 地理 , 和 , 什么 是 更好的 , 不 存在
[ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
in nature ;
在 自然 ;

——这一事实在地理上没有类似的例子, 而且, 更重要的是, 在自然界中根本不存在;

[jet] [nəʊ] [ɔ:'θɒrətɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [tɪmbʌk'tu:] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ]
yet no authority can be found for placing Timbuctoo on a river flowing

然而 不 权威 能 是 成立 为了 放置 廷巴克图 在 一个 河 流动
[nɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] .
north from the Niger .
北 从 这 尼日尔 .

然而, 没有任何依据表明廷巴克图位于从尼日尔河向北流淌的河流上。

[ðə; ði]['di:teɪlɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l]
The details which will be given to us by the results of this successful

这 细节 哪个 将要 是 给定 到 我们 经过 这 结果 的 这 成功的
[ˌekspe'dɪ](ə)n] [wɪl] , [ðen] ,
expedition will , then ,
远征 将要 , 然后 ,

这次探险取得成功后, 我们将获得以下详细信息:

[nɒt][ˈəʊnli][biː; bi][ɒv; əv] [əˈsɪstəns] [ɪn][英 [ˈælaɪ] 美 [ˈælaɪ]] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð]
not only be of assistance in allying the existing condition of things with
不是 仅有的 是 的 协助 在 结盟 这 现存的 状况 的 事物 和
[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʤənts] ,
the knowledge of the ancients ,
这 知识 的 这 古代人 ,
不仅有助于将现状与古代的知识结合起来,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][,juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌkɒntrəˈdɪktəri]
but it will enable us to reduce to a few facts the many contradictory
但 它 将要 使能够 我们 到 减少 到 一个 很少 事实 这 许多 矛盾的
[ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] ,
statements which have originated in the variety of the sources of information ,
声明 哪个 有 起源于 在 这 种类 的 这 来源 的 信息 ,
但这将使我们能够将源自各种信息来源的众多相互矛盾的说法简化为几个事实。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ænd][ˈnæ(ə)nəl][ˈraɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
and the individual and national rivalry which the interest of the question
和 这 个人 和 国家的 对抗 哪个 这 兴趣 的 这 问题
[geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒɪˈbɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
gave birth to among the geographers of the present day .
给予 出生 到 之中 这 地理学家 的 这 展示 天 .
以及由此引发的当代地理学家之间的个人和国家间的竞争。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It will also be of importance , as it was connected with a great
它 将要 还 是 的 重要性 , 作为 它 曾是 连接 和 一个 伟大的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
这也很重要，因为它与一个重大问题相关。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrɪvə(r)] [ˈtrævə-sɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈkɒntɪnənt] ,
as to the possibility of a large river traversing an extensive continent ,
作为 到 这 可能性 的 一个 大的 河 穿越 一个 广泛的 大陆 ,
至于是否存在一条大河横贯广袤大陆的可能性，

[ɔː(r)] [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɔː(r)] [leɪk] ,
or losing itself in a marsh or lake ,
或者 输 本身 在 一个 沼泽 或者 湖 ,
或者迷失在沼泽或湖泊中，
[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] .
or being buried in the extensive sands of the desert .
或者 存在 埋葬 在 这 广泛的 沙子 的 这 沙漠 .
或者被埋在广袤的沙漠沙海之中。

[baɪ]
By
经过

经过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 430**]
[页 -]

[第430页]

[ˈleɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈæfrɪkə][tuː; tə][,juː ˈes] ,
laying open the interior of Africa to us ,
躺下 打开 这 内部的 的 非洲 到 我们 ,
向我们敞开非洲内陆的大门，

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒn] [ðəʊz] [kəʊsts] ;
it will increase our political strength and commercial advantages on those coasts ;
它 将要 增加 我们的 政治的 力量 和 商业的 优势 在 那些 海岸 ;

这将增强我们在这些沿海地区的政治实力和商业优势；

— [,aɪˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][,juːˈes][tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [ə,mɪːliəˈreɪʃn] [lɒŋ] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]
— **it will enable us to put into practice an amelioration long contemplated by**
— 它 将要 使能够 我们 到 放 进入 实践 一个 改善 长的 思考 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ˈbærəʊ] ,
Mr Barrow ,
先生 : 巴罗 ,

这将使我们能够将巴罗先生长期以来一直设想的改进措施付诸实践。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsetlmənts] [ɒn] [ðəʊz] [kəʊsts] ;
in the choice of our settlements on those coasts ;
在 这 选择 的 我们的 定居点 在 那些 海岸 ;

在选择我们在那些沿海地区的定居点时；

— [,aɪˈtiː] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːbərəs]
— **it will place the greatest and most important vent of the barbarous**
— 它 将要 地方 这 最 和 最多 重要的 发泄 的 这 野蛮
[ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] [ˈtræfɪk] [ɒv; əv] [ˈniːgrəʊz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] ;
and inhuman traffic of negroes in our possession ;
和 不人道 交通 的 黑人 在 我们的 拥有 ;

——这将使我们掌握贩卖黑人这种野蛮、不人道行为的最大、最重要的渠道；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][,juːˈes][tuː; tə] [dɪˈfjuːs] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][suːˈprɪəriə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and it will enable us to diffuse the benefits of superior intelligence
和 它 将要 使能够 我们 到 扩散 这 好处 的 优越的 智力
[əˈmʌŋ] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [ˈpiːp(ə)l] . — [ˈlɪtərəri] [gəˈzet] .
among an ignorant and suffering people . — Literary Gazette .
之中 一个 无知 和 痛苦 人们 : — 文学 公报 :

这将使我们能够将卓越的智慧所带来的益处传播给无知且饱受苦难的人民。——《文学公报》

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 :

公共期刊的精神。

[,dɪsəˈɡriːəbəlz] .
DISAGREEABLES .
令人不快的人 :

令人不快的。

[baɪ][ðə; ði] [ˈetɪk] [ˈʃepəd] .
BY THE ETTRICK SHEPHERD .
经过 这 埃特里克 牧羊人 :

埃特里克牧羊人

" [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dɪsˈkwaiət] , [ænd; ənd][faɪv] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [beə(r)] . "
" **For four things the earth is disquieted , and five which it cannot bear** . "
" 为了 四 事物 这 地球 是 不安 , 和 五 哪个 它 不能 熊 : "
[ˈɑː.gər] .
AGUR .
阿古尔 :

“大地因四件事而不安，因五件事而无法承受。”亚古珥

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
This world is a delightful place to dwell in ,
这 世界 是 一个 愉快 地方 到 住 在 ,

这个世界是一个令人愉悦的居住地。

[ænd; ənd] ['meni] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] ;
And many sweet and lovely things are in it ;
和 许多 甜的 和 迷人的 事物 是 在 它 ；
里面有很多美好可爱的东西；

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌndri] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪt] [ai][hæv; həv]
Yet there are sundry , at the which I have
然而 那里 是 杂项 , 在 这 哪个 我 有
然而，还有一些我曾遇到过的。

[ə; eɪ]['næt(ə)rəl][dɪs'laɪk] , [ə'genst] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] .
A natural dislike , against all reason .
一个 自然的 不喜欢 , 反对 全部 原因 .
一种与生俱来的厌恶，完全违背了理性。

[ai]['nevə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .
I never like A TAILOR .
我 绝不 喜欢 一个 裁缝 .
我从来都不喜欢裁缝。

[jet] [nəʊ][mæn]
Yet no man
然而 不 男人
然而，没有人

[laɪks] [ə; eɪ] [nju:] [kəʊt][ɔ:(r)] [,ɪnik'spresəbl]
Likes a new coat or inexpressibles
点赞 一个 新的 外套 或者 不可言说的
像一件新外套或难以言喻的东西

['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] — [fju:] , [ai] [θɪŋk] , [səʊ] [wel] :
Better than I do — few , I think , so well :
更好的 比 我 做 — 很少 , 我 思考 , 所以 出色地 :
比我做得好——我想很少有人能做得这么好：

[ai][kænt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
I can't account for this .
我 不能 帐户 为了 这 .
我无法解释这种情况。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ɪz] ,
The tailor is ,
这 裁缝 是 ,
裁缝是，

[ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti]
A far more useful member of society
一个 远的 更多的 有用 成员 的 社会
一个对社会更有用的人

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ; — [ðen] [hɪz; ɪz] ['sprɔɪtli] [wɪt] ,
Than is a poet ; — then his sprightly wit ,
比 是 一个 诗人 ; — 然后 他的 轻快的 有 ,
Than是一位诗人；——然后是他活泼的机智，

[hɪz; ɪz] [gli:] , [hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [maɪnd]
His glee , his humour , and his happy mind
他的 高兴 , 他的 幽默 , 和 他的 快乐的 头脑
他的喜悦、他的幽默和他快乐的心情

[ɪn'taɪ(ə)l][hɪm][tu:; tə][feə(r)] [ɪ'sti:m] .
Entitle him to fair esteem .
标题 他 到 公平的 尊重 .
让他赢得应有的尊重。

[ə'laʊd] .
Allowed .
允许 .

允许。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ] ; — [hɪz; ɪz] [feɪp]
But then , his self - sufficiency ; — his shape
但 然后 , 他的 自己 - 充足性 ; — 他的 形状

但是，他的自给自足；——他的形态

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] [freɪm] , [weər'ɒn] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][suːt]
So like a frame , whereon to hang a suit
所以 喜欢 一个 框架 , 其中 到 悬挂 一个 套装

就像一个相框，用来挂西装。

[ɒv; əv][dændi] [kləʊðz] ; — [hɪz; ɪz][smɔːl] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd][ɑːmz] ,
Of dandy clothes ; — his small straight back and arms ,
的 花花公子 衣服 ; — 他的 小的 直的 后退 和 武器 ,

他穿着考究的衣服；——他瘦小的背和手臂，

[hɪz; ɪz] [θɪk] [blʌf] ['æŋklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['slʌp(ə)l] [niːz] ,
His thick bluff ankles , and his supple knees ,
他的 厚的 虚张声势 脚踝 , 和 他的 柔软 膝盖 ,

他粗壮脚踝和灵活的膝盖，

[pleɪŋ] [pɒt] ! — - [tɪz] [rɒŋ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
Plague on't ! — 'Tis wrong — I do not like a tailor .
瘟疫 不 ! — - 的 错误的 — 我 做 不是 喜欢 一个 裁缝 .

别闹了！——错了——我不喜欢裁缝。

[æn; ən][əʊld] [bluː] - ['stɒkɪŋ] [meɪd] !
AN OLD BLUE - STOCKING MAID !
一个 老的 蓝色的 - 袜 女佣 !

一位老派的蓝丝袜女仆！

[əʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
Oh ! that's a being ,
哦 ! 那就是 一个 存在 ,

哦！那是一个生物！

[ðæts] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
That's hardly to be borne .
那就是 几乎 到 是 出生 .

这简直令人难以忍受。

[hɜː(r); hə(r)] ['sæfrən] [hjuː] ,
Her saffron hue ,
她 藏红花 色调 ,

她那藏红花般的肤色，

[hɜː(r); hə(r)] ['θɪnɪ] [lɪps] , [kləʊz] [prɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn]
Her thinnish lips , close primmed as they were sewn
她 较薄 嘴唇 , 关闭 已打底 作为 他们 是 缝制的

她那薄薄的嘴唇，像被缝过一样紧紧地抿着。

[ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ,
Up by a milliner , and made water - proof ,
向上 经过 一个 女帽商 , 和 制成 水 - 证明 ,

由一位女帽商设计，并做了防水处理。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv]['wɪzdəm] [ðæts] [wɪ'ðɪn] .
To guard the fount of wisdom that's within .
到 警卫 这 喷泉 的 智慧 那就是 之内 .

守护内在的智慧之源。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒrəʊd] [lɒks] , [ɒv; əv][draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [hju:] ,
Her borrowed locks , of dry and withered hue ,
她 借来的 锁 , 的 干燥 和 干枯 色调 ,
她借来的头发, 干枯而黯淡无光,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈstræɡlɪŋ] [brəd] [ɒv; əv] [ɪl] - - [heəz] ,
Her stragglng beard of ill - condition'd hairs ,
她 零散的 胡须 的 患病的 - - 头发 ,
她那稀疏杂乱、毛发稀疏的胡须,

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:z][ɒv; əv][waɪz][ænd; ənd][ˈfɔ:m(ə)][kɑ:st] ;
And then her jaws of wise and formal cast ;
和 然后 她 下颚 的 明智的 和 正式的 投掷 ;
然后是她那睿智而庄重的下巴;

[tʃæt] - [tʃæt] — [tʃæt] - [tʃæt] !
Chat - chat — chat - chat !
聊天 - 聊天 — 聊天 - 聊天 !
聊天聊天——聊天聊天!

[grænd] [ˈru:d] [rɪˈmɑ:rkz] !
Grand shrewd remarks !
盛大 精明 评论 !
精辟的见解!

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmi:nɪŋ] , [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
That may have meaning , may have none for me .
那 可能 有 意义 , 可能 有 没有任何 为了 我 .
这对我来说或许有意义, 或许毫无意义。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [səʊ][su:ˈpri:mli; sju:ˈpri:mli] [ɪl] ,
I like the creature so supremely ill ,
我 喜欢 这 生物 所以 至高无上 患病的 ,
我非常喜欢这个生物, 简直病入膏肓。

[aɪ][ˈnevə(r)][ˈlɪs(ə)n] , [ˈnevə(r)][ˈkælkjuleɪt] .
I never listen , never calculate .
我 绝不 听 , 绝不 计算 .
我从不听从, 也从不算计。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ʌnˈdʒen(ə)rəs][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] :
I know this is ungenerous and unjust :
我 知道 这 是 吝啬 和 不公正 :
我知道这样做既不慷慨也不公正:

[aɪ] [ˈkænɒt] [help][aɪ ˈti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][du:; də][dɪsˈlaɪk]
I cannot help it ; for I do dislike
我 不能 帮助 它 ; 为了 我 做 不喜欢
我无能为力; 因为我确实不喜欢

[æn; ən][əʊld] [blu:] - [ˈstɒkɪŋ] [meɪd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɪkˈstreməti] .
An old blue - stocking maid even to extremity .
一个 老的 蓝色的 - 袜 女佣 甚至 到 末端 .
甚至到了极端的地步, 她还是个老学究女仆。

[aɪ][du:; də][ˈprəʊtest][aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)] [kɪs] [ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] .
I do protest I'd rather kiss a tailor .
我 做 反对 ID 相当 吻 一个 裁缝 .
我坚决反对, 我宁愿亲吻裁缝。

[ə; eɪ] [ˈɡri:di] [ˈi:tə(r)] !
A GREEDY EATER !
一个 贪婪的 食客 !
贪吃鬼!

[hiː; hi][ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
He is worst of all .
他 是 最差 的 全部 .

他是最差劲的。

[ðə; ði] ['gʊəmənd] [bəʊlts][ænd; ənd][bəʊlts] , [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] —
The gourmand bolts and bolts , and smacks his chops —
这 美食家 螺栓 和 螺栓 , 和 拍打 他的 排骨 —

美食家拔腿就跑，一边跑一边拍着嘴唇——

[aɪz] ['evri] [dɪʃ] [ðæt] ['entəz] , [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)]
Eyes every dish that enters , with a stare
眼睛 每一个 盘子 那 进入 , 和 一个 盯

目光紧紧盯着每一道端上来的菜肴。

[ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd]['terə(r)] , [lest][wʌn] [θɪŋ] [gəʊ][baɪ][hɪm] .
Of greed and terror , lest one thing go by him .
的 贪婪 和 恐怖 , 免得 一 事物 去 经过 他 .

他贪婪而恐惧，唯恐错过任何重要的事情。

[ðə; ði]['glɑːnsɪz] [ðæt][hiː; hi][kɑːsts] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bɔːd] ,
The glances that he casts along the board ,
这 眼神 那 他 演员 沿着 这 木板 ,

他扫过棋盘的目光，

[æt; ət] ['evri] [slaɪs] [ðæts] [kɑːrvd] , [hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm]
At every slice that's carved , have that in them
在 每一个 片 那就是 雕刻 , 有 那 在 他们

每一片切下来的肉里，都要包含这一点。

[bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Beyond description .
超过 描述 .

难以言表。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪn]
I would rather dine
我 会 相当 用餐

我宁愿去餐厅吃饭

[bɪ'saɪd] [æn; ən][ɒks] — [jeɪ] , [jeə(r)] [hɪz; ɪz][kɒg][ɒv; əv][dræf] ;
Beside an ox — yea , share his cog of draff ;
旁 一个 牛 — 是的 , 分享 他的 齿轮 的 德拉夫 ;

在牛旁边——是的，分享他的牲畜齿轮；

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] , [ɪf] [ɪd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ;
Or with a dog , if he'd keep his own side ;
或者 和 一个 狗 , 如果 他会 保持 他的 自己的 边 ;

或者用狗，如果他能守住自己的阵营的话；

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['glʌtn] [ɒn][ðə; ði] [rer] [fuːd] .
Than with a glutton on the rarest food .
比 和 一个 馋嘴 在 这 最稀有 食物 .

比贪婪地享用最稀有的食物还要好。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪv] [daɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪst] ,
A thousand times I've dined upon the waste ,
一个 千 时代 我已经 用餐 之上 这 浪费 ,

我曾无数次以残羹剩饭为食，

[ɒn][draɪ] - [piːz] ['bænək] , [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] .
On dry - pease bannock , by the silver spring .
在 干燥 - 请 班诺克 , 经过 这 银 春天 .

在银泉旁的干豌豆面包上。

[əʊ] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [swi:t] — [wɒz; wəz] ['helθf(ə)l] — [hæd; həd][ə; eɪ][zest] ;
O , it was sweet — was healthful — had a zest ;
哦 , 它 曾是 甜的 — 曾是 健康的 — 有 一个 热情 ;
哦, 它很甜——很健康——很有滋味;

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪst] [maɪ] ['pælət] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪd] .
Which at the paste my palate ne'er enjoyed .
哪个 在 这 粘贴 我的 味蕾 从未 享受 .
这种糊状物我从来不喜欢。

[maɪ] ['bɒnɪt] [leɪd][ə'saɪd] , [aɪ] [tɜ:nd] [maɪn] [aɪz]
My bonnet laid aside , I turned mine eyes
我的 引擎盖 铺设 旁边 , 我 转向 矿 眼睛
我把帽子扔到一边, 转过头去。
[wɪð] ['revərəns] [ænd; ænd][hju:'mɪləti][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
With reverence and humility to heaven ,
和 尊敬 和 谦逊 到 天堂 ,
怀着对上天的敬畏和谦卑,

['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊntɪəs] ['gɪvə(r)] ;
Craving a blessing from the bounteous Giver ;
渴望 一个 祝福 从 这 丰饶的 赠予者 ;
渴望得到慷慨施予者的祝福;

[ðen] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [rɪ'tɜ:nd] .
Then grateful thanks returned .
然后 感激的 谢谢 返回 .
随后, 他们表达了由衷的感谢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]
There was a joy
那里 曾是 一个 喜悦
那是一段欢乐的时光。
[ɪn] [ði:z] [ləʊn] [mi:lz] , [ʃeəd] [baɪ][maɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg] ,
In these lone meals , shared by my faithful dog ,
在 这些 孤独 餐 , 共享 经过 我的 忠实 狗 ,
在这些独自进食的日子里, 只有我忠实的狗狗陪伴着我。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'maɪnd] [wɪð] ['plezə(r)] , [ænd; ænd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
Which I remind with pleasure , and has given
哪个 我 提醒 和 乐趣 , 和 有 给定
我乐于提醒大家这一点, 而且它已经给予了

[ə; eɪ]['vɜ: dʒə(r)][tu:; tə][maɪ] ['spɪrɪts] [eɪdʒ] .
A verdure to my spirit's age .
一个 绿意盎然 到 我的 精神的 年龄 .
与我灵魂的年龄相符的翠绿。

[ðen] [θɪŋk]
Then think
然后 思考
然后思考

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [brɪ'saɪd] [ə; eɪ]['gʌzlə(r)] [set] ;
Of such a man , beside a guzzler set ;
的 这样的 一个 男人 , 旁 一个 贪吃鬼 放 ;
这样的人, 旁边坐着一群酒鬼;

[ænd; ænd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɔ:zieɪt, -sɪ-, -fɪ-][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] .
And how his stomach nauseates the repast .
和 如何 他的 胃 恶心 这 餐饮 .
他的胃对这顿饭感到恶心。

" [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [deɪz] [hi:; hi][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][mɔ:ɪ(r)] [si:] .
" When he thinks of days he shall never more see .
" 什么时候 他 思考 的 天 他 将 绝不 更多的 看 :
“当他想到那些他再也见不到的日子时。”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leə(r)][ɒn][ðə; ði] [li:] ,
Of his cake and his cheese , and his lair on the lea ,
的 他的 蛋糕 和 他的 奶酪 , 和 他的 巢穴 在 这 叶 ,
他的蛋糕和奶酪，以及他在草地上的巢穴，

[hɪz; ɪz] [ˈlævərək] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhevnənz] [i:] - [bri:] ,
His laverock that hung on the heaven's ee - bree ,
他的 熔岩 那 悬挂 在 这 天 ee - 布里 ,
他那悬挂在天际微风中的薰衣草，

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kliə(r)] [ˈmaʊntən] [rɪl] .
His prayer and his clear mountain rill .
他的 祷告 和 他的 清除 山 溪流 .
他的祈祷和他清澈的山涧。

" [ai] [ˈkænɒt] [i:t] [wʌn][ˈmɔ:s(ə)l] .
" I cannot eat one morsel .
" 我 不能 吃 一 小块 :
我一口也吃不下。

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ,
There is that ,
那里 是 那 ,
确实有这一点。

[ˈsʌmweə(r)] [wɪˈðɪn] , [ðæt] [bɔ:ks] [i:tʃ] [bəʊld] [əˈtempt] ;
Somewhere within , that balks each bold attempt ;
某处 之内 , 那 阻挠 每个 大胆的 试图 ;
内心深处，总有某种东西阻碍着每一次大胆的尝试；

[ə; eɪ] [ˈləʊðɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:s] :
A loathing — a disgust — a something worse :
一个 厌恶 — 一个 厌恶 — 一个 某物 更糟 :
一种憎恶——一种厌恶——甚至更糟的情绪：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
I know not what it is .
我 知道 不是 什么 它 是 :
我不知道那是什么。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)]
A strong desire
一个 强的 欲望
强烈的愿望

[tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:st] .
To drink , but not for thirst .
到 喝 , 但 不是 为了 口渴 .
喝水，但不是为了解渴。

- [tɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ]
' Tis from a wish
- 的 从 一个 希望
这是来自一个愿望

[tu:; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðæt] [ɪˈnɔ:məs] [ˈi:tərz] [fu:d] —
To wash down that enormous eater's food —
到 洗 向下 那 巨大的 食客的 食物 —
为了咽下那个大胃王的饭菜——

[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfiːlɪŋ] .
A sympathetic feeling .
一个 交感神经 感觉 .

同情之情。

[nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] !
Not of love !
不是 的 爱 !

不是爱情！

[ænd; ʌnd][biː; bi][ðeə(r)] [eɪ] , [ɔː(r)][waɪn] , [ɔː(r)][ˈpəʊt(ə)nt] [draːft]
And be there ale , or wine , or potent draught
和 是 那里 麦芽酒 , 或者 葡萄酒 , 或者 强效 草稿

那里可能有麦芽酒、葡萄酒或烈性生啤。

[suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] , [tuː; tə] [ðæt] [ai][flai] ,
Superior to them both , to that I fly ,
优越的 到 他们 两个都 , 到 那 我 飞 ,

我飞翔的飞翔比他们两个都优越，我飞翔的飞翔比他们两个都优越。

[ænd; ʌnd][ˈɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [maɪn]
And glory in the certainty that mine
和 荣耀 在 这 肯定 那 矿

并为我的确定性而感到自豪

[ɪz][ðə; ði] [ɪˈθɪəriəl] [səʊl][ɒv; əv] [fuːd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
Is the ethereal soul of food , while his
是 这 空灵的 灵魂 的 食物 , 尽管 他的

食物的灵魂是缥缈的，而他的

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk] [kɔːˈpɔːriəl] — [ðə; ði] [vaɪl] [hʌks]
Is but the rank corporeal — the vile husks
是 但 这 秩 肉体 — 这 卑鄙的 谷壳

只不过是卑劣的肉体——那些肮脏的空壳

[best][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːd] [vəˈræsəti] .
Best suited to his crude voracity .
最好的 适合 到 他的 原油 贪婪 .

最适合他粗暴的贪婪。

[ænd; ʌnd][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [trænˈsend]
And far as the bright spirit may transcend
和 远的 作为 这 明亮的 精神 可能 超越

而光明的精神所能超越的，正是这超越一切的光明精神。

[ɪts][ˈmɔːt(ə)l] [freɪm] , [maɪ] [fuːd] - [hɪz; ɪz] .
Its mortal frame , my food transcendeth his .
它是 凡人 框架 , 我的 食物 - 他的 .

虽然我的食物是凡人的食物，但它超越了他的凡人之躯。

[ə; eɪ] [ˈkredɪtə(r)] !
A CREDITOR !
一个 债权人 !

债权人！

[ɡʊd] [ˈhev(ə)n] , [ɪz][ðeə(r)] [bɪˈniːθ]
Good heaven , is there beneath
好的 天堂 , 是 那里 下面

天哪，下面还有什么？

[ðai] [ˈɡlɔːriəs] [kənˈkeɪv] [ɒv; əv] [sɪˈruːliən] [bluː] ,
Thy glorious concave of cerulean blue ,
你的 辉煌 凹 的 天蓝色 蓝色的 ,

你那辉煌的蔚蓝色凹陷处，

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [səʊ] ['θʌrəli] [fɔ:(r); fə(r)][dis'laɪk] ,
A being formed so thoroughly for dislike ,
一个 存在 形成 所以 彻底 为了 不喜欢 ,
一个天生令人厌恶的存在,

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] ?
As is a creditor ?
作为 是 一个 债权人 ?
债权人又如何呢？

[nəʊ] , [hi:z] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
No , he's supreme ,
不 , 他是 最高 ,
不，他是至高无上的。

[ðə; ði]['dɛvəlz][ə; eɪ][dʒəʊk][tu:; tə][hɪm] !
The devil's a joke to him !
这 魔鬼的 一个 开玩笑 到 他 !
魔鬼对他来说只是个笑话！

[hu:'eə] [hæz; həz] [si:n]
Whoe'er has seen
谁 有 已见
凡见过的人

[æn; ən] ['ædərz] [hed] [ʌp'reɪzd] , [wɪð] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ,
An adder's head upraised , with gleaming eyes ,
一个 加法器的 头 抬起 , 和 闪闪发光 眼睛 ,
一条蝰蛇抬起头，双眼闪闪发光。

[ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [meɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
About to make a spring , may form a shade
关于 到 制作 一个 春天 , 可能 形式 一个 阴影
即将形成春天，可能会形成阴影

[ɒv; əv][maɪld] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] .
Of mild resemblance to a creditor .
的 温和的 相似 到 一个 债权人 .
与债主略有几分相似。

[aɪ][du:; də][rɪ'membə(r)][wʌns] — - [tɪz] [lɒŋ] [ə'gɒn] —
I do remember once — 'tis long ago —
我 做 记住 一次 — - 的 长的 曾经 —
我确实记得曾经——那是很久以前的事了——

[ɒv; əv] ['stri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][weɪst][tu:; tə] [weɪd] [ðə; ði] [taɪn] —
Of stripping to the waist to wade the Tyne —
的 脱衣舞 到 这 腰部 到 涉水 这 泰恩河 —
脱掉上衣，涉水进入泰恩河——

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [taɪn] , [dɑ:k] , ['slʌɡɪ] , [brɔ:d] , [ænd; ənd] [di:p] ;
The English Tyne , dark , sluggish , broad , and deep ;
这 英语 泰恩河 , 黑暗的 , 迟缓 , 广阔 , 和 深的 ;
英格兰的泰恩河，水流缓慢，宽阔而深邃；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['mɪd(ə)] - [wei] , [ðeə(r)] [kɔ:t] [maɪn] [aɪ] ,
And just when middle - way , there caught mine eye ,
和 只是 什么时候 中间 - 方式 , 那里 捕捉 矿 眼睛 ,
就在走到一半的时候，我的目光被它吸引了。

[ə; eɪ] ['læmpri] [ɒv; əv] [ɪ'ŋɔ:məs] [saɪz] [pə'sju:ɪŋ] [em'i:] !
A lamprey of enormous size pursuing me !
一个 七鳃鳗 的 巨大的 尺寸 追求 我 !
一条体型巨大的七鳃鳗在追我！

[el] — — [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] ！
L — — what a fright ！
L — — 什么 一个 惊吓 ！

L——真是吓死我了！

[ai]
I
我

我

- , [ai] [splæʃt] , [ai] [flu:] .
bobb'd , I splashed , I flew .
- , 我 溅起 , 我 飞翔 。

我上下起伏，溅起水花，飞翔。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [ki:n] , ['ɒmɪnəs] [lʊk] ,
He had a creditor's keen , ominous look ,
他 有 一个 债权人的 敏锐的 , 不祥的 看 ,

他脸上带着债主那种锐利而阴沉的神情。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [æn; ən] ['ʌɡliə] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] .
I never saw an uglier — but a real one .
我 绝不 锯 一个 更丑 — 但 一个 真实的 — 。

我从未见过比这更丑的——但确实是真丑。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn] [mænz] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,
This is implanted in man's very nature ,
这 是 植入式 在 男人的 非常 自然 ,

这是根植于人类本性之中的。

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi; bi] [dɪ'naɪd] .
It cannot be denied .
它 不能 是 否认 。

这是不容否认的。

[ænd; ənd][wʌns][ai] [di:md] [aɪ 'ti:]
And once I deemed it
和 一次 我 被认为 它

一旦我认为它

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [steɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][bɔ:(r)] :
The most degrading stain our nature bore :
这 最多 降级 弄脏 我们的 自然 钻孔 。

我们自然界最可耻的污点：

['weəriŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʊv; əv] ['evri] ['heitfl] [vaɪs] ,
Wearing a shade of every hateful vice ,
穿着 一个 阴影 的 每一个 可恶 副 ,

浑身散发着各种令人憎恶的恶习，

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɪn'grætɪtju:d] , [ɪn'dʒʌstɪs] , ['selfɪnəs] .
Ingratitude , **injustice** , **selfishness** .
忘恩负义 , 不公正 , 自私 .

忘恩负义、不公正、自私自利。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [stri:m]
But I was wrong , for I have traced the stream
但 我 曾是 错误的 , 为了 我 有 追踪 这 溪流

但我错了，因为我已经追踪到了这条溪流

[bæk] [tu:; tə][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [keɪv] ,
Back to its fountain in the inmost cave ,
后退 到 它是 喷泉 在 这 最 洞穴 ,

回到它位于最深处洞穴的喷泉处，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['pɒstəleɪt] [ɒv; əv]['pjʊərəɪst] [greɪn] ,
And found in postulate of purest grain ,
和 成立 在 假定 的 最纯净的 粮食 ,

并且发现于最纯净谷物的假设中，

[ɪts] [fɜ:st] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . — [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] ,
It's first beginning . — It is not the man ,
它是 第一的 开始 . — 它 是 不是 这 男人 ,

这是它的最初开端。——这不是那个人，

[ðə; ði] [frend] [hu:] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ju: 'es] , [wi:; wi] [wʊd] [ʌŋ] ,
The friend who has obliged us , we would shun ,
这 朋友 WHO 有 有义务 我们 , 我们 会 回避 ,

我们会疏远那些帮助过我们的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] ,
But the conviction which his presence brings ,
但 这 定罪 哪个 他的 在场 带来 ,

但他的存在所带来的信念，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [hɪm] [rɒŋ] : — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gri:f]
That we have done him wrong : — a sense of grief
那 我们 有 完毕 他 错误的 : — 一个 感觉 的 悲伤

我们亏待了他：——一种悲伤的感觉

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊn] [ræʃ] [ɪm'prɒvɪdəns] :
And shame at our own rash improvidence :
和 耻辱 在 我们的 自己的 皮疹 即兴发挥 :

我们对自己鲁莽草率的行为感到羞愧：

[ðə; ði] [hɑ:t] [bli:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði][mæn]
The heart bleeds for it , and we love the man
这 心 出血 为了 它 , 和 我们 爱 这 男人

我们为他心痛，我们爱他

[hu:m] [wi:; wi] [wʊd] [ʌŋ] .
Whom we would shun .
谁 我们 会 回避 .

我们会避而远之。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .
The feeling's hard to bear .
这 情怀 难的 到 熊 ；

这种感觉难以承受。

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['feləʊ] !
A BLUSTERING FELLOW !
一个 虚张声势 同伴 ！

真是个慌张的家伙！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dedli] [bɔ:(r)] ,
There's a deadly bore ,
有 一个 致命 钻孔 ；

有一种致命的钻孔物，

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [wei] , [hu:] ['əʊnli] [jə:nz]
Placed in a good man's way , who only yearns
放置 在 一个 好的 男人的 方式 ； WHO 仅有的 渴望

挡在一位好人面前，他只是渴望

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
For happiness and joy .
为了 幸福 和 喜悦 ；

为了幸福和快乐。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
But day by day ,
但 天 经过 天 ；

但日复一日，

[ðɪs] ['blʌstərər] [mi:ts] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [dɪ'feɪst] .
This blusterer meets me , and the hope's defaced .
这 吹牛大王 满足 我 ； 和 这 希望 污损 ；

这个虚张声势的人遇见了我，希望破灭了。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] — [meɪk] [wʌŋ] [rɪ'mɑ:k] ,
I cannot say a word — make one remark ,
我 不能 说 一个 单词 — 制作 — 评论 ；

我一句话也说不出来——哪怕只说一句话也好。

[ðæt] [mi:ts] [nɒt] [flæt] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [kɒntrə'dɪk(ə)n] —
That meets not flat and absolute contradiction —
那 满足 不是 平坦的 和 绝对 矛盾 —

这并非完全自相矛盾——

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [ɒn] [ɜ:θ] — [eɪ 'em] [mɪsɪn'fɔ:md]
I nothing know on earth — am misinformed
我 没有什么 知道 在 地球 — 是 被误导

我一无所知——我被误导了。

[ɒn] ['evri] ['sɜ:kəmstəns] .
On every circumstance .
在 每一个 环境 ；

在任何情况下。

[ðə; ði] ['veri] [tɜ:mz] ,
The very terms ,
这 非常 条款 ；

条款本身，

[skəʊp] , [reɪt] , [ænd; ənd] ['merɪts] [pʊ; əv][maɪ] [əʊn] [træn'zækʃnz]
Scope , rate , and merits of my own transactions
范围 ； 速度 ； 和 优点 的 我的 自己的 交易

我自身交易的范围、速度和优点

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] [ʌn'nəʊn] , [ɔ:(r)]['fɔ:lsɪfaɪd] ,
Are all to me unknown , or falsified ,
是 全部 到 我 未知 , 或者 伪造 ,

对我来说, 这些要么是未知的, 要么是伪造的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst]['pəʊt(ə)nt] [pru:f] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'dju:s] .
Of which most potent proof can be adduced .
的 哪个 最多 强效 证明 能 是 已提出 .

对此, 可以提出最有力的证据。

[ðen] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ,
Then the important thump upon the board ,
然后 这 重要的 扑通 之上 这 木板 ,

然后是重重地拍在木板上的声音,

[snæp] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)] - [hwju:] ! -
Snap with the thumb , and the disdainful ' whew ! ' .
折断 和 这 拇指 , 和 这 轻蔑的 - 呼! ! -

用拇指打响指, 然后发出不屑的“呼! ”声。

[sets] [em 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ai] [seɪ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [nɔ:t] .
Sets me and all I say at less than naught .
套 我 和 全部 我 说 在 较少的 比 零 .

这让我和我说的话都变得毫无价值。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][du:; də] ? — [tu:; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn]
What can a person do ? — To knock him down
什么 能 一个 人 做 ? — 到 敲 他 向下

一个人能做什么? ——把他打倒

[sə'dʒests] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [bri:dz] [ə; eɪ] [rəʊ]
Suggests itself , but then it breeds a row
建议 本身 , 但 然后 它 品种 一个 排

这似乎是自言自语, 但随后却引发了一场争论。

[ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] , [ɔ:(r)]['hæpli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
In a friend's house , or haply in your own ,
在 一个 朋友们 房子 , 或者 或许 在 你的 自己的 ,

在朋友家, 或者可能在你自己家,

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:s] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['glɑ:sɪz] [gəʊ][laɪk] ['sɪndəz] ;
Which is much worse ; for glasses go like cinders ;
哪个 是 很多 更糟 ; 为了 眼镜 去 喜欢 煤渣 ;

这更糟糕; 因为眼镜会像灰烬一样燃烧殆尽;

[ðə; ði][waɪn][ɪz] [spɪld] — [ðə; ði] ['tɒdi] .
The wine is spilled — the toddy .
这 葡萄酒 是 洒了 — 这 托迪 .

酒洒了——是热饮。

[ðə; ði][tʃeə(r)] - [bæks]
The chair - backs
这 椅子 - 背部

椅背

[gəʊ] [kræʃ] !
Go crash !
去 碰撞 !

去撞吧!

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:'beərəns] ,
No , no , there's nothing but forbearance ,
不 , 不 , 有 没有什么 但 宽容 ,

不, 不, 只有忍耐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 431]
[页 -]

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [kənˈtempt] .
And mark'd contempt .
和 标记 鄙视 .

并表现出蔑视。

[ɪf] [ðæt] [wʊnt] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,
If that won't bring him down ,
如果 那 惯于 带来 他 向下 ,

如果那样都无法让他倒下，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] .
There's nothing will .
有 没有什么 将要 .

什么都不会发生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈlepəd] [tʃeɪndʒ]
can the leopard change
能 这 豹 改变

豹子能改变吗？

[hɪz; ɪz] [spɒts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [grɪm] [ˈiːθiɒp] [hɪz; ɪz] [hjuː] ?
His spots , or the grim Ethiop his hue ?
他的 地点 , 或者 这 严峻 埃塞俄比亚 他的 色调 ?

他的斑点，还是他那阴郁的埃塞俄比亚肤色？

[ˈsuːnə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
Sooner they may and nature change her course ,
俄克拉荷马 他们 可能 和 自然 改变 她 课程 ,

或许不久之后，自然规律就会改变。

[ðæn; ðən][kæn; kən][ə; eɪ] [ˈblʌstərər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [mæn] :
Than can a blusterer to a modest man :
比 能 一个 吹牛大王 到 一个 谦虚的 男人 :

一个爱吹牛的人对一个谦逊的人说的话：

[hiː; hi] [stiɪl] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [pʊ; əv] [dɪsˈlaɪk] .
He still will stand a beacon of dislike .
他 仍然 将要 站立 一个 信标 的 不喜欢 .

他依然会是众人憎恶的对象。

[ə; eɪ] [fuːl] — [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ˈblʌstərɪŋ] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
A fool — I wish all blustering chaps were dead ,
一个 傻子 — 我 希望 全部 虚张声势 小伙子们 是 死的 ,

真是个傻瓜——我真希望所有爱吹牛的家伙都死了。

[ðæts] [ðə; ði] [truː] [ˈbeɪθɒs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
That's the true bathos to have done with them .
那就是 这 真的 滑稽 到 有 完毕 和 他们 .

那样做才是真正令人感到悲哀的地方。

[ˈfreɪzərz] [ˌmæɡəˈziːn] .
Fraser's Magazine .
弗雷泽的 杂志 .

弗雷泽杂志。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ʌŋkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkspiərə] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[gædz] [hɪl] .
GAD'S HILL .
天哪 爬坡道 .

加兹山。

[gædz] [hɪl] , [nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm] ['tʃætəm] , [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
Gad's Hill , not far from Chatham , was formerly a noted place for
天哪 爬坡道 , 不是 远的 从 查塔姆 , 曾是 以前 一个 著名的 地方 为了
[,deprɪ'deɪʃən] [ɒn] ['si:mən] ,
depredations on seamen ,
掠夺 在 海员 ,

离查塔姆不远的加兹山，以前是海员遭劫掠的著名地点。

[l'ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðeə(r)] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] .
after they had received their pay at the latter place .
后 他们 有 已收到 他们的 支付 在 这 后者 地方 .

在后一个地方领到工资之后。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ɔ:(r)] [və:dʒ] [ɒn][ðə; ði][jiə(r)] - :
The following robbery was committed there in or verging on the year 1676 :
这 下列的 抢劫 曾是 坚定的 那里 在 或者 接近 在 这 年 - :

以下这起抢劫案发生于1676年或前后一年：

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [rɒb] [baɪ][wʌn] [nɪks] , [ɒn][ə; eɪ] [beɪ]
About four o'clock one morning , a gentleman was robbed by one Nicks , on a bay
关于 四 点钟 一 早晨 , 一个 绅士 曾是 被抢劫 经过 一 尼克斯 , 在 一个 湾
[meə(r)] ,
mare ,
母马 ,

一天凌晨四点左右，一位绅士被一个名叫尼克斯的人抢劫了，尼克斯骑着一匹栗色母马。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .
just as he was on the declivity of the hill , on the west side .
只是 作为 他 曾是 在 这 斜坡 的 这 爬坡道 , 在 这 西方 边 .

当时他正站在山坡西侧的斜坡上。

[nɪks] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Nicks rode away , and as he said ,
尼克斯 骑 离开 , 和 作为 他 说 ,

尼克斯骑马离开了，正如他所说，

[wɒz; wəz] [stɒpt] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
was stopped nearly an hour by the difficulty of getting a boat ,
曾是 停止 几乎 一个 小时 经过 这 困难 的 获得 一个 船 ,

由于取船困难，耽搁了近一个小时。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
to enable him to cross the river ;
到 使能够 他 到 叉 这 河 ;

使他能够过河；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][beɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
but he made the best use of it as a kind of bait to his horse .
但 他 制成 这 最好的 使用 的 它 作为 一个 种类 的 饵 到 他的 马 .

但他却巧妙地利用它作为诱饵来引诱他的马。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][rəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈesɪks] [tuː; tə] [ˈtʃelmsfəd] .
From thence he rode across the county of Essex to Chelmsford .
从 因此 他 骑 穿过 这 县 的 埃塞克斯 到 切姆斯福德 .

从那里，他骑马穿越埃塞克斯郡到达切姆斯福德。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈfre] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
Here he stopped about an hour to refresh his horse , and give the
这里 他 停止 关于 一个 小时 到 刷新 他的 马 , 和 给 这

[ˈænɪm(ə)l][ə; eɪ][bɔːl] ;
animal a ball ;
动物 一个 球 ;

他在这里停留了大约一个小时，让他的马休息一下，并给它一个球；

— [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˈbreɪnˌtriː] , [bɒk] , [ænd; ənd] ; [ðens] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
— from thence to Braintree , Bocking , and Withersfield ; thence over the
— 从 因此 到 布伦特里 , 博金 , 和 威瑟斯菲尔德 ; 因此 超过 这

[daʊnz] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] ;
Downs to Cambridge ;
唐斯 到 剑桥 ;

—从那里到布伦特里、博金和威瑟斯菲尔德；然后越过丘陵到达剑桥；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] , [ˈkiːpɪŋ] [stiːl] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] , [hiː; hi] [went] [baɪ] [ˈfeni] [ˈstrætəd] ,
and from thence , keeping still the cross roads , he went by Fenny Stratford ,
和 从 因此 , 保持 仍然 这 叉 道路 , 他 去 经过 芬尼 斯特拉特福德 ,

然后，他沿着十字路口继续前行，途经芬尼斯特拉特福德。

[naɪn][tuː; tə] [ˈɡɒd.mən.ʃɪs.tə] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋdən] , [weə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][meə(r)] [beɪt]
9 to Godmanchester and Huntingdon , where he and his mare baited
9 到 戈德曼彻斯特 和 亨廷顿 , 在哪里 他 和 他的 母马 诱饵

[əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
about an hour ;
关于 一个 小时 ;

9 到戈德曼彻斯特和亨廷顿，他和他的母马在那里待了大约一个小时；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [slept] [əˈbaʊt][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] : [ðen] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn]
and , as he said himself , he slept about half an hour : then holding on
和 , 作为 他 说 他自己 , 他 睡着了 关于 一半 一个 小时 : 然后 保持 在

[ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] ,
the north road ,
这 北 路 ,

正如他自己所说，他睡了大约半个小时；然后沿着北路走去，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈɡæləp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːk] [ðə; ði] [seɪm]
and keeping a full gallop most of the way , he came to York the same
和 保持 一个 满的 驰骋 最多 的 这 方式 , 他 来了 到 约克 这 相同的

[ɑːftəˈnuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

他一路全速前进，当天下午就到达了约克；

[pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [kləʊðz] ,
put off his boots and riding clothes ,
放 离开 他的 靴子 和 骑术 衣服 ,
他脱下靴子和骑马服,

[ænd; ənd] [went] [drest] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and went dressed as if he had been an inhabitant of the place ,
和 去 穿着 作为 如果 他 有 到过 一个 居民 的 这 地方 ,
他穿戴整齐,就像是当地居民一样。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈbəʊlɪŋ] - [gri:n] , [weə(r)] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d]
to the bowling - green , where , among many other gentlemen , was the Lord
到 这 保龄球 - 绿色的 , 在哪里 , 之中 许多 其他 先生们 , 曾是 这 主
Mayor of the city .
市长 的 这 城市 :
来到保龄球场,在那里,除了其他许多绅士之外,还有该市的市长。

[hi;; hi] , [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʃɪp] , [ˈstʌdɪd] [tu;; tə][du;; də] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæt][ðə; ði]
He , singling out his lordship , studied to do something particular that the
他 , 单身 出去 他的 领主 , 研究 到 做 某物 特别的 那 这
[meə(r)] [maɪt] [rɪˈmembə(r)][hɪm] ,
mayor might remember him ,
市长 可能 记住 他 ,
他特意挑选了这位大人,想做些特别的事情,好让市长记住他。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n][tu;; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [əˈklɔ:k] [aɪˈti:][wɒz; wəz] .
and then took occasion to ask him what o'clock it was .
和 然后 采取 场合 到 问 他 什么 点钟 它 曾是 :
然后趁机问他现在几点了。

[ðə; ði] [meə(r)] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒt] , [təʊld][hɪm][ðə; ði][taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)]
The mayor , pulling out his watch , told him the time , which was a quarter
这 市长 , 拉 出去 他的 手表 , 讲述 他 这 时间 , 哪个 曾是 一个 四分之一
[bɪˈfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,
市长掏出手表,告诉他时间,比预计时间早了一刻。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .
or a quarter after eight at night .
或者 一个 四分之一 后 八 在 夜晚 :
或者晚上八点一刻。

[əˈpɒn][ə; eɪ][ˌprɒsɪˈkju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈrɒbəri] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈmerɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tɜ:nd]
Upon a prosecution for this robbery , the whole merit of the case turned
之上 一个 起诉 为了 这 抢劫 , 这 所有的 优点 的 这 案件 转向
[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] :
upon this single point :
之上 这 单身的 观点 :
在这起抢劫案的起诉过程中,案件的全部胜负都取决于这一点:

— [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [rɒb] , [swɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði][mæn] , [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði]
— **the person robbed , swore to the man , to the place , and to the**
— 这 人 被抢劫 , 发誓 到 这 男人 , 到 这 地方 , 和 到 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
被抢劫的人向凶手、地点和时间发誓,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [nɪks] , ['pru:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)]
in which the robbery was committed ; but Nicks , proving by the Lord Mayor
在 哪个 这 抢劫 曾是 坚定的 ; 但 尼克斯 , 证明 经过 这 主 市长
[ɒv; əv] [jɔ:k] ,
of York ,
的 约克 ;

抢劫案就发生在那里；但尼克斯经约克市长证明，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)] [ɒf] [æz; əz] ['jɔ:rkʃər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
that he was as far off as Yorkshire at that time ,
那 他 曾是 作为 远的 离开 作为 约克郡 在 那 时间 ,
当时他远在约克郡。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [ə'kwɪtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] ,
the jury acquitted him on the bare supposition ,
这 陪审团 无罪释放 他 在 这 裸 假设 ,
陪审团仅凭推测就宣告他无罪。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][æt; ət] [tu:] ['pleɪsɪz][səʊ] [rɪ'məʊt] [ɒn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
that the man could not be at two places so remote on one and the same
那 这 男人 可以 不是 是 在 二 地方 所以 偏僻的 在 一 和 这 相同的
[deɪ] .
day .
天 .

这个人不可能在同一天出现在两个如此偏远的地方。

[aɪ] [ni:d] [nɒt][rɪ'maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['nju:mərəs] ['rɪdə] [ðæt] [ðə; ði][rəʊdz] [ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
I need not remind your numerous readers that the roads in 1676 were in a
我 需要 不是 提醒 你的 很多的 读者 那 这 道路 在 - 是 在 一个
[ˈveri] ['dɪfrənt] [plaɪt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ;
very different plight to those of 1831 ;
非常 不同的 困境 到 那些 的 - ;

我无需提醒各位读者，1676 年的道路状况与 1831 年的道路状况截然不同；

[æt; ət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ˈpɪəriəd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [θʌm] [tu:; tə]
at the former period it would not have been possible for Tom Thumb to
在 这 以前的 时期 它 会 不是 有 到过 可能的 为了 汤姆 拇指 到
[hæv; həv] [trɒt] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [æŋ; ən]['aʊə(r)][ɒn] ['eni] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
have trotted sixteen miles an hour on any turnpike road in England .
有 小跑 十六 英里 一个 小时 在 任何 收费公路 路 在 英格兰 .

在之前的时期，汤姆·拇指不可能在英国的任何一条收费公路上以每小时 16 英里的速度奔跑。

['i:v(ə)n][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈju:niən] ['keɪmbɪdʒ] [kəʊtʃ] [tu:; tə]
Even my friend , the respected driver of the Old Union Cambridge Coach to
甚至 我的 朋友 , 这 受人尊敬 司机 的 这 老的 联盟 剑桥 教练 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

甚至连我那位受人尊敬的朋友，那位驾驶老联合剑桥长途汽车前往伦敦的司机，

[kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['bi:ɪŋ] [tu:] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
can remember , in his time , the coach being two days on the road ,
能 记住 , 在 他的 时间 , 这 教练 存在 二 天 在 这 路 ,
他记得，在他那个年代，教练经常要在外奔波两天。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['bi:ɪŋ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['fɑ:rmərz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə]
and occasionally being indebted to farmers for the loan of horses to
和 偶尔 存在 负债累累 到 农民 为了 这 贷款 的 马匹 到
[dræŋ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wi:lz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [slɑfi] [træks] .
drag the coach wheels out of their sloughy tracks .
拖 这 教练 车轮 出去 的 他们的 斯劳伊 轨道 .

有时甚至要向农民借马匹，把马车轮从泥泞的车辙里拖出来，为此他们还欠农民的债。

[dʒeɪ] . [es] . [ˈdʌbljuː] .
J : S : W :
J : S : W :

JSW

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈpruːf] .
DIGNIFIED REPROOF .
凝重 责备 .

庄严的复核。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [pɑːrθəneɪ] , [niːs] [nʌ; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈʌnə] [pɑːrθəneɪ] ,
Catherine Parthenay , niece of the celebrated Anna Parthenay ,
凯瑟琳 帕特奈 , 侄女 的 这 著名 安娜 帕特奈 ,

凯瑟琳·帕特奈，著名作家安娜·帕特奈的侄女

[rɪˈtɜːnd] [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [,ɪmpɔːˈtjuːnəti] [nʌ; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . — " [jɔː(r); jə(r)]
returned this spirited reply to the importunities of Henry IV . — " Your
返回 这 精神抖擞 回复 到 这 纠缠 的 亨利 第四 : — " 你的

[ˈmædʒəsti][mʌst; məst] [nəʊ] ,
majesty must know ,
威严 必须 知道 ,

他对亨利四世的恳求作出了这番慷慨激昂的回应——“陛下必须知道，

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈhʌmb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
that although I am too humble to become your wife ,
那 虽然 我 是 也 谦逊的 到 变得 你的 妻子 ,

虽然我谦逊到无法成为你的妻子，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [ɪˈlʌstriəs] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈevə(r)][tuː; tə]
I am at the same time descended from too illustrious a family ever to
我 是 在 这 相同的 时间 下降 从 也 杰出 一个 家庭 曾经 到

[bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] .
become your mistress .
变得 你的 情妇 .

同时，我的出身也极其显赫，我绝不可能成为你的情妇。

" [piː] .
" P :
" P :

“P.

[el] — [ə; eɪ] — [ˈdʌbljuː] .
L — A — W :
L — 一个 — W :

法律。

[ðə; ði] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːsnəs] [nʌ; əv] [lɔː] [ˈpeɪpəz] — [ðə; ði] [əˈpærənt] [rɪˈdʌndənsɪ]
The circumlocution and diffuseness of law papers — the apparent redundancy
这 迂回表达 和 弥散性 的 法律 文件 — 这 明显 冗余

[nʌ; əv] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [nʌ; əv] [ˈsɪnəˌnɪmz] ,
of terms , and multiplicity of synonymes ,
的 条款 , 和 多重性 的 同义词 ,

法律文书的迂回冗赘——术语的明显冗余和同义词的繁多，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [pɒn][ɔːl][dʒuːˈdɪʃəl] [prəˈsiːdɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpɪli] [hɪt] [pɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
which may be found on all judicial proceedings , are happily hit off in the following
哪个 可能 是 成立 在 全部 司法 诉讼程序 , 是 快乐地 打 离开 在 这 下列的

,
:
,

这些内容在所有司法程序中均有涉及，以下将对此进行简要说明：

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒpi] [frɒm; frəm] - [njuː] [jɔːk] ['iːvniŋ] ['dʒɜːn(ə)l] : —
which we copy from Jenk's New York Evening Journal : —
哪个 我们 复制 从 - 新的 约克 晚上 杂志 : —

以下内容摘自詹克斯的《纽约晚报》：——

" [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['stɔːri] . — [tɒm] [straɪks] [dɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ][ræ'tæn; 'rætæn]
" A LAWYER'S STORY . — Tom strikes Dick over the shoulders with a rattan
" 一个 律师 故事 : — 汤姆 罢工 迪克 超过 这 肩膀 和 一个 藤
[æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
as big as your little finger .
作为 大的 作为 你的 小的 手指 .

“律师的故事——汤姆用一根像小指一样粗的藤条抽打迪克的肩膀。”

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : — [ænd; ənd] [ðæt] ,
A lawyer would tell you the story something in this way : — And that ,
一个 律师 会 告诉 你 这 故事 某物 在 这 方式 : — 和 那 ,
律师会这样跟你解释：——就这样，

[weər'æz] [ðə; ði] [sed] ['tɒməs] , [æt; ət][ðə; ði] [sed] ['prɒvɪdəns] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] [deɪ]
whereas the said Thomas , at the said Providence , in the year and day
然而 这 说 托马斯 , 在 这 说 普罗维登斯 , 在 这 年 和 天
[ə'fɔːsed] ,
aforsaid ,
上述 ,

鉴于上述托马斯于上述普罗维登斯，于上述年份和日期，

[ɪn][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]
in and upon the body of the said Richard , in the peace of God and the
在 和 之上 这 身体 的 这 说 理查德 , 在 这 和平 的 上帝 和 这
[stɜːt] ,
State ,
状态 ,

在上述理查德的遗体上，在上帝和国家的和平下，

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,
then and there being ,
然后 和 那里 存在 ,
当时，

[dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ænd; ənd]['daɪvəz] [bləʊz] ,
did make a most violent assault and inflicted a great many and divers blows ,
做过 制作 一个 最多 暴力 突击 和 造成的 一个 伟大的 许多 和 潜水员 打击 ,
发动了极其猛烈的袭击，造成了大量且种类繁多的打击。

[kɪks] , [kʌfs] , [θʌmps] , [bʌmps] , [kən'tjuːʒn] , [gæʃ] , [wuːndz] , [həːts] , ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
kicks , cuffs , thumps , bumps , contusions , gashes , wounds , hurts , damages , and
踢 , 袖口 , 咚咚 , 颠簸 , 挫伤 , 伤口 , 伤口 , 疼痛 , 损害 , 和
['ɪndʒəɪrɪz] , [ɪn][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] ,
injuries , in and upon the head ,
受伤 , 在 和 之上 这 头 ,

头部内外的踢打、拍打、捶打、撞击、挫伤、割伤、伤口、伤害、损伤和损伤

[nek] , [breɪst] , ['stʌmək] , [lɪps] , [niːz] , [ɪnz] , [ænd; ənd] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪtʃəd] , [wɪð]
neck , breast , stomach , lips , knees , shins , and heels of the said Richard , with
脖子 , 胸部 , 胃 , 嘴唇 , 膝盖 , 小腿 , 和 高跟鞋 的 这 说 理查德 , 和
['daɪvəz] [stɪks] ,
divers sticks ,
潜水员 棍子 ,

用各种棍棒击打理查德的脖子、胸部、腹部、嘴唇、膝盖、小腿和脚后跟，

[stɛrvz] , [keɪnz] , [pəʊlz] , [klʌbz] , [lɒgz][pʊ; əv] [wɒd] , [stəʊnz] , [gʌnz] , [dɜ:rkz] , [sɔ:rdz] , ['dægəz] ,
staves , **canes** , **poles** , **clubs** , **logs of wood** , **stones** , **guns** , **dirks** , **swords** , **daggers** ,
杖 , 拐杖 , 杆子 , 俱乐部 , 日志 的 木头 , 石头 , 枪支 , 匕首 , 剑 , 匕首 ,
['pɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,

木棍、手杖、杆子、棍棒、木头、石头、枪支、短剑、剑、匕首、手枪

[ˈkʌtləs] , [ˈblʌdʒən] , [ˈblʌndəbʌs] , [ænd; ənd] ['bɔ:diŋ] [paɪks] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][held][ɪn]
cutlasses , **bludgeons** , **blunderbusses** , **and** **boarding pikes** , **then** **and** **there held in**
弯刀 , 棍棒 , 短管火枪 , 和 登机 长矛 , 然后 和 那里 握住 在
[ðə; ði][hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,

当时，人们手中握着弯刀、木棍、短管火枪和登船长矛。

[fɪsts] , [klɔ:z] , [ænd; ənd] ['klʌtɪz] [pʊ; əv][hɪm][ðə; ði] [sed] ['tɒməs] .
fists , **claws** , **and** **clutches of him the said Thomas** .
拳头 , 爪子 , 和 离合器 的 他 这 说 托马斯 .

托马斯用拳头、利爪和利爪抓住了他。

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [**pg 432**]
" [页 -]

[第432页]

[ˌwɔ:təˈlu:] — " [fəˈget] [ˌemˈi:] [nɒt] . "
WATERLOO — " **FORGET ME NOT** . "
滑铁卢 — " 忘记 我 不是 . "

滑铁卢——“勿忘我”。

" [ɒn] [wʌŋ][pʊ; əv] [ðɪ:z] [greɪvz] [aɪ] [əbˈzɜ:vð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][waɪld] [blu:] ['flaʊə(r)] ,
" **On one of these graves I observed the little wild blue flower** ,
" 在 一 的 这些 坟墓 我 观察到 这 小的 荒野 蓝色的 花 ,
“在其中一座坟墓上，我看到了一朵小小的蓝色野花，

[nəʊŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] - [fəˈget] [ˌemˈi:] [nɒt] - .
known by the name of ' Forget me not ' .
已知 经过 这 姓名 的 - 忘记 我 不是 - .

又名“勿忘我”。

" — ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [pʊ; əv] [ˌwɔ:təˈlu:] .
" — **Visit to the Field of Waterloo** .
" — 访问 到 这 场地 的 滑铁卢 .

“——参观滑铁卢战场。

[nəʊ][ˈmɑ:b(ə)] [telz] , [nɔ:(r)] ['kɒləms] [raɪz] ,
No marble tells , nor columns rise ,
不 大理石 讲述 , 也不 列 上升 ,

没有大理石诉说，也没有柱子耸立。

[tu:; tə][bɪd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [mɔ:n] ,
To bid the passing stranger mourn ,
到 出价 这 通过 陌生人 哀悼 ,

向过路的陌生人表达哀悼之情，

[weə(r)] ['vælə(r)] [fʊ:t] , [ænd; ənd][bled] , [ænd; ənd][daɪd] ,
Where valour fought , and bled , and died ,
在哪里 勇气 战斗 , 和 出血 , 和 死亡 ,

英勇奋战、流血牺牲的地方

[frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][laɪf] [ə'brʌptli] [tɔ:n] .
From friends and life abruptly torn .
从 朋友们 和 生活 突然 撕裂 .

朋友和生活突然破碎。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] veils10 [ðeə(r)] [hedz] ,
Yet on the earth that veils10 their heads ,
然而 在 这 地球 那 veils10 他们的 头部 ,

然而，在遮蔽他们头颅的土地上，

[weə(r)] ['breɪvɪst] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə][rɒt] ,
Where bravest hearts are doom'd to rot ,
在哪里 最勇敢的 心 是 注定失败 到 腐烂 ,

即使最勇敢的心，也注定要腐烂。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˈflaʊə(r)] , [wɪð] [mi:k] [ə'pi:l] ,
This simple flower , with meek appeal ,
这 简单的 花 , 和 温顺 上诉 ,

这种朴素的花朵，有着温顺的魅力，

[prɪ'fɜ:z] [ðə; ði] [preə(r)] " [fə'get] [em 'i:][nɒt] .
Prefers the prayer " Forget me not .
偏好 这 祷告 " 忘记 我 不是 .

更喜欢“勿忘我”这句祷文。

" [fə'get] !
" **Forget** !
" 忘记 !

“忘记！”

[fə'bɪd] [maɪ] [hɑ:t] [ri'spɒndz]
forbid my heart responds
禁止 我的 心 回应

切莫让我的心做出回应

[waɪl] ['bendɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [greɪv] —
While bending o'er the hero's grave —
尽管 弯曲 超过 这 英雄们 严重 —

俯身在英雄的坟墓上——

[fə'bɪd] [ðæt] [ɛə] [əblɪvi:ənz] [glu:m]
Forbid that e'er oblivion's gloom
禁止 那 曾经 遗忘的 愁云

愿遗忘的阴霾永不降临

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [rest][ðə; ði] [breɪv] .
Should shade the spot where rest the brave .
应该 阴影 这 点 在哪里 休息 这 勇敢的 .

应该为勇士们休憩之处遮荫。

[fʌnd] ['kɪndrəd][æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈraɪn]
Fond kindred at this awful shrine
喜爱 亲属 在 这 可怕 神社

在这座可怕的神龛里，亲人们怀着深厚的感情。

[wɪl] [ɒft] , [wɪð] ['fʊtsteps] ['fɔ:ltəɪŋ] ,
Will oft , with footsteps faltering ,
将要 经常 , 和 脚步声 摇摇欲坠 ,

常常，脚步蹒跚，

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][ˈpaɪəs][teə(r); tɪə] —
Approach and drop the pious tear —
方法 和 降低 这 虔诚的 撕 —

走上前去，放下虔诚的泪水——

[sæd] ['mɛməɹɪz] ['pjʊəɹɪst] ['ɒfəɹɪŋ] .
Sad Memory's purest offering .
伤心 记忆的 最纯净的 提供 .

悲伤回忆最纯粹的馈赠。

[ænd; ənd] [wel] [ðeə(r)] ['kʌntri] [mɑ:rkz] [ðəʊz] [di:dz] —
And well their country marks those deeds —
和 出色地 他们的 国家 标记 那些 契约 —

他们的国家也铭记了这些事迹——

[ðə; ði][lənd] [ðæt] [geɪv] [i:t] ['bʊzəm][ˈfaɪə(r)] :
The land that gave each bosom fire :
这 土地 那 给予 每个 怀 火 :

赋予每个人心中火焰的土地：

[di:dz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['praʊdɪst] ['traɪʌmf] [wʌŋ] ,
Deeds that her proudest triumph won ,
契约 那 她 最引以为豪 胜利 韩元 ,

她最引以为豪的胜利所赢得的功绩，

[bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪkˈspaɪə(r)] .
But gaining , saw her sons expire .
但 获得 , 锯 她 儿子们 到期 :

但随着病情好转，她的儿子们却相继去世。

[ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] [hens] [wɪl] ['brɪtnz] [sʌnz] ,
And ages hence will Britain's sons ,
和 年龄 因此 将要 英国的 儿子们 ,

后世的英国子孙，

[æz; əz] ['trəʊfɪd] [tˈrɪbjʊ:ts] [mi:t] [ðeə(r)] [vju:] ,
As trophied tributes meet their view ,
作为 奖杯 致敬 见面 他们的 看法 ,

当奖杯般的贡品映入他们的眼帘时，

[ədˈmaɪə(r)] , [ɪgˈzʌlt] — [jet] [mɔ:n] [ðə; ði] [pæŋ]
Admire , exult — yet mourn the pangs
钦佩 , 欢腾 — 然而 哀悼 这 疼痛

欣赏，欢欣——但也为痛苦而哀悼

[ði:z] ['glɔ:rɪz] [kɒst] , [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] .
These glories cost , at Waterloo .
这些 荣耀 成本 , 在 滑铁卢 .

滑铁卢战役中的这些荣耀付出了代价。

[di:] .
D :
D .

D.

[sɔ:d] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [ɒn] [ðə; ði]
SWORD PRESENTED BY THE KING TO THE DUKE OF WELLINGTON , ON THE
剑 呈现 经过 这 国王 到 这 公爵 的 惠灵顿 , 在 这
[ˌænrɪˈvɜ:səri] [ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] .
ANNIVERSARY OF WATERLOO .
周年纪念日 的 滑铁卢 .

国王在滑铁卢战役周年纪念日向惠灵顿公爵赠送宝剑。

[ɒŋ][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [haɪ] [rɪˈliːf] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][əʊk] [səˈraʊndɪŋ]
On the hilt , and executed in high relief , are branches of oak surrounding
在这 剑柄 , 和 执行 在 高的 宽慰 , 是 分支 的 橡木 周围
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

剑柄上, 以高浮雕工艺雕刻着环绕剑冠的橡树枝。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] — " [ˈɪndiə] ,
The bark of the branches are opening , which display the words — " India ,
这 吠 的 这 分支 是 开幕 , 哪个 展示 这 字 — " 印度 ,
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] , [pəˈnɪnsjələ] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtəˈluː] .
Copenhagen , Peninsula , and Waterloo .
哥本哈根 , 半岛 , 和 滑铁卢 .

树枝的树皮裂开, 露出了“印度”、“哥本哈根”、“半岛”和“滑铁卢”这几个字。

" [ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskæbəd] [ɪɡˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ɑːmz] , [ɪˈnɪʃlɪz] , [ænd; ənd] [kraʊn]
" **The top part of the scabbard exhibits his majesty's arms , initials , and crown**
" 这 顶部 部分 的 这 刀鞘 展品 他的 陛下的 武器 , 首字母 , 和 王冠
;
;
;
;

“剑鞘上部饰有陛下的纹章、姓名首字母和王冠;

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskæbəd] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
the middle of the scabbard exhibits the arms and orders of the Duke of
这 中间 的 这 刀鞘 展品 这 武器 和 订单 的 这 公爵 的
[ˈwelɪŋtən] [ɒŋ][ðə; ði][wʌŋ][saɪd] ,
Wellington on the one side ,
惠灵顿 在 这 一 边 ,

剑鞘中部一侧饰有威灵顿公爵的纹章和勋章。

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [hɪz; ɪz] [ˈbætɒn] .
and on the reverse his batons .
和 在 这 撤销 他的 警棍 .

背面是他的指挥棒。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][hæz; həz][ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ðə; ði] [həʊl] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [əʊk]
The lower end has the thunderbolt and wings , the whole surrounded with oak
这 降低 结尾 有 这 霹雳 和 翅膀 , 这 所有的 包围 和 橡木
[liːvz] [ænd; ənd][ˈlɒrəl, ˈlɔː-] ,
leaves and laurel ,
树叶 和 月桂树 ,

下端有闪电和翅膀, 整体周围环绕着橡树叶和月桂叶。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfəʊlɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊtəs] .
with a rich foliage , in which was introduced the flower of the Lotus .
和 一个 富有的 叶子 , 在 哪个 曾是 介绍 这 花 的 这 莲花 .

枝繁叶茂, 其中还点缀着莲花。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪɡˈzɪbɪts] , [ɪn][hæz; həz] [rɪˈliːf] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ɑːmz] , [ɪˈnɪʃlɪz] , [ænd; ənd] [kraʊn] ;
The blade exhibits , in has relief , his majesty's arms , initials , and crown ;
这 刀刃 展品 , 在 有 宽慰 , 他的 陛下的 武器 , 首字母 , 和 王冠 ;
[ðə; ði] [ɑːmz] ,
the arms ,
这 武器 ,

刀刃上以浮雕形式展现了陛下的纹章、姓名首字母和王冠; 纹章,

[ˈɔːdərs] , [ænd; ənd] [ˈbætən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , ['hɜːkjəliːz] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] , **orders** , **and** **batons** , **of** **the Duke of Wellington** , **Hercules taming the tiger** , 订单 , 和 警棍 , 的 这 公爵 的 惠灵顿 , 赫拉克勒斯 驯服 这 老虎 , [ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] , **the thunderbolt** , 这 霹雳 ,

威灵顿公爵的命令和权杖, 赫拉克勒斯驯服老虎, 雷霆,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌləs] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kə'djuːsiəs][ænd; ənd] ['fæsiːz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɒrəl, 'lɔː-] **the British colours bound up with the caduceus and fasces** , **surrounded by laurel** , 这 英国 颜色 边界 向上 和 这 双蛇杖 和 束棒 , 包围 经过 月桂树 ,

英国国旗与蛇杖和束棒捆绑在一起, 周围环绕着月桂枝。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm][ðə; ði] [wɜːdz] — " ['ɪndiə] , [kəʊpən'heɪɡən] , [pə'nɪnsjələ] , [ænd; ənd] **and over them the words — " India , Copenhagen , Peninsula , and** 和 超过 他们 这 字 — " 印度 , 哥本哈根 , 半岛 , 和 [wɔːtə'luː] , " ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːðd] [səːd] , **Waterloo , " terminating with a sheathed sword** , 滑铁卢 , " 终止 和 一个 鞘 剑 ,

上方写着——“印度、哥本哈根、半岛、滑铁卢”, 末尾是一把带鞘的剑,

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɒrəl, 'lɔː-][ænd; ənd][pɑːm] . **surrounded by laurel and palm** . 包围 经过 月桂树 和 棕榈 .

周围环绕着月桂树和棕榈树。

['ɒdɪtɪ] . **ODDITIES** . 奇闻异事 .

奇闻异事。

[ˈfæʃ(ə)n] - ['mʌŋɡə(r)] [meɪk] [ɒd] [wɜːk] [wɪð] ['læŋɡwɪdʒ] . **Fashion - mongers make odd work with language** . 时尚 - 贩卖者 制作 奇怪的 工作 和 语言 .

时尚贩子们对语言的运用十分奇特。

[ðʌs] , [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . ['reɪvənz,ɔː] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] " ['petɪ] " ['suːpə] [tuː; tə][ə'baʊt] - [ɒv; əv] **Thus , we read of Mrs . Ravenshaw giving a " petit " souper to about 150 of** 因此 , 我们 读 的 太太 . 雷文肖 给予 一个 " 小 " 汤 到 关于 - 的 [ðə; ði][həʊt] [tʌn] . **the haut ton** . 这 高 吨 .

因此, 我们读到雷文肖夫人为大约 150 位上流人士举办了一场“小型”晚宴。

[ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)] , [tuː] , **The Court Journal , too** , 这 法庭 杂志 , 也 ,

《法院日志》也是如此。

[telz] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [lɔːd] ['lænzdaʊn] [met] [wɪð] " [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ˈæksɪdənt] , **tells us that a few days since Lord Lansdowne met with " a severe accident** , 讲述 我们 那 一个 很少 天 自从 主 兰斯当 遇见 和 " 一个 严重 事故 , 告诉我们, 自从兰斯当勋爵遭遇“严重事故”以来, 已经过去了几天。

" [baɪ] [wɪtʃ] " [hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ][mə'tɪəriəl][ˈɪndʒəri] . **" by which " he suffered no material injury** . " 经过 哪个 " 他 遭受 不 材料 受伤 .

因此, 他没有遭受任何实质性伤害。

" [ðə; ði] [kwi:nz] [dres] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][bɔ:l][wɒz; wəz] " [waɪt] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [straɪpt] [wɪð]
" **The Queen's dress at her last ball was** " **white and silver , striped with**
" 这 女王大学 裙子 在 她 最后的 球 曾是 " 白色的 和 银 , 有条纹的 和
[blu:] .
blue .
蓝色的 .

女王在最后一次舞会上穿的礼服是“白色和银色相间的，带有蓝色条纹”。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [sez] —
" **The song says** —
" 这 歌曲 说道 —

歌词是——

[tu:; tə][bi:; bi][naɪs] [əˈbaʊt] [ˈtraɪflz]
To be nice about trifles
到 是 好的 关于 琐事

对小事也要友善

[ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒli] ; —
Is trifling and folly ; —
是 琐事 和 蠢事 ; —

是琐碎和愚蠢的；——

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʊˈdi:st] [kæn; kən][ˈgæðə(r)][ˈlɪt(ə)l][frəm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv]
but the modistes can gather little from such a description as the above
但 这 时尚达人 能 收集 小的 从 这样的 一个 描述 作为 这 多于
.
:
.

但时尚人士从上述描述中却无法获得多少信息。

[ɪn][ðə; ði][zu:əˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈgɑ:dnz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeznt] ,
In the Zoological Gardens is a pheasant ,
在 这 动物学 花园 是 一个 野鸡 ,

动物园里有一只野鸡。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:z] [ˈfeðər] [ˈmeɪəz] [faɪv] [fi:t] - [ˈɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] !
one of whose feathers measures 5 feet 11 inches in length !
— 的 谁 羽毛 措施 5 脚 - 英寸 在 长度 ！

其中一根羽毛长达 5 英尺 11 英寸！

[ə; eɪ] " [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
A " Charming Fellow ,
一个 " 迷人 同伴 ,

一位“迷人的家伙，

" — [ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔ:trɪkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] [ɪnˈfɔ:m] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkɒkrən] [hæz; həz]
" — **The records of the Horticultural Society inform us that Lady Cochrane has**
" — 这 记录 的 这 园艺 社会 通知 我们 那 女士 科克伦 有
[bi:n] [ˈlektɪd] " [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
been elected " a Fellow of the Society .
到过 当选 " 一个 同伴 的 这 社会 .

“——园艺学会的记录告诉我们，科克伦夫人已被选为“该学会的会员”。

" [ˈvi:di:] [ˌpæɡəˈni:ni] [i:] [ˈmɒri] .
" **VEDI PAGANINI E MORI** .
" 维迪 帕格尼尼 E 森 .

"VEDI PAGANINI E MORI.

[si:] [ˌpæɡəˈni:ni] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] !
See Paganini , and then die !
看 帕格尼尼 , 和 然后 死 ！

去看帕格尼尼的演出，然后死去！

[ai][beg][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔ:ri] ;
I beg to tell a different story ;
我 求 到 告诉 一个 不同的 故事 ;

我想讲述一个不同的故事；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [kraʊd] [ai][kraɪ] ,
And to the bowing crowd I cry ,
和 到 这 鞠躬 人群 我 哭 ,

我对着鞠躬的人群喊道：

[si:] [ˌpæɡəˈni:ni] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɒri] !
See Paganini , and then Mori !
看 帕格尼尼 , 和 然后 森 !

先看看帕格尼尼，再看看森！

[kɔ:t] [ˈdʒɜ:n(ə)] .
Court Journal .
法庭 杂志 .

法庭记录。

[ɪn][ə; eɪ] [lɪst] [pʊ; əv] [nju:] [bʊks] [ænd; ənd] [ri:ˈprints] [wi:; wi][faɪnd][wʌn][baɪ] " [ˈbɪʃəp] [həʊm] ; [ɪn][sɪlk] ,
In a List of New Books and Reprints we find one by " Bishop Home ; in silk ,
在 一个 列表 的 新的 图书 和 重印 我们 寻找 一 经过 " 主教 家 ; 在 丝绸 ,
2s .
2s .
2s .

在新书和重印书列表中，我们发现了一本“主教之家”的作品；丝绸封面，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˈepɪtɑ:f] [pʌ] [ˈspensər] .
" Epitaph on Spenser .
" 墓志铭 在 斯宾塞 .

斯宾塞墓志铭。

[ɪn] - .
In Spenserum .
在 - .

在 Spenserum。

[ˈfeɪməs] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ded] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɒdz] ,
Famous alive and dead , here is the odds ,
著名的 活 和 死的 , 这里 是 这 赔率 ,

无论生死，名人的赔率如下：

[ðen] [ɡɒd][pʊ; əv][ˈpouəts] , [naʊ] [ˈpəʊɪt][pʊ; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
Then god of poets , now poet of the gods .
然后 上帝 的 诗人 , 现在 诗人 的 这 神 .

昔日诗人之神，如今众神之诗人。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈmæθɪk] [səˈsaɪəti][pʊ; əv] [ˈwɔ:ɜ:ɪ] [hæv; həv] [ɪˈlektɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ]
The Philomathic Society of Warsaw have elected Mr . Campbell a corresponding
这 博学的 社会 的 华沙 有 当选 先生 . 坎贝尔 一个 相应的
[ˈmembə(r)] ,
member ,
成员 ,

华沙博学学会选举坎贝尔先生为通讯会员。

[æz; əz] " ['kæmb(ə)l] [təʊmz] [pɔ:ˈet] [ɑ:ŋˈglei] . " — ['lɪtərəri] [gəˈzet] .
as " **Campbell** **Tomes** **Poète** **Anglais** . " — **Literary** **Gazette** .
作为 " 坎贝尔 书卷 诗人 英语 . " — 文学 公报 .

为“坎贝尔·托梅斯英国诗人”。——《文学公报》。

[əˈnætəmi] . — [ðə; ði] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌnˈəʊpənd] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] ['pærɪs] [ɪz] [faɪv] [fræŋks] , [ɔ:(r)] 4s .
Anatomy . — **The price for unopened subjects in Paris is 5 francs , or 4s .**
解剖学 . — 这 价格 为了 未开封 主题 在 巴黎 是 5 法郎 , 或者 4s .
解剖学——在巴黎，未开封的解剖学书籍售价为 5 法郎，或 4 先令。

2d . ; [ænd; ənd] [θri:] [fræŋks] , [ɔ:(r)] 2s .
2d . ; and 3 francs , or 2s .
2d . ; 和 3 法郎 , 或者 2s .

2便士；以及3法郎，或2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpənd] [wʌnz] . — ['lɑ:nsɪt] .
for opened ones . — Lancet .
为了 打开 一个 . — 《柳叶刀》 .
对于已开放的病例。——《柳叶刀》

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] .
THE LORD CHANCELLOR .
这 主 校长 .

大法官。

[vɒl] . [ˌeksˌvi:'ɑr'ɑɪ] .
Vol . XVII .
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
of the MIRROR ,
的 这 镜子 ,

镜报

[wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] - [pleɪt] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌstriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ['memwɑ:(r)] , & [si:] . , -
With a Steel - plate Portrait of this illustrious Individual , Memoir , & c . , 50
和 一个 钢 - 盘子 肖像 的 这 杰出 个人 , 回忆录 , & c . , -
[ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ænd; ənd] - ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
Engravings , and 450 closely printed Pages ,
雕刻 , 和 - 密切 打印 页 ,

本书包含这位杰出人物的钢版肖像、回忆录等，50幅版画，以及450页密印文字。

[wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 30th ['ɪnstənt] , [praɪs] 5s .
will be published on the 30th instant , price 5s .
将要 是 已发布 在 这 30th 立即的 , 价格 5s .
将于30日立即出版，售价5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɔ:dz] .
boards .
板 .

板。

[pɑ:t] - , [praɪs] 10d . , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Part 110 , price 10d . , will be ready on the same day .
部分 - , 价格 10d . ; 将要 是 准备好 在 这 相同的 天 .

第 110 部分，价格 10 便士，当天即可完成。

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˈnʌmbə(r)] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði] [ə'blʌv] ['pɔːtreɪt] , [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['memwɑː(r)] ,
The Supplementary Number will contain the above Portrait , a copious Memoir ,
这 补充 数字 将要 包含 这 多于 肖像 , 一个 丰富 回忆录 ,
[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˈɪndeks] ,
Title - page , Index ,
标题 - 页 , 指数 ,

增刊将包含上述肖像、大量回忆录、标题页、索引，

& [siː] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n] [brɪ'ɒnd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [speɪs] , [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt]
& c ; and , from its extension beyond the usual space , will be published
& c ; 和 , 从 它是 扩大 超过 这 通常 空间 , 将要 是 已发布
[æt; ət] 4d .
at 4d .
在 4d .

等等；并且，由于超出通常的版面，将以 4d 的价格出版。

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tʃːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [nəʊ] - .
See Mirror , No 475 .
看 镜子 , 不 - .

参见《镜报》第475期。

[ˈfʊtnəʊt] [tuː'tuː] : ([rɪ'tʃːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

- ['pluːtɑːk] , [vɒl] .
Langhorne's Plutarch , vol .
- 普鲁塔克 , 卷 .

兰霍恩的普鲁塔克，卷。

[aɪ] . [piː] . ['eks'viː] . — - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
i . p . xv . — Limbird's edition .]
我 . p . 十五 . — - 版 .]

ip xv.—林伯德版。]

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tʃːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['kɒmən] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
The common food of the poor .
这 常见的 食物 的 这 贫穷的 .

穷人的常见食物。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tʃːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ˈbeɪkən] , [θri:] . - .
Bacon , **iii** : **409** :
熏肉 , 三、 : - :

培根, 第三卷, 第409页。

[ˈfʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote **5** : (**return**)
脚注 5 : (返回)

脚注 5: (返回)

[ˈɪbɪd] .
Ibid :
同上 :

同上。

[θri:] . - .
iii : **380** :
三、 : - :

iii. 380.

[ˈfʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote **6** : (**return**)
脚注 6 : (返回)

脚注 6: (返回)

[si:] [ɪgˈzæmpl] [ɪn][ˈbeɪkən] , [θri:] .
See examples in Bacon , **iii** :
看 示例 在 熏肉 , 三、 :

参见培根, 第三章中的例子。

[ˈfʊtnəʊt] [ˈsevn] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote **7** : (**return**)
脚注 7 : (返回)

脚注 7: (返回)

[ˈbeɪkən] , [θri:] . - .
Bacon , **iii** : **382** :
熏肉 , 三、 : - :

培根, 第三卷, 第382页。

[ˈfʊtnəʊt] [eɪt] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote **8** : (**return**)
脚注 8 : (返回)

脚注 8: (返回)

[ˈɪbɪd] . - .
Ibid : **381** :
同上 : - :

同上, 第381页。

[ˈfʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote **9** : (**return**)
脚注 9 : (返回)

脚注 9: (返回)

[ˈfenɪ] , [ɔ:(r)] [fen] [ˈstæntən] , [nɒt] [ˈstrætʃəd] , [mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)] [ment] ,
Fenny , **or Fen Stanton** , **not Stratford** , **must** **be** **here meant** ,
芬尼 , 或者 分 斯坦顿 , 不是 斯特拉特福德 , 必须 是 这里 意思是 ,

这里指的应该是芬尼（Fenny）或芬斯坦顿（Fen Stanton），而不是斯特拉特福德（Stratford）。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekt][rəʊd][frəm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [tu:; tə] [ˈhʌntɪŋdən] .
as the former is in the direct road from Cambridge to Huntingdon .
作为 这 以前的 是 在 这 直接的 路 从 剑桥 到 亨廷顿 :

因为前者位于从剑桥到亨廷顿的直达道路上。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：(返回)

[ðə; ði][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] [skeəs] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] , [səʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][veɪl] .
The layer of earth scarce covers the bodies , so may be called a veil .
这 层 的 地球 稀少 封面 这 身体 , 所以 可能 是 称为 一个 面纱 .
覆盖在尸体上的泥土层很薄, 可以称之为面纱。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J LIMBIRD 印刷出版, 地址: 伦敦斯特兰德大街 143 号 (靠近萨默塞特府);

[səʊld][baɪ] [ˈɜ:nɪst] [ˈflaɪə] , - , [nju:] [ˈmɑ:kɪt] , [ˈlaɪpsɪk] ; [dʒi:] . [dʒi:] . [ˈbenɪs] , - , [ru:]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜ:v] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER (地址: 626, New Market, Leipsic) 和 GG BENNIS (地址: 55, Rue Neuve,) 出售。

[es ˈti:] . [ɔ:ˈɡʌstɪn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ˈnju:zmen] [ænd; ənd] [ˈbʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过全部 新闻记者 和 书店 .
圣奥古斯丁, 巴黎; 以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

